

3 1761 11650369 9

CA1  
YC 32  
H 76

37<sup>th</sup> Parl.  
3rd Sess.

Feb. - May  
2004

Government  
Publications

Canada. Parl. Senate.

Standing Senate Committee on Human  
Rights.

Proceedings







4A  
YC32  
-H76



Third Session  
Thirty-seventh Parliament, 2004

Troisième session de la  
Trente-septième législature, 2004

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Human Rights

# Droits de la personne

*Chair:*

The Honourable SHIRLEY MAHEU

---

*Présidente:*

L'honorable SHIRLEY MAHEU

---

Monday, February 16, 2004  
Monday, February 23, 2004

---

Le lundi 16 février 2004  
Le lundi 23 février 2004

---

### Issue No. 1

### Fascicule n° 1

#### Organization Meeting and

#### Réunion d'organisation et

#### First meeting on:

#### Première réunion concernant:

The study of on-reserve matrimonial real property

---

L'étude sur la question des biens immobiliers  
matrimoniaux situés sur une réserve

---

#### INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE  
(Expenses incurred by the Committee during the  
Second Session of the Thirty-Seventh Parliament)

Y COMPRIS:  
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ  
(Les dépenses encourues au cours de la deuxième session  
de la trente-septième législature)

and

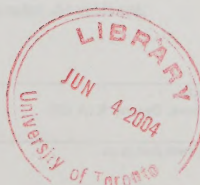
et

THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE  
(Request for clarification on the mandate and  
purpose of a resolution encapsulating  
the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution)

---

LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Demande de clarification sur le mandat et  
son objet renfermant la résolution de  
l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002)

---



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS

The Honourable Shirley Maheu, *Chair*

The Honourable Eileen Rossiter, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

\* Austin, P.C.  
(or Rompkey, P.C.)  
Beaudoin  
Ferretti Barth  
Jaffer  
LaPierre

\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella)  
Plamondon  
Poy  
Rivest

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Plamondon is substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*February 23, 2004*), pursuant to the third report of the Committee of Selection.

The name of the Honourable Senator Mercer is substituted for that of the Honourable Senator Munson (*February 5, 2004*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
DROITS DE LA PERSONNE

*Présidente:* L'honorable Shirley Maheu

*Vice-présidente:* L'honorable Eileen Rossiter

et

Les honorables sénateurs:

\* Austin, c.p.  
(ou Rompkey, c.p.)  
Beaudoin  
Ferretti Barth  
Jaffer  
LaPierre

\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella)  
Plamondon  
Poy  
Rivest

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Plamondon est substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*le 23 février 2004*), conformément au troisième rapport du Comité de Sélection.

Le nom de l'honorable sénateur Mercer est substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*le 5 février 2004*).



**ORDERS OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, February 10, 2004:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the following resolution, encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and report before June 30, 2004:

WHEREAS Canada is a founding member State of the Organization for Security and Economic Co-operation in Europe (OSCE) and the 1975 Helsinki Accords;

WHEREAS all the participating member States to the Helsinki Accords affirmed respect for the right of persons belonging to national minorities to equality before the law and the full opportunity for the enjoyment of human rights and fundamental freedoms and further that the participating member States recognized that such respect was an essential factor for the peace, justice and well-being necessary to ensure the development of friendly relations and co-operation between themselves and among all member States;

WHEREAS the OSCE condemned anti-Semitism in the 1990 Copenhagen Concluding Document and undertook to take effective measures to protect individuals from anti-Semitic violence;

WHEREAS the 1996 Lisbon Concluding Document of the OSCE called for improved implementation of all commitments in the human dimension, in particular with respect to human rights and fundamental freedoms and urged participating member States to address the acute problem of anti-Semitism;

WHEREAS the 1999 Charter for European Security committed Canada and other participating members States to counter violations of human rights and fundamental freedoms, including freedom of thought, conscience, religion or belief and manifestations of intolerance, aggressive nationalism, racism, chauvinism, xenophobia and anti-Semitism;

WHEREAS on July 8, 2002, at its Parliamentary Assembly held at the Reichstag in Berlin, Germany, the OSCE passed a unanimous resolution, as appended, condemning the current anti-Semitic violence throughout the OSCE space;

WHEREAS the 2002 Berlin Resolution urged all member States to make public statements recognizing violence against Jews and Jewish cultural properties as anti-Semitic and to issue strong, public declarations condemning the depredations;

**ORDRES DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat*, le mardi 10 février 2004:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, c.p.,

Que la résolution suivante, qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et rapport avant le 30 juin 2004:

Attendu:

que le Canada est un pays fondateur de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) et de l'accord d'Helsinki de 1975;

que tous les États membres de l'accord d'Helsinki ont affirmé leur respect du droit des individus qui appartiennent à une minorité nationale d'être égaux devant la loi et de bénéficier pleinement des droits humains et des libertés fondamentales et que les États membres reconnaissent que c'est là un élément essentiel de la paix, de la justice et du bien-être nécessaires pour assurer le développement de relations amicales et de la coopération entre les individus et les États membres;

que l'OSCE a condamné l'antisémitisme dans le Document de clôture Copenhague 1990 et a pris les mesures nécessaires pour protéger les individus de la violence antisémite;

que le Document de clôture Lisbonne 1996 de l'OSCE a réclamé la mise en oeuvre améliorée de tous les engagements humanitaires, en particulier ceux concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales et a exhorté les États membres à combattre le grave problème de l'antisémitisme;

que dans la Charte de 1999 sur la sécurité européenne, le Canada et d'autres États membres se sont engagés à combattre les violations des droits de la personne et des libertés fondamentales, y compris la liberté de pensée, de conscience, de religion et de croyance, et les manifestations d'intolérance, de nationalisme agressif, de racisme, de chauvinisme, de xénophobie et d'antisémitisme;

que le 8 juillet 2002, lors de son assemblée parlementaire tenue au Reichstag, à Berlin (Allemagne), l'OSCE a adopté à l'unanimité une résolution (ci-jointe) condamnant les actes antisémites commis actuellement sur le territoire de l'OSCE;

que la résolution de Berlin de 2002 a appelé tous les États membres à reconnaître publiquement la violence exercée à l'encontre des juifs et des propriétés culturelles juives comme étant de la violence antisémite, et à dénoncer avec vigueur ces actes de violence;



WHEREAS the 2002 Berlin Resolution called on all participating member States to combat anti-Semitism by ensuring aggressive law enforcement by local and national authorities;

WHEREAS the 2002 Berlin Resolution urged participating members States to bolster the importance of combating anti-Semitism by exploring effective measures to prevent anti-Semitism and by ensuring that laws, regulations, practices and policies conform with relevant OSCE commitments on anti-Semitism;

WHEREAS the 2002 Berlin Resolution also encouraged all delegates to the Parliamentary Assembly to vocally and unconditionally condemn manifestations of anti-Semitic violence in their respective countries;

WHEREAS the alarming rise in anti-Semitic incidents and violence has been documented in Canada, as well as Europe and worldwide.

#### Appendix

#### RESOLUTION ON ANTI-SEMITIC VIOLENCE IN THE OSCE REGION Berlin, 6 - 10 July 2002

1. Recalling that the OSCE was among those organizations which publicly achieved international condemnation of anti-Semitism through the crafting of the 1990 Copenhagen Concluding Document;

2. Noting that all participating States, as stated in the Copenhagen Concluding Document, commit to "unequivocally condemn" anti-Semitism and take effective measures to protect individuals from anti-Semitic violence;

3. Remembering the 1996 Lisbon Concluding Document, which highlights the OSCE's "comprehensive approach" to security, calls for "improvement in the implementation of all commitments in the human dimension, in particular with respect to human rights and fundamental freedoms", and urges participating States to address "acute problems", such as anti-Semitism;

4. Reaffirming the 1999 Charter for European Security, committing participating States to "counter such threats to security as violations of human rights and fundamental freedoms, including the freedom of thought, conscience, religion or belief and manifestations of intolerance, aggressive nationalism, racism, chauvinism, xenophobia and anti-Semitism";

5. Recognizing that the scourge of anti-Semitism is not unique to any one country, and calls for steadfast perseverance by all participating States;

The OSCE Parliamentary Assembly:

6. Unequivocally condemns the alarming escalation of anti-Semitic violence throughout the OSCE region;

que la résolution de Berlin de 2002 a exhorté tous les États membres à combattre l'antisémitisme en demandant aux autorités locales et nationales d'appliquer sévèrement la loi;

que la résolution de Berlin de 2002 a appelé les États membres à réitérer l'importance de la lutte contre l'antisémitisme en explorant des moyens efficaces pour prévenir l'antisémitisme et en s'assurant que les lois, les règlements, les pratiques et les politiques sont conformes aux engagements de l'OSCE à l'égard de l'antisémitisme;

que la résolution de Berlin de 2002 a aussi encouragé les délégués de l'assemblée parlementaire à condamner avec force et sans condition les manifestations de violence antisémite dans leurs pays respectifs;

qu'une augmentation alarmante des incidents et de la violence antisémites a été observée au Canada, en Europe et ailleurs dans le monde.

#### Annexe

#### RESOLUTION SUR LA VIOLENCE ANTISEMITE DANS L'ESPACE DE L'OSCE Berlin, 6 - 10 juillet 2002

1. Rappelant que l'OSCE, en élaborant le document de Copenhague de 1990, a figuré parmi les organisations qui ont réussi à obtenir de la communauté internationale qu'elle condamne publiquement l'antisémitisme;

2. Notant que tous les États participants, comme indiqué dans le Document de Copenhague, s'engagent à «condamner sans équivoque» l'antisémitisme et à prendre des mesures efficaces pour protéger les personnes de tout acte de violence antisémite;

3. Rappelant le Document de Lisbonne 1996, qui met en lumière «l'approche globale» de la sécurité adoptée par l'OSCE, appelle à «des progrès en matière d'exécution de tous les engagements intéressant la dimension humaine, eu égard en particulier aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales», et engage les États participants à s'attaquer aux «problèmes aigus», tels que l'antisémitisme;

4. Réaffirmant la Charte de sécurité européenne adoptée à Istanbul en 1999, qui engage les États participants à «contrer les menaces pour la sécurité que constituent les violations des droits de l'homme et des libertés fondamentales, y compris de la liberté de pensée, de conscience, de religion ou de conviction, et les manifestations d'intolérance, de nationalisme agressif, de racisme, de chauvinisme, de xénophobie et d'antisémitisme»;

5. Reconnaisant que le fléau de l'antisémitisme n'est pas propre à un quelconque pays, et invitant les États participants à faire preuve d'une persévérance inébranlable à cet égard;

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Condamne sans équivoque l'inquiétante recrudescence de la violence antisémite dans tout l'espace de l'OSCE;



7. Voices deep concern over the recent escalation in anti-Semitic violence, as individuals of the Judaic faith and Jewish cultural properties have suffered attacks in many OSCE participating States;

8. Urges those States which undertake to return confiscated properties to rightful owners, or to provide alternative compensation to such owners, to ensure that their property restitution and compensation programmes are implemented in a non-discriminatory manner and according to the rule of law;

9. Recognizes the commendable efforts of many post-communist States to redress injustices inflicted by previous regimes based on religious heritage, considering that the interests of justice dictate that more work remains to be done in this regard, particularly with regard to individual and community property restitution compensation;

10. Recognizes the danger of anti-Semitic violence to European security, especially in light of the trend of increasing violence and attacks regions wide;

11. Declares that violence against Jews and other manifestations of intolerance will never be justified by international developments or political issues, and that it obstructs democracy, pluralism, and peace;

12. Urges all States to make public statements recognizing violence against Jews and Jewish cultural properties as anti-Semitic, as well as to issue strong, public declarations condemning the depredations;

13. Calls upon participating States to ensure aggressive law enforcement by local and national authorities, including thorough investigation of anti-Semitic criminal acts, apprehension of perpetrators, initiation of appropriate criminal prosecutions and judicial proceedings;

14. Urges participating States to bolster the importance of combating anti-Semitism by holding a follow-up seminar or human dimension meeting that explores effective measures to prevent anti-Semitism, and to ensure that their laws, regulations, practices and policies conform with relevant OSCE commitments on anti-Semitism; and

15. Encourages all delegates to the Parliamentary Assembly to vocally and unconditionally condemn manifestations of anti-Semitic violence in their respective countries and at all regional and international forums.

7. Se déclare vivement préoccupée par la récente recrudescence d'actes de violence antisémites, des personnes de religion juive et le patrimoine culturel juif ayant fait l'objet d'attaques dans de nombreux États participants de l'OSCE;

8. Demande instamment aux États qui s'engagent à restituer les biens confisqués à leurs propriétaires légitimes ou à défaut à les indemniser de veiller à ce que leurs programmes de restitution et d'indemnisation soient mis en oeuvre de façon non discriminatoire et conformément aux règles du droit;

9. Reconnaît les efforts louables déployés par de nombreux États post-communistes pour réparer les injustices commises par les précédents régimes en ce qui concerne le patrimoine religieux, étant entendu qu'il reste dans l'intérêt de la justice beaucoup à faire à cet égard, notamment pour ce qui est de la restitution des biens individuels et collectifs ou de l'indemnisation correspondante;

10. Consciente du danger que représente la violence antisémite pour la sécurité européenne, compte tenu en particulier de la tendance à une intensification de la violence et des attaques dans toute la région;

11. Déclare que les événements sur la scène internationale ou les questions politiques ne justifieront jamais la violence à l'égard des juifs ou toute autre manifestation d'intolérance, et que cette violence fait obstacle à la démocratie, au pluralisme et à la paix;

12. Demande instamment à tous les États de faire des déclarations publiques reconnaissant que la violence à l'égard des juifs et du patrimoine culturel juif constitue un acte d'antisémitisme, et de diffuser des déclarations publiques condamnant fermement les dépredations;

13. Invite les États participants à faire en sorte que les administrations locales et nationales appliquent la loi avec fermeté, notamment en enquêtant sur les actes criminels antisémites, en appréhendant leurs auteurs, et en engageant les poursuites pénales et les procédures judiciaires appropriées;

14. Demande instamment aux États participants d'accorder davantage d'importance à la lutte contre l'antisémitisme en organisant un séminaire de suivi ou une réunion sur la dimension humaine en vue d'étudier des mesures efficaces pour prévenir l'antisémitisme, et à faire en sorte que leurs lois, règlements, pratiques et politiques soient conformes aux engagements pertinents pris au titre de l'OSCE face à l'antisémitisme; et

15. Encourage tous les représentants à l'Assemblée parlementaire à condamner énergiquement et sans réserve les manifestations de violence antisémites dans leurs pays respectifs et au sein de toutes les instances régionales et internationales.



After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from *Journals of the Senate*, Thursday, February 19, 2004:

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon key legal issues affecting the subject of on-reserve matrimonial real property on the breakdown of a marriage or common law relationship and the policy context in which they are situated.

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- The interplay between provincial and federal laws in addressing the division of matrimonial property (both personal and real) on-reserve and, in particular, enforcement of court decisions;
- The practice of land allotment on-reserve, in particular with the respect to custom land allotment;
- In a case of marriage or common-law relationships, the status of spouses and how real property is divided on the breakdown of a relationship; and
- Possible solutions that would balance individual and community interests.

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Human Rights during the Second Session of the Thirty-Seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 25, 2004, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee contained in the final report until June 30, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat*, le jeudi 19 février 2004:

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks:

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve en cas de rupture d'un mariage ou d'une union de fait ainsi que leur contexte politique particulier.

Le Comité sera notamment autorisé à examiner:

- L'interaction entre les lois provinciales et les lois fédérales en ce qui concerne la répartition des biens matrimoniaux (biens personnels et immobiliers) se trouvant sur une réserve et, en particulier, l'exécution des décisions des tribunaux;
- La pratique de l'attribution des terres sur les réserves, en ce qui concerne en particulier, l'attribution coutumière;
- Dans le cas de mariage ou d'union de fait, le statut des conjoints et la façon de répartir les biens immobiliers en cas de rupture d'une union; ainsi que,
- Les solutions possibles qui maintiendrait un équilibre entre les intérêts communautaires.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne durant la deuxième session de la trente-septième législature soient déferés au comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 25 juin 2004 ; et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 30 juillet 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Monday, February 16, 2004

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met at 4:35 p.m., this day, in room 257, East Block, for the purpose of organization pursuant to rule 88.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer and Maheu (4).

*In attendance:* Ms. Mary Hurley, Research Officer, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, the committee proceeded to hold an organization meeting.

It was moved by the Honourable Senator Beaudoin, that the Honourable Senator Maheu do take the Chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Beaudoin, that the Honourable Senator Rossiter be Deputy Chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That the committee print its proceedings; and

That the Chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ferretti Barth, that, pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le lundi 16 février 2004

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 35, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, afin de tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer et Maheu (4).

*Aussi présente:* Mme Mary Hurley, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, le comité entame sa séance d'organisation.

L'honorable sénateur Beaudoin propose que l'honorable sénateur Maheu assume la présidence du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin propose que l'honorable sénateur Rossiter soit vice-présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin propose:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidente, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le Sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ferretti Barth propose:

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que la présidente soit autorisée à fixer la quantité d'exemplaires en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ferretti Barth propose que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidente soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ferretti Barth propose que le comité adopte l'ébauche du premier rapport rédigé conformément à l'article 104 du Règlement.

La question, mise aux voix, est adoptée.



It was moved by the Honourable Senator Jaffer:

That the committee ask the Library of Parliament to assign research staff to the committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Committee be conferred on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Beaudoin, that the Committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the Committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Jaffer, that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to: 1) determine whether any member of the Committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the Journals of the Senate on Wednesday, June 3, 1998; and 2) consider any member of the Committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the Committee; or (b) making a presentation related to the work of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Jaffer, that, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the Committee may reimburse reasonable traveling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the Chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

L'honorable sénateur Jaffer propose:

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité;

Que la présidente soit autorisée à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidente, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ferretti Barth propose:

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée à la présidente, à la vice-présidente et à la greffière du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du Règlement du Sénat, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée à la présidente, à la vice-présidente et à la greffière du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin propose que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Jaffer propose que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à: 1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les Journaux du Sénat du mercredi 3 juin 1998; et 2) considérer qu'un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre: a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Jaffer propose que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement aura été présentée, mais que la présidente soit autorisée à permettre le remboursement des dépenses pour un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles.



The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Jaffer:

That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:55 p.m., the committee sat in camera to discuss its future business.

It was agreed, that the Chair try to negotiate new meeting times with the whips.

It was agreed, that the Chair seek clarification from the Senate concerning the mandate on the resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution and its purpose.

It was agreed, that the Chair request to the Senate the former mandate of the committee as follows:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon key legal issues affecting the subject of on-reserve matrimonial real property on the breakdown of a marriage or common law relationship and the policy context in which they are situated.

In particular, the committee shall be authorized to examine:

- The interplay between provincial and federal laws in addressing the division of matrimonial property (both personal and real) on-reserve and, in particular, enforcement of court decisions;
- The practice of land allotment on-reserve, in particular with respect to custom land allotment;
- In a case of marriage or common-law relationships, the status of spouses and how real property is divided on the breakdown of the relationship; and,
- possible solutions that would balance individual and community interests.

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Senate Standing Committee on Human Rights during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee;

That the committee submit its final report no later than June 25, 2004 and that the committee retain all powers necessary to publicize the findings of the committee contained in the final report until July 30, 2004.

It was agreed, that the Chair write to Minister Bill Graham requesting a response to the committee's report entitled "Enhancing Canada's Role in the OAS: Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights."

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Jaffer propose:

Que la présidente soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 55, le comité poursuit sa séance à huis clos pour discuter de ses travaux futurs.

Il est convenu que la présidente tente de négocier avec les whips de nouvelles plages-horaires pour la tenue des réunions.

Il est convenu que la présidente demande des clarifications au Sénat sur le mandat à l'égard de la disposition renfermant la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002 et son objet.

Il est convenu que la présidente demande au Sénat l'ancien mandat du comité comme suit:

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés dans une réserve en cas de rupture d'un mariage ou d'une union de fait, ainsi que leur contexte politique particulier.

Le comité sera notamment autorisé à étudier:

- l'interaction entre les lois provinciales et les lois fédérales en ce qui concerne la répartition des biens matrimoniaux (biens personnels et immobiliers) se trouvant dans une réserve et, en particulier, l'exécution des décisions des tribunaux;
- la pratique de l'attribution des terres dans les réserves, en ce qui concerne notamment l'attribution coutumière;
- dans le cas de mariages ou d'unions de fait, le statut des conjoints et la façon de répartir les biens immobiliers en cas de rupture d'une union; ainsi que
- les solutions possibles qui maintiendraient un équilibre entre les intérêts communautaires.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne durant la deuxième session de la 37<sup>e</sup> législature soient déferés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 25 juin 2004; et que le comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude contenus dans son rapport final, et ce, jusqu'au 30 juillet 2004.

Il est convenu que la présidente écrive au ministre Bill Graham pour lui demander une réponse au rapport du comité intitulé: «Améliorer le rôle du Canada dans l'OEA: l'adhésion du Canada à la Convention américaine des droits de l'homme».



It was agreed, that the new Minister of Indian and Northern Affairs, Andrew Mitchell, be invited to appear before the committee to respond to the interim report of the committee entitled "A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve."

At 5:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, February 23, 2004  
(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met at 6:10 p.m., this day, in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Senator Maheu presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, LaPierre, Maheu and Plamondon (6).

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 19, 2004, the committee commenced its study of the key legal issues affecting the subject of on-reserve real matrimonial property.

The committee considered the following draft budget application:

Professional and Other Services	\$2,500
Transportation and Communication	\$ 950
<b>Total</b>	<b>\$3,450</b>

It was proposed by the Honourable Senator LaPierre that the draft budget in the amount of \$3,450 be adopted and that the Chair present the same to the Committee of Internal Economy, Budget and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:35 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*La greffière du comité,*

Line Gravel

*Clerk of the Committee*

Il est convenu que le nouveau ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Andrew Mitchell, soit invité à comparaître devant le comité pour répondre au rapport provisoire du comité intitulé: «Un toit précaire: les biens fonciers matrimoniaux situés dans les réserves».

À 17 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le lundi 23 février 2004  
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 18 h 10, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Maheu (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, LaPierre, Maheu et Plamondon (6).

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 19 février 2004, le comité entreprend son étude sur les aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés dans les réserves.

Le comité examine l'avant-projet de budget suivant:

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	950 \$
<b>Total</b>	<b>3 450 \$</b>

L'honorable sénateur LaPierre propose que le projet de budget d'un montant de 3 450 \$ soit adopté et que la présidente le dépose au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:



**REPORT OF THE COMMITTEE**

Tuesday, February 17, 2004

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its study on Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights:

Professional and Other Services	\$ 1,994
Transport and Communications	\$ 3,635
Other Expenditures	\$ 235
Witness Expenses	\$ 2,303
<b>Total:</b>	<b>\$ 8,167</b>

2. With respect to its study on key legal issues affecting the subject of on-reserve matrimonial real property on the breakdown of a marriage or common law relationship and the policy context in which they are situated:

Professional and Other Services	\$ 2,190
Transport and Communications	\$ Nil
Other Expenditures	\$ Nil
Witness Expenses	\$ 27,539
<b>Total:</b>	<b>\$ 29,729</b>

3. With respect to its study to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, with specific human rights concerns:

Professional and Other Services	\$ 61
Transport and Communications	\$ 39,410
Other Expenditures	\$ 97
Witness Expenses	\$ Nil
<b>Total:</b>	<b>\$ 39,568</b>

During the session under consideration, Your Committee considered three orders of reference, held 19 meetings, and received evidence from 38 witnesses over some 34 hours. In addition, a delegation of Committee members participated in a fact-finding mission and met with over 60 other individuals. Your Committee submitted eight reports relating to its work.

Respectfully submitted,

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le mardi 17 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature:

1. Relativement à son étude sur l'adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme:

Services professionnels et autres	1 994 \$
Transports et communications	3 635 \$
Autres dépenses	235 \$
Dépenses des témoins	2 303 \$
<b>Total:</b>	<b>8 167 \$</b>

2. Relativement à son étude sur les aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve en cas de rupture d'un mariage ou d'une union de fait ainsi que leur contexte politique particulier:

Services professionnels et autres	2 190 \$
Transports et communications	Aucune
Autres dépenses	Aucune
Dépenses des témoins	27 539
<b>Total:</b>	<b>29 729 \$</b>

3. Relativement à son étude pour entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes qui défendent des intérêts spécifiques concernant les droits de la personne:

Services professionnels et autres	61 \$
Transports et communications	39 410 \$
Autres dépenses	97 \$
Dépenses des témoins	Aucune
<b>Total:</b>	<b>39 568 \$</b>

Durant la session en cause, votre Comité a examiné trois ordres de renvoi, tenu 19 réunions et entendu 38 témoins sur une période d'approximativement 34 heures. En plus, une délégation de membres du Comité a entrepris une mission d'étude, durant laquelle plus de 60 autres individus ont été rencontrés. Votre Comité a soumis huit rapports relativement à son travail.

Respectueusement soumis,

Tuesday, February 17, 2004

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to table its

SECOND REPORT

Your Committee, which was referred for consideration on February 10 2004, a resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, respectfully requests clarification on the mandate and its purpose.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

SHIRLEY MAHEU

*Chair*

Le mardi 17 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de déposer son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, à qui a été renvoyée pour étude le 10 février 2004, une résolution renfermant la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, demande respectueusement des clarifications sur le mandat et son objet.

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

OTTAWA, Monday, February 16, 2004

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:35 p.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, for an organization meeting.

[Translation]

**Ms. Line Gravel, Clerk of the Committee:** Honourable senators, we have a quorum. In accordance with rule 88 of the *Rules of the Senate*, it is my duty to preside over the election of the Chair. I am ready to receive motions to that effect.

**Senator Beaudoin:** I move that Senator Maheu be elected to the Chair.

**Ms. Gravel:** Are there any other motions?

**Senator Ferretti Barth:** I did not understand what was said.

**Ms. Gravel:** It is moved by the Honourable Senator Beaudoin:

That Senator Maheu do take the Chair of this committee.

Is it the pleasure of honourable senators to adopt said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Ms. Gravel:** You have been elected and may take the Chair, Senator.

**Senator Shirley Maheu (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Item 2 on our agenda is the election of the Deputy Chair.

**Senator Beaudoin:** I move that Senator Rossiter be elected Deputy Chair of the committee.

**The Chairman:** It is moved by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Honourable Senator Rossiter be Deputy Chair of the committee.

Is it the pleasure of honourable senators to adopt said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Item 3 on our agenda is the Subcommittee on Agenda and Procedure. Last year, Senator Rossiter was selected to sit on the committee but unfortunately, he did not attend any meetings. Perhaps this time Senator Beaudoin could be selected, along with Senator LaPierre. Is that feasible? If she is unable to attend?

**Senator Beaudoin:** In practice, I sit on the steering committee, but according to the rules, I think it has to be Senator Rossiter.

**The Chairman:** It is moved by the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Honourable Senator LaPierre serve on the Subcommittee on Agenda and Procedure. Is it the pleasure of honourable senators to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 16 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 35, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat* pour une réunion d'organisation.

[Français]

**Mme Line Gravel, greffière du comité:** Honorables sénateurs, vous avez votre quorum. Conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, je dois présider à l'élection de la présidence. Je suis prête à recevoir les candidatures à cet effet.

**Le sénateur Beaudoin:** Je suis bien prêt à proposer le sénateur Maheu comme présidente.

**Mme Gravel:** Est-ce qu'il y a d'autres motions?

**Le sénateur Ferretti Barth:** Je n'ai pas compris.

**Mme Gravel:** Il est proposé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le sénateur Maheu soit présidente de ce comité.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Mme Gravel:** Vous êtes élue, Madame.

**Le sénateur Shirley Maheu (présidente)** occupe le fauteuil.

**La présidente:** Le point numéro 2 à l'ordre du jour est l'élection à la vice-présidence.

**Le sénateur Beaudoin:** Je propose le sénateur Rossiter à la vice-présidence du comité.

**La présidente:** Il est proposé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que l'honorable sénateur Rossiter soit vice-présidente de ce comité.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Le point numéro 3 à l'ordre du jour porte sur le Sous-comité du programme et de la procédure. L'année dernière, c'était le sénateur Rossiter qui, malheureusement, n'a assisté à aucune réunion. On pourrait peut-être nommer le sénateur Beaudoin avec le sénateur LaPierre cette fois? Est-ce que c'est possible? Si elle n'est pas libre?

**Le sénateur Beaudoin:** Au comité directeur, en pratique c'est un peu moi, mais légalement je ne pense pas. C'est le sénateur Rossiter.

**La présidente:** Il est proposé par l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que l'honorable sénateur LaPierre siège au Sous-comité du programme et de la procédure. Vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** La motion est adoptée.

Moving on to item 4 on the agenda, it is moved by the Honourable Senator Ferretti Barth, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the committee print its proceedings; and

That the Chair be authorized to set the number to meet demand.

**The Chairman:** Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Item 5 on the agenda:

Authorization to hold meetings and to print evidence when quorum is not present.

**Senator Ferretti Barth:** This would ensure some continuity.

**Senator Beaudoin:** We discussed this very matter in the official languages committee.

**The Chairman:** A member from the opposition must be present.

**Ms. Gravel:** Correct.

**Senator Beaudoin:** A member from the opposition who does not have to be named.

**The Chairman:** Correct, an opposition member.

**Senator Beaudoin:** I do not have a problem with that. It allows us to sit, even in the absence of quorum.

**Senator Ferretti Barth:** I understand.

**The Chairman:** All committees have now adopted this practice.

**Senator Ferretti Barth:** They have no choice, otherwise they will not be able to sit.

**Senator Beaudoin:** The committee would in effect be paralyzed.

**The Chairman:** Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Item 6: Financial Report. Senators have received a copy of the report. Would you like a moment to review the contents?

**Senator Beaudoin:** It appears to be quite reasonable.

**The Chairman:** It is moved by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

Is it the pleasure of honourable senators to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

La motion 4 à l'ordre du jour. Il est proposé par l'honorable Ferretti Barth, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin:

Que le comité fasse imprimer les délibérations; et

Que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

**La présidente:** Vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** La motion est adoptée. Le point numéro cinq à l'ordre du jour:

Autorisation à tenir des réunions et impression des témoignages en l'absence du quorum.

**Le sénateur Ferretti Barth:** On assure ainsi une continuité.

**Le sénateur Beaudoin:** On a discuté de cela au comité des langues officielles.

**La présidente:** Il est nécessaire qu'un membre de l'opposition soit présent.

**Mme Gravel:** Oui.

**Le sénateur Beaudoin:** Cela demande un membre de l'opposition qu'on ne nomme pas.

**La présidente:** Non, c'est un membre de l'opposition.

**Le sénateur Beaudoin:** Oui, je suis d'accord avec cela. Cela nous permet de siéger même sans quorum.

**Le sénateur Ferretti Barth:** D'accord.

**La présidente:** Tous les comités adoptent ces normes maintenant.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Il faut, sinon les comités vont s'arrêter.

**Le sénateur Beaudoin:** Oui, on est paralysé.

**La présidente:** Vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** La motion est adoptée. Le point numéro 6, le Rapport financier. Vous avez une copie du rapport. Voulez-vous prendre le temps de le regarder?

**Le sénateur Beaudoin:** Oui, c'est tellement raisonnable.

**La présidente:** L'honorable Ferretti Barth, propose:

Que le Comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement.

Vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.



**The Chairman:** Carried. Item 7: Research Staff.

It is moved that the committee ask the Library of Parliament to assign research staff to the committee; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

It is moved by the Honourable Senator Ferretti Barth, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the motion be adopted. Is it the pleasure of honourable senators to adopt said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Item 8:

Authority to commit funds and certify accounts.

That authority be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair and the Clerk of the Committee.

We discussed this matter in the official languages committee.

**Senator Beaudoin:** Yes, we deleted the word “individually” or replaced it with “ou” or “or” as the case may be. I fail to understand the rationale for using the word “individually” here. One or two of these persons should sign off, but certainly not all three. It could be the Chair alone, or the Chair and the Clerk.

**Ms. Gravel:** In my opinion, either the Chair and the Clerk, or the Chair and the Deputy Chair.

**The Chairman:** Is everyone satisfied with that solution? Is it the pleasure of honourable senators to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Item 10: Designation of Members traveling on Committee Business

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

1) determine whether any member of the Committee is on “official business” for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998;

What does that mean exactly?

**Ms. Gravel:** You skipped over item 9, travel?

**The Chairman:** Item 9:

That the Committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the Committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the Committee.

**La présidente:** Adopté. Le point numéro 7: Personnel de recherche.

Le Comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter du personnel auprès du comité;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le Comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidente, au nom du Comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

Il est proposé par l'honorable Ferretti Barth, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, que cette motion soit adoptée. Vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Le point numéro 8:

Autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer.

Soit conférée individuellement à la présidente, la vice-présidente et au greffier du comité;

On a eu une discussion à ce sujet au comité des langues officielles.

**Le sénateur Beaudoin:** Oui, on a enlevé le mot «individuel» et on a mis des «ou» ou des «or». Je ne comprends pas pourquoi le mot «individuel» est là. À moins que ce soit un ou deux. Certainement pas trois personnes. Cela peut être la présidente seule ou la présidente et le greffier.

**Mme Gravel:** Je pense que c'est la présidente et le greffier ou la présidente et la vice-présidente.

**La présidente:** Vous êtes tous satisfaits? Vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** La motion est adoptée. Le point 10: Désignation des membres qui voyagent pour les affaires du Comité.

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à:

1) déterminer si un membre du comité accomplit un «engagement officiel» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du 3 juin 1998;

Cela veut dire quoi cela, exactement?

**Mme Gravel:** Vous avez omis le numéro 9, les voyages?

**La présidente:** Le point numéro 9:

Que le Comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du Comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du Comité

The Honourable Senator has moved the adoption of item 9 on our agenda. Is it the pleasure of the committee to adopt said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Getting back to item 10 and the reference to the policy published on June 3, 1998, could you clarify this for me?

**Ms. Gravel:** Attendance is now very important. If the committee designates one of its members to travel, that member is listed as traveling on official business in the *Journals of the Senate*. The steering committee is responsible for making this determination. This is a new provision, one that was approved by senators. The purpose is simply to ensure that attendance is in order.

**The Chairman:** Members are designated as traveling on official business, rather than just traveling.

**The Clerk:** At the same time, they are deemed to be in attendance in the Senate.

**Senator Beaudoin:** Really?

**Ms. Gravel:** Yes.

**The Chairman:** The Honourable Senator Jaffer moves the adoption of item 10. Is it the pleasure of honourable senators to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Item 11 concerns the traveling and living expenses of witnesses. The committee will reimburse the traveling and living expenses for one witness, and, should there be exceptional circumstances, for two witnesses. Several times last year, the committee reimbursed the expenses of two witnesses, but that is the exception, not the rule.

If a witness must be accompanied by another person, then permission is granted. We have never adopted a hard line where such matters are concerned. However, if this provision were not in place, four or five persons from the same group would be asking to have their expenses reimbursed by the committee.

**The Chairman:** Fine then. Item 12 on our agenda pertains to the electronic coverage of public meetings.

**Senator Jaffer:** I move the motion.

**The Chairman:** It is moved by the Honourable Senator Jaffer,

That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

Is it the pleasure of honourable senators to adopt said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**La présidente:** L'honorable sénateur propose l'adoption de l'article numéro neuf à l'ordre du jour. Vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adopté. Nous retournons au point 10, le 3 juin 1998, pouvez-vous m'expliquer ce point.

**Mme Gravel:** Maintenant, vos présences sont très importantes. Si vous envoyez quelqu'un à l'extérieur, il est inscrit dans les *Journaux du Sénat* comme travaillant pour le comité. C'est le comité directeur va décider si ces gens travaillent pour le comité. Cela n'existait pas auparavant. Vous avez voté cela. C'est simplement pour que tout soit en ordre du côté des présences.

**La présidente:** On est en déplacement officiel au lieu d'être simplement en voyage.

**Le greffier:** Cela vous donne une présence au Sénat en même temps.

**Le sénateur Beaudoin:** Cela vaut une présence au Sénat?

**Mme Gravel:** Oui.

**La présidente:** Il est proposé par l'honorable sénateur Jaffer que le point numéro dix soit adopté. Vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Le point numéro 11, en ce qui a trait aux frais de déplacement des témoins, on paie pour la présence d'un témoin à moins qu'il y ait des circonstances exceptionnelles où l'on peut payer pour deux témoins. Quelquefois l'année dernière, on a payé pour deux témoins; mais c'est l'exception et non pas la règle.

Si quelqu'un a besoin d'être accompagné pour venir témoigner, on accorde la permission. On n'a jamais été difficile à ce sujet, toutefois si on n'a pas cette règle, on peut avoir quatre ou cinq personnes du même groupe qui demandent qu'on paie les dépenses.

**La présidente:** Parfait. Le point numéro 12 à l'ordre du jour porte sur la diffusion des délibérations publiques par médias d'information électronique.

**Le sénateur Jaffer:** Je propose.

**La présidente:** Il est proposé par l'honorable sénateur Jaffer,

Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé de permettre cette diffusion à sa discrétion.

Vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.



**The Chairman:** Item 13 on our agenda concerns the time slot for regular meetings. I had asked the whip to speak today with the opposition whip and with the Senate leadership because three committees are scheduled to meet at the same time. Senator Jim Munson sits on the official languages and national security and defence committees, while Senator Beaudoin and I also sit on the official languages committee. These committees always meet at the same time. Therefore, this makes no sense. Either they find another time slot and leave the official languages committee as the only committee meeting on Mondays, or else we schedule five hours every two weeks, as stipulated in the *Rules of the Senate*. I do not know the outcome of the discussions. Do I have your permission to speak with the whip this evening? I will advise you of his decision as soon as I know what it is.

**Senator Beaudoin:** I no longer have a problem with Monday mornings as I now teach on Fridays.

**The Chairman:** Friday meetings would be a problem then.

**Senator Beaudoin:** I am free all day on Monday.

**Senator Ferretti Barth:** Fridays are not good for me.

**The Chairman:** Then we will forget about Fridays.

**Senator Beaudoin:** Fine then.

**Senator Ferretti Barth:** We could meet at 2 p.m., instead of at 4:30 p.m.

**The Chairman:** I spoke to the whip about that, but we need the opposition's consent. Also, we need to allow Senator Jaffer enough time to get back to Ottawa for the meeting.

**Senator Jaffer:** That does not leave me enough time to get here.

**Senator Beaudoin:** Since you are flying in from Vancouver, the meeting cannot be before 5 p.m.

**Senator Jaffer:** I am here by then.

**The Chairman:** As a rule, are you available for a 5 p.m. meeting?

**Senator Jaffer:** Yes.

**The Chairman:** I will let you know this evening what the whips have decided to do. After all, the decision is in their hands.

**Senator Ferretti Barth:** At what time is the official languages committee slated to meet?

**This Chairman:** At 5:30 p.m. this evening. We have to wrap up by 8 p.m. because the Senate is scheduled to sit. If the official languages committee does not meet every week, and if we have to hold a meeting, we will not have two committees sitting on Mondays.

**Senator Ferretti Barth:** It depends on whether any members of the official languages committee are traveling back to Ottawa from a far-away location. If there are no committee members from the West, then we could schedule meetings.

**La présidente:** Le point numéro 13 à l'ordre du jour porte sur l'horaire des séances régulières. J'avais demandé au whip de faire une consultation qui devait avoir lieu aujourd'hui avec le whip de l'opposition et le leadership au Sénat parce qu'il y a trois comités qui se réunissent en même temps. Le sénateur Jim Munson siège au comité des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense et le sénateur Beaudoin et moi-même siégeons aussi au comité sur les langues officielles. Ces comités se réunissent toujours aux mêmes heures; cela n'a aucun sens. Soit qu'ils trouvent une autre journée ou bien on laisse les langues officielles le lundi comme seul comité qui siège, ou bien on a cinq heures toutes les deux semaines, comme prévu déjà dans le *Règlement du Sénat*. Je n'ai pas le résultat de cette consultation présentement. Est-ce que vous me donnez la permission de parler avec le whip ce soir? Je vais vous aviser de sa décision lorsque je vais le savoir.

**Le sénateur Beaudoin:** Je n'ai plus de problèmes le lundi matin. Maintenant, j'enseigne le vendredi.

**La présidente:** Il ne faudrait pas qu'on se rencontre le vendredi car là on aurait un autre problème.

**Le sénateur Beaudoin:** Le lundi, je suis libre toute la journée.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Le vendredi, je ne pourrai jamais.

**La présidente:** On ne touchera pas à rien, le vendredi.

**Le sénateur Beaudoin:** C'est parfait.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Au lieu de se rencontrer à 16 h 30, on pourrait se rencontrer à 14 heures.

**La présidente:** Oui, j'ai demandé cela au whip, mais l'opposition doit être d'accord. Il faut aussi que le sénateur Jaffer puisse se rendre à Ottawa pour cette heure.

**Le sénateur Jaffer:** Non, je ne peux pas.

**Le sénateur Beaudoin:** Venant de Vancouver, cela ne peut pas être avant 17 heures.

**Le sénateur Jaffer:** Je suis ici.

**La présidente:** Vous pouvez être présente à 17 heures, en temps normal?

**Le sénateur Jaffer:** Oui.

**La présidente:** Je vous dis ce soir ce que les whips ont décidé et, d'ailleurs, c'est leur décision.

**Le sénateur Ferretti Barth:** À quelle heure est-ce que siège le comité des langues officielles?

**La présidente:** À 17 h 30 ce soir. Il faut qu'on termine à 20 heures parce qu'on a une séance du Sénat. Si le comité des langues officielles ne siège pas toutes les semaines, et si nous sommes obligés de se rencontrer, nous n'aurons pas deux comités qui siègent le lundi.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Cela dépend si au comité des langues officielles il y a des membres qui habitent loin? S'il n'y a pas de membres qui habitent dans l'Ouest, on pourrait siéger.

**Senator Beaudoin:** Senator Comeau is from Nova Scotia. It takes him seven hours to get here. I do not understand why, but that is how it is.

**The Chairman:** I will let you know this evening. Are we agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Is there consent to sit in camera to discuss the committee's future business?

**Hon. Senators:** Agreed.

The committee continued its meeting in camera.

**Le sénateur Beaudoin:** Le sénateur Comeau vient de la Nouvelle-Écosse. Cela lui prend sept heures pour s'en venir. Je ne comprends pas, mais c'est comme cela.

**La présidente:** Je vous donne des nouvelles ce soir. Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Je demande la permission de siéger à huis clos pour discuter des travaux futurs du comité?

**Des voix:** D'accord.

Le comité poursuit sa séance à huis clos.

---



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9





CAI  
YC32  
-176



Third Session  
Thirty-seventh Parliament, 2004

Troisième session de la  
Trente-septième législature, 2004

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Human Rights

# Droits de la personne

*Chair:*

The Honourable SHIRLEY MAHEU

---

*Présidente:*

L'honorable SHIRLEY MAHEU

---

Monday, March 22, 2004

---

Le lundi 22 mars 2004

---

**Issue No. 2**

**Fascicule n° 2**

**Second meeting on:**

The study of on-reserve matrimonial  
real property

---

**Deuxième réunion concernant:**

L'étude sur la question des biens immobiliers  
matrimoniaux situés sur une réserve

---

**APPEARING:**

The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P.  
Minister of Indian and Northern Affairs

---

**COMPARAÎT:**

L'honorable Andrew Mitchell, c.p., député,  
ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

---

**WITNESSES:**

*(See back cover)*

**TÉMOINS:**

*(Voir à l'endos)*



THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable Shirley Maheu, *Chair*

The Honourable Eileen Rossiter, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

\* Austin, P.C.  
(or Rompkey, P.C.)  
Beaudoin  
Ferretti Barth  
Jaffer  
LaPierre

\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella)  
Plamondon  
Poy  
Rivest

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente: L'honorable Shirley Maheu

Vice-présidente: L'honorable Eileen Rossiter

et

Les honorables sénateurs:

\* Austin, c.p.  
(ou Rompkey, c.p.)  
Beaudoin  
Ferretti Barth  
Jaffer  
LaPierre

\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella)  
Plamondon  
Poy  
Rivest

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Monday, March 22, 2004  
(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met at 4:40 p.m., this day, in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Shirley Maheu presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, Maheu and Plamondon (6).

*Other senator present:* The Honourable Senator Watt (1).

*In attendance:* Mary Hurley, Research Officer, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 19, 2004, the committee resumed its study of the key legal issues affecting the subject of on-reserve real matrimonial property. (*For complete text of the order of reference, see Proceedings of the Committee, Issue No. 1.*)

**APPEARING:**

The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P., Minister of Indian and Northern Affairs.

**WITNESSES:**

*From the Department of Indian and Northern Affairs:*

Sandra Ginnish, Director General, Treaties, Research, International and Gender Equality Branch;

Wendy Cornet, Special Advisor.

The Honourable Andrew Mitchell made a statement and answered questions.

At 6:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*La greffière du comité,*

Line Gravel

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le lundi 22 mars 2004  
(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 16 h 40, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Shirley Maheu (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, Maheu et Plamondon (6).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Watt (1).

*Également présente:* Mary Hurley, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 19 février 2004, le comité poursuit son étude sur les aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés dans les réserves. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 1 des Délibérations du comité.*)

**COMPARAÎT:**

L'honorable Andrew Mitchell, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

**TÉMOINS:**

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Sandra Ginnish, directrice générale des traités, de la recherche, des relations internationales et de l'égalité entre les sexes;

Wendy Cornet, conseillère spéciale.

L'honorable Andrew Mitchell fait un exposé, puis répond aux questions.

À 18 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

## EVIDENCE

OTTAWA, Monday, March 22, 2004

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:40 p.m. to study key legal issues affecting the subject of on-reserve matrimonial real property on the breakdown of a marriage or common law relationship and the policy context in which they are situated.

**Senator Shirley Maheu** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** I should like to welcome everyone present today, as well as those who are listening to us on the radio, watching us on television or listening to us over our Web site.

Welcome, Minister Mitchell. It is our pleasure to have you here. I understand that you are aware of what was in our last report, which is entitled "A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve." The important part is the "hard bed to lie in." We must seriously look at and solve the problems. I understand that you are already well into the issue for us.

In this particular session, we agreed to continue with the study possibly in a different vein. We will examine the interplay between the provincial and federal laws in addressing the division of matrimonial property, both personal and real, on reserve and, in particular, enforcement of court decisions.

I am not sure which item becomes more critical. The practice of land allotment on reserve with respect to the custom of land allotment is a problem in the case of marriage breakdown with regard to how the property is divided and possible solutions that would balance individual and community interests.

We also must look at the Quebec issue, where StatsCan tells us the communities living on reserve are short by 7,000 houses. Quebec alone is short by that amount. I think your statistics and StatsCan's figures are way off. I am not sure who is right, but I would prefer to believe that the department is well aware of the situation in Quebec. We are just not putting our money where our mouth is. We have to start looking at that issue very seriously. We have, in my opinion, not always been as fair as we could be with our native communities — which may not sound too good to you, coming from my mouth. However, I have listened to women who are facing real problems, and I have no choice but to believe them. We have just scratched the surface. We have not even gone into the issue in any depth at all.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 22 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 16 h 40 pour procéder à l'étude des aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve en cas de rupture d'un mariage ou d'une union de fait ainsi que leur contexte politique particulier.

**Le sénateur Shirley Maheu** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** J'aimerais souhaiter la bienvenue à tout le monde ici aujourd'hui, ainsi qu'à tous ceux et celles qui nous écoutent par le truchement de la radio, de la télévision ou de notre site Web.

Je vous souhaite la bienvenue, ministre Mitchell. C'est avec grand plaisir que nous vous accueillons. Je crois savoir que vous êtes au courant du contenu de notre dernier rapport, qui était intitulé «Un toit précaire: Les biens fonciers et matrimoniaux situés dans les réserves». La partie importante, c'est *Un toit précaire*. Nous devons analyser sérieusement les problèmes et les résoudre. Je crois savoir que vous êtes déjà bien avancé dans les questions qui nous préoccupent.

Dans la présente session, nous nous sommes entendus pour continuer l'étude, peut-être dans une perspective différente. Nous allons examiner l'interaction entre les lois provinciales et fédérales touchant le partage des biens matrimoniaux, aussi bien personnels qu'immobiliers, se trouvant sur une réserve et, en particulier, l'exécution des décisions des tribunaux.

Je ne suis pas certaine quel élément devient le plus déterminant. La pratique de l'attribution des terres sur les réserves, et en particulier l'attribution coutumière, constitue un problème en cas de rupture d'une union, en ce qui concerne la façon de partager les biens et en ce qui concerne les solutions possibles qui permettraient de maintenir un équilibre entre les intérêts personnels et les intérêts communautaires.

Nous devons également examiner la question du Québec où Statistique Canada nous révèle que les collectivités vivant sur des réserves font face à une pénurie de 7 000 unités de logement. À lui seul, le Québec fait face à une pénurie de cet ordre. Je pense que vos données statistiques et celles de Statistique Canada sont tout à fait inexactes. Je ne sais pas qui a raison, mais je préfère croire que le ministère est bien au courant de la situation qui prévaut au Québec. Nous ne donnons pas le financement promis. Nous devons commencer à examiner cette question très sérieusement. À mon avis, nous n'avons pas toujours été aussi justes que nous aurions pu l'être avec les collectivités autochtones —, ce qui pourrait ne pas vous sembler une bonne nouvelle, venant de moi. Cependant, j'ai écouté des femmes qui font face à des difficultés réelles et je n'ai d'autre choix que de les croire. Nous n'avons qu'effleuré le sujet. Nous n'en avons pas fait une analyse en profondeur, loin de là.



## [Translation]

The committee met a large number of witnesses; however, that number was insufficient. Over the next few weeks, a fair number of organizations, individuals and experts will have the opportunity to appear before our committee. Ms. Cornett has already appeared and I expect that she will do so again. That is also the case for Ms. Ginnish.

It is essential that we invite the departmental officials back to the committee, as the need arises. It is also possible to submit written comments on the topic to the committee through our clerk. Ms. Gravel will then distribute any written comments to all of the members.

## [English]

I should like to introduce the senators present: Senator Watt, Senator Ferretti Barth, Senator Plamondon and Senator Beaudoin.

Welcome, minister.

**The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P., Minister of Indian and Northern Development:** I do appreciate the opportunity to be here in front of the committee and to have an opportunity to speak to this issue.

I would be remiss if I did not congratulate you, Madam Chair, on your reappointment to this committee. I also want to express my appreciation to the committee for its continuing study on this issue, in this, the third session of this Parliament. I want to thank you for doing that. In my view, this is an important and critical issue.

I would also be remiss if I did not take the opportunity to congratulate the committee on its interim report, "A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve." I think the committee has done important work in that respect. A great deal more needs to be done, and I am pleased that you will move forward on what is a difficult and complex matter, but one on which we need to move forward. I look forward working with you, myself directly, as well as my officials, as you move through this process because I believe we can be of some assistance to the committee. I want to pledge to you our willingness to cooperate and to assist in the ways that we may be able to.

I shall take a few minutes to give you a bit of my perspective, as well as to make some possible suggestions as we move forward. There is one thing that is absolutely certain — that is, that the status quo is not acceptable. That is clearly the case in my view, and certainly the basis upon which I want to operate as I go forward.

I want to talk about some fundamental issues that I believe we face in trying to come to grips with this particular issue. I want to enunciate what I believe needs to be some of the principles that need to be reflected in the solutions that may be considered and may be recommended as we go forward.

## [Français]

Le comité a rencontré un nombre important de témoins, toutefois ce nombre est insuffisant. Au cours des prochaines semaines, bon nombre d'organismes, d'individus et d'experts auront la chance de comparaître devant notre comité. Madame Cornett a déjà comparu et je m'attends à ce qu'elle revienne. Ce sera la même chose pour Mme Ginnish.

Il serait essentiel de réinviter les fonctionnaires du ministère selon le cas. Il est aussi possible de soumettre à notre comité, par le biais de notre greffière, des commentaires écrits sur le sujet. Madame Gravel se chargera par la suite de les transmettre à chacun des membres.

## [Traduction]

J'aimerais vous présenter les sénateurs présents: le sénateur Watt, le sénateur Ferretti Barth, le sénateur Plamondon et le sénateur Beaudoin.

Soyez le bienvenu, monsieur le ministre.

**L'honorable Andrew Mitchell, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Je vous remercie de l'occasion qui m'est offerte de prendre la parole devant le comité pour parler de cette question.

Je tiens à vous féliciter, madame la présidente, pour votre réélection à la présidence du comité. Je veux également exprimer ma gratitude au comité pour la poursuite de l'étude de cette question, au cours de la troisième session de la présente législature. Je veux vous remercier de faire ce travail. À mon point de vue, il s'agit d'une question importante et même critique.

Je tiens également à profiter de l'occasion pour féliciter le comité pour son rapport provisoire intitulé «Un toit précaire: Les biens fonciers et matrimoniaux situés dans les réserves». Je pense que le comité a fait un travail important à cet égard. Il faudra en faire bien davantage encore et je suis heureux de savoir que vous avez l'intention d'aller de l'avant dans cette question difficile et complexe, mais sur laquelle nous devons faire des progrès. Nous sommes impatients de travailler avec vous, moi et mes fonctionnaires, sur cette question, parce que je crois que nous pouvons apporter notre aide au comité. Je veux vous assurer que nous avons l'intention de collaborer et de vous aider dans toute la mesure du possible.

Je veux prendre quelques minutes pour vous donner une idée de mon point de vue, et pour faire peut-être quelques suggestions au fur et à mesure que nous avançons. Il y a une chose qui est absolument certaine: le statu quo n'est pas acceptable. À mon sens, c'est nettement le cas et c'est certainement sur cette base que je veux fonctionner dans notre quête.

Je veux parler de certaines des questions fondamentales auxquelles nous sommes confrontés, je crois, lorsque nous tentons de régler cette question particulière. Je veux énoncer certains principes qui, à mon avis, devraient se refléter dans les solutions qui pourront être envisagées et qui pourraient être recommandées dans le cadre de ce travail.

I want to talk about some actions that I believe are being taken in respect of some of your initial comments. Also, I wish to talk about some possible approaches that we may want to take in the medium term, as well as some approaches that we may want to take or some things we may want to consider in the shorter term.

As I said, the status quo is unacceptable. It is not appropriate, I believe, that individuals living on reserve have fewer rights upon marriage breakup than those living off. That is fundamentally unfair, and as Canadians I believe that we would all see that as being fundamentally unfair.

There is a basic conundrum, though. The committee is well aware of this because you enunciated it in your initial report. There is nothing in the Indian Act to deal with real property rights upon the breakup of a marriage; as well, provincial law, where you will find such issues addressed, does not apply. There is, in essence, a legislative gap in this particular issue and it is one that presents a certain conundrum for us as we move forward.

Also, in terms of fundamental principles that we have to deal with in this, there is the necessity to reconcile the principles contained in section 15 of the Charter of Rights and Freedoms with those contained in section 25, which protects Aboriginal rights and freedoms, and section 35, which guarantees the rights of the collectivity. As we move forward with potential solutions, we need to move forward in a way that we can ensure that all of those sections of the Constitution are given attention to and are reflected in the solutions that we move forward with.

To put it more simply, it is an issue of how to reconcile collective property rights with the First Nations community with the rights of its individual members. That is basic question that we need to deal with as we move forward on this issue.

Another issue — and one that is important not just in terms of matrimonial real property but also in the broader issues that we deal with in Aboriginal affairs — is whether changes should be made prescriptively through amendments to the Indian Act or other form of legislation or whether they should be made by First Nations themselves through negotiated self-government agreements. There is a fundamental difference in those two approaches. Therefore, not only is it important how we resolve the issue, but also important is how we give rise to the remedies that we may decide upon or that you may recommend. The way that we give rise to that is also important, both in the context of matrimonial real property rights as well in the broader context of how we deal with a whole range of issues in terms of First Nations and Aboriginal Canadians.

Je veux parler de certaines mesures que nous sommes en train de prendre concernant certaines de vos observations initiales. Enfin, je veux parler de certaines des approches possibles que nous pourrions adopter à moyen terme ainsi que de certaines approches et de certaines choses que nous pourrions envisager à plus court terme.

Comme je l'ai dit, le statu quo est inacceptable. Il n'est pas approprié, je pense, que les personnes vivant sur les réserves aient moins de droits au moment de la rupture d'un mariage que ceux qui vivent à l'extérieur des réserves. Il s'agit d'une situation fondamentalement injuste et je crois que tous les Canadiens la voient comme telle.

Mais il y a toutefois une énigme fondamentale. Le comité est parfaitement au courant de cette situation parce qu'il en a fait état dans son rapport. Il n'y a rien dans la Loi sur les Indiens qui traite des droits sur les biens immobiliers à la suite de la rupture d'un mariage; par ailleurs, la loi provinciale, qui traite de ce genre de questions, ne s'applique pas. Essentiellement, il y a un vide juridique autour de cette question et cette situation présente une certaine énigme pour nous.

De plus, pour ce qui est des principes fondamentaux que nous devons respecter lorsque nous traitons de cette question, il y a la nécessité de concilier les principes énoncés dans l'article 15 de la Charte des droits et libertés et ceux de l'article 25, qui protège les droits et libertés des Autochtones, et l'article 35, qui garantit les droits de la collectivité. Au fur et à mesure que nous proposerons des solutions potentielles, nous devons le faire d'une manière qui puisse garantir que tous ces articles de la Constitution reçoivent l'attention nécessaire et qu'ils se reflètent dans les solutions proposées.

Pour simplifier les choses, la question, c'est de déterminer comment concilier les droits de la collectivité des Premières nations concernant la propriété collective avec les droits de ses membres individuels. C'est la question fondamentale à laquelle nous devons répondre dans notre démarche visant à résoudre cette difficulté.

Une autre question — et c'est une question qui est importante non seulement du point de vue des biens immobiliers matrimoniaux, mais également pour les questions plus larges auxquelles nous sommes confrontés dans les affaires autochtones —, c'est de savoir si ces modifications devraient être apportées par une approche normative, par la modification de la Loi sur les Indiens ou sous forme d'un autre texte législatif, ou si elles devraient être apportées par les Premières nations elles-mêmes par le biais d'ententes négociées d'autonomie gouvernementale. Il y a une différence fondamentale entre ces deux approches. Par conséquent, est importante non seulement la façon dont nous résolvons la question, mais également la façon dont sont mises en oeuvre les solutions que nous pourrions mettre de l'avant ou que vous pourriez recommander. La façon de mettre en oeuvre ces solutions est importante, aussi bien dans le contexte des droits régissant les biens immobiliers matrimoniaux que dans le contexte plus large des multiples autres questions touchant les Premières nations et les Canadiens autochtones.

As I mentioned in the beginning, there are a number of principles that I think should be reflected in solutions that may be proposed. First, there should be equal treatment of spouses and partners with respect to the matrimonial home during the relationship and on breakdown, including interim exclusive possession. That needs to be a principle that is adhered to. The second principle is the protection of the band's collective interest in reserve land — for instance, that non-members may not acquire a permanent interest in reserve land. Third, mechanisms must be in place to enforce court ordered remedies. Fourth, the solutions must complement self-government and the FNLMA processes. Fifth, the solutions should meet Canada's international obligations. And finally, sixth, any solutions must be subject to extensive consultations with First Nation leaders and their members.

In moving forward, I want to talk about potential initiatives in three broad categories. First — and I think the committee addressed this clearly in your initial report — it is important in terms of research and outreach activities. The issue of matrimonial real property needs to be the subject of discussion both in the First Nations community and in the broader Canadian community. One of the drivers that will lead us to successfully addressing this problem is to have a broad-based discussion amongst Canadians so that we have an opportunity to understand exactly what is taking place.

In that respect, a number of the committee's suggestions in terms of outreach and research will be undertaken — for example, revising plain language material on MRP, making it more accessible, which I believe is critical. We will be taking your recommendation and producing a video to highlight the issues, again, in terms of information. We will be doing a research piece on the American experience, where I think there are some lessons that we may want to examine vis-à-vis their approach to dealing with the MRP. We will continue to do extensive research within the department — and, as I said at the beginning, we are quite prepared to share that with the committee as we move forward on that.

As well, I believe that it is critical, through these processes and through others, that this be an active and thorough discussion that is taking place amongst Canadians and within First Nations communities.

In terms of approaches that need to be taken, I have broken this down into two categories. Probably — and I will not prejudice the committee's work — there will need to be a legislative change that takes place. Legislation, however, is not something that will happen overnight; it is something that will take a period of time to achieve.

Comme je l'ai dit au début de mon exposé, il y a un certain nombre de principes qui devraient, à mon avis, se refléter dans les solutions qui pourraient être proposées. Premièrement, il devrait y avoir un traitement égal des conjoints et des partenaires en ce qui a trait au domicile matrimonial durant l'union et au moment de la rupture, y compris la possession exclusive provisoire. C'est un principe auquel il faudrait adhérer. Le second principe, c'est la protection des intérêts collectifs de la bande sur les terres de réserve — par exemple, un non-membre ne peut pas acquérir un intérêt permanent dans les terres de réserve. Troisièmement, des mécanismes doivent être en place pour l'exécution des ordonnances des tribunaux. Quatrièmement, les solutions doivent s'harmoniser avec la question de l'autonomie gouvernementale et les processus liés à la Loi sur la gestion des terres des Premières nations. Cinquièmement, les solutions doivent permettre au Canada de s'acquitter de ses obligations internationales. Et sixième et dernier principe, toute solution doit faire l'objet de consultations poussées auprès des chefs et des membres des Premières nations.

Je veux parler d'initiatives potentielles appartenant à trois grandes catégories. Premièrement — et je pense que le comité a traité de cette question clairement dans son rapport initial —, c'est quelque chose d'important en termes d'activités de recherche et de diffusion. La question des biens immobiliers matrimoniaux doit faire l'objet de discussions aussi bien dans la collectivité des Premières nations que dans la collectivité canadienne plus vaste. Un des éléments déclencheurs qui nous permettra de résoudre ce problème, c'est d'avoir une discussion poussée entre les Canadiens de sorte que nous ayons la possibilité de comprendre exactement ce qui se passe.

À cet égard, un certain nombre des suggestions du comité en termes de diffusion et de recherche seront mises en oeuvre — par exemple, rédiger le matériel d'information sur les BIM dans une langue simple, le rendant ainsi plus accessible, ce qui, à mon avis, est une mesure indispensable. Nous allons appliquer votre recommandation et produire un document vidéo pour mettre les questions en évidence, encore une fois, à des fins d'information. Nous allons faire du travail de recherche sur l'expérience américaine, car j'estime que nous pourrions vouloir nous inspirer de l'approche que ce pays a adoptée dans la question des BIM. Nous continuerons la recherche poussée au sein du ministère — et, comme je l'ai dit au début, nous sommes tout à fait prêts à partager cette information avec le comité tout au long du déroulement des travaux.

De même, je pense qu'il est capital, dans le cadre de ce processus et d'autres encore, qu'il s'agisse d'une discussion active et approfondie qui a lieu entre les Canadiens et au sein des collectivités des Premières nations.

Pour ce qui est des approches à adopter, je les ai divisées en deux catégories. Je ne veux pas préjuger des travaux du comité, mais il est probable qu'il soit nécessaire d'apporter des modifications législatives. Mais ce n'est pas quelque chose qui surviendra du jour au lendemain; il faudra un certain temps pour y arriver.



In terms of legislation, there are three different approaches that the committee may want to consider and address in a final report in terms of providing some direction and advice. You have addressed some of this in your initial report as well.

The first approach is to amend the Indian Act to referentially incorporate provincial and territorial legislation governing the rights of spouses in relation to MRP. Although this may be the quickest legislative method of proceeding, it will, I suspect, be opposed, both in process and substantively, particularly with respect to sections 25 and 35 rights. There will also be issues in respect of custom, and there will also be a series of issues that will arise through the implications of band membership. That is one of the possibilities, but in considering that it is also important to consider the types of reactions and the types of issues that will arise from that.

A second approach is to develop a code of principles in respect of matrimonial real property based on a reconciliation of sections 15, 25 and 35, also guided by international standards, and have them applied by adoption through self-government agreements or through delegated authority under the Indian Act. That is another approach. It would tend to be a slower approach. It might be more acceptable to many individuals and groups than the first option, but in the sense that you will still be amending the Indian Act there will be people who will express a concern over that particular approach I suspect.

A third approach would be to develop a code of principles in respect of MRP, based on trying to reconcile the various components of sections 15, 25 and 35, being guided by international standards and to have them applied through negotiated self-government agreements. That would probably be the slowest of the three processes, in the sense that arriving at self-government agreements is a negotiated process and sometimes a lengthy process. It is slow, but it may be likely to have consensus in terms of moving forward.

Those are some approaches, all of which would involve legislation and would certainly have to meet that principle I talked about earlier of extensive consultation.

I would be very interested, if the committee would so choose, to provide some opinions in terms of those different legislative options — whether that opinion is that of the members directly or whether it is based on input that may be received from witnesses.

In the shorter term, however, there may also be some work that would be worthwhile. First — and this is something that I was struck very much by in your report, and it is hard, I suspect, to express in words the depth of the feeling of some committee members and that was expressed by some of your witnesses. It is very difficult to speak to people who are affected by this particular situation and to say to them, “Be patient, we will legislate or we will find a solution, but it will take some time.” I appreciate that that is a difficult situation.

Du point de vue législatif, il y a trois approches différentes que le comité pourrait vouloir étudier et traiter dans un rapport final pour donner une certaine orientation et des conseils. Vous avez également traité d’une partie de cette question dans votre rapport initial.

La première approche consiste à modifier la Loi sur les Indiens pour y incorporer par renvoi la législation provinciale et territoriale régissant les droits des conjoints relatifs aux BIM. Bien qu’il puisse s’agir de l’approche législative la plus rapide, je soupçonne qu’elle sera contestée, tant du point de vue du processus que de la substance, particulièrement en ce qui concerne les droits précisés dans les articles 25 et 35. Il y aura également les questions touchant les coutumes et une série de questions liées aux implications de l’appartenance à la bande. Il s’agit de l’une des possibilités, mais en l’envisageant, il est également important d’envisager le type de réaction et de problème qu’elle suscitera.

Une seconde approche consiste à élaborer un code de principes régissant les biens immobiliers matrimoniaux qui est fondé sur une conciliation des articles 15, 25 et 35, qui s’inspire des normes internationales et qui est mis en oeuvre par le biais des ententes d’autonomie gouvernementale ou par délégation d’autorité en vertu de la Loi sur les Indiens. C’est une autre approche. Il s’agirait d’une approche sans doute plus lente. Elle pourrait être plus acceptable que la première pour nombre de personnes et de groupes, mais dans la mesure où vous modifiez tout de même la Loi sur les Indiens, je soupçonne qu’il y aura des gens qui exprimeront leur inquiétude face à cette approche particulière.

Une troisième approche serait d’élaborer un code de principes sur les BIM, fondé sur une tentative visant à concilier les divers éléments des articles 15, 25 et 35, s’inspirant des normes internationales et que l’on ferait appliquer par l’intermédiaire des ententes négociées d’autonomie gouvernementale. Il s’agirait probablement de la plus lente des trois approches, étant donné que les ententes d’autonomie gouvernementale sont issues d’un processus de négociation et que, parfois, ce processus est très long. Cette approche est lente, mais elle est plus susceptible de faire l’objet d’un consensus.

Voilà certaines des approches possibles, et toutes font intervenir la législation et devront certainement respecter le principe dont j’ai parlé plus tôt, à savoir faire l’objet d’une consultation poussée.

Je serais très intéressé que le comité, s’il en décidait ainsi, donne son avis sur ces différents choix législatifs, qu’il s’agisse de l’avis des membres du comité directement ou d’avis fondés sur les témoignages entendus.

À plus court terme, toutefois, il y a certaines choses qui pourraient être utiles. Premièrement — et c’est quelque chose qui m’a beaucoup frappé dans votre rapport, et il est difficile, je suppose, d’exprimer par des mots toute l’émotion que ressentent certains membres du comité et certains de vos témoins. Il est très difficile de dire à des gens qui sont touchés par cette situation particulière: «Soyez patients, nous allons adopter une loi qui apportera une solution, mais cela prendra un certain temps». Je comprends que ce soit une situation difficile.

Hence, I would ask the committee, and you may choose to, to focus on some short-term issues, as well.

First, to make any recommendations on whether or not you believe there is non-legislative, quick action that can be taken on an interim basis. You may want to seek opinion of this, through witnesses. Are there processes that are non-legislative in nature and that can be implemented in the short term to bring some sort of interim relief? Waiting for a legislative change may be, to say the least, frustrating for individuals.

Second, it would be an idea if the committee would choose to undertake an examination of the self-government agreements that are in place — and not the agreements per se, because we can all simply read the agreements — but, rather, how they are working in practice in respect of matrimonial real property. There would be a great value to doing that. We are beginning to have a number of self-government agreements that are operating and they address MRP in different ways. It would be of some value to examine what is happening in real terms in real time on the ground in respect of these agreements and to talk to those communities and members of those communities.

Third, it would be helpful and useful if the committee were to make specific suggestions or recommendations on the possible component parts that would be in a code for matrimonial real property.

Some of those issues you touched upon in your interim report, but there is a body of work that is taking place, and adding to that body of work would be particularly helpful.

Those are some of my views on this on this subject. I appreciate the opportunity to speak to you and look forward to working with the committee on this study. This is important work and something that we can do collaboratively. A final report will be a valuable piece of work that can make a valuable contribution to this difficult situation.

We have a collective responsibility to address this issue, to eliminate what I believe to be an obvious inequity that exists today. It is important that we work to resolve this issue in a manner consistent with individual and collective rights under the Constitution and consistent with Canada's international human rights obligations.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Before turning to Senator Beaudoin, I wonder if you are aware that most outpouring of money to First Nations has remained very stable since 1982, or for over 20 years. Have you had time to think about the impact of this and the fact that it has not even kept up with inflation?

When we look at the province of Quebec — which happens to be where I come from, as well as Senators Watt, Beaudoin, Plamondon and Ferretti Barth. You are inundated on this

C'est pourquoi je demande au comité, s'il en décide ainsi, de s'intéresser également à certaines questions à court terme.

Premièrement, le comité pourrait faire savoir s'il croit ou non qu'il y a des mesures rapides, non législatives, qui pourraient être prises sur une base provisoire. Vous pourriez décider de convoquer des témoins pour obtenir des avis sur cette question. Y a-t-il des processus qui ne sont pas législatifs par nature et qui pourraient être mis en oeuvre à court terme pour apporter une solution provisoire? Attendre un changement législatif pourrait être pour le moins frustrant pour les personnes concernées.

Deuxièmement, ce serait une bonne idée si le comité décidait d'entreprendre une étude des ententes d'autonomie gouvernementale qui sont en vigueur — non pas les ententes en soit, parce qu'il suffit de les lire —, mais, plutôt, comment ces ententes fonctionnent dans la pratique pour ce qui est des biens immobiliers matrimoniaux. Ce travail pourrait avoir une grande valeur. Un certain nombre d'ententes d'autonomie gouvernementale sont maintenant en vigueur et elles abordent la question des BIM de façons différentes. Il serait utile de voir ce qui arrive dans la réalité, sur le terrain, dans le cas de ces ententes et de discuter avec ces collectivités et avec les membres de ces collectivités.

Troisièmement, il serait utile que le comité fasse des suggestions ou des recommandations précises concernant les divers éléments que l'on pourrait inclure dans les codes régissant les biens immobiliers matrimoniaux.

Vous avez traité de certaines de ces questions dans votre rapport provisoire, mais il y a un corpus de travail qui est en train de prendre forme et enrichir ce corpus de travail serait particulièrement utile.

Voilà certaines de mes vues sur le sujet. Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de vous parler et j'ai hâte de travailler avec le comité sur cette étude. Il s'agit d'un travail important et d'un travail que nous pouvons faire en collaboration. Un rapport final apporte une contribution précieuse à la résolution de ce problème difficile.

Nous avons une responsabilité collective de faire face à cette question, d'éliminer ce qui, à mon avis, est une iniquité évidente qui existe aujourd'hui. Il est important que nous travaillions à résoudre cette question d'une manière qui respecte les droits individuels et collectifs prévus par la Constitution et qui respecte les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne.

**La présidente:** Merci, monsieur le ministre. Avant de donner la parole au sénateur Beaudoin, je me demande si vous êtes au courant du fait que la plupart des fonds attribués aux Premières nations sont demeurés très stables depuis 1982, c'est-à-dire depuis plus de 20 ans. Avez-vous eu le temps de réfléchir aux répercussions de cette situation et sur le fait que le financement n'a même pas suivi le rythme de l'inflation?

Si nous regardons la situation de la province de Québec — qui s'adonne à être la province d'où je viens, tout comme les sénateurs Watt, Beaudoin, Plamondon et Ferretti Barth. Dans ce comité



particular committee with the preoccupation about the enormous difference between figures that are floating out there and the real needs of the native people.

Although Canada did — and I say “did” — have a reputation that was almost untouchable, as far as human rights go, our treatment of our Aboriginal people has taken us down. It is something that is still being talked about. I was at an international meeting last week; we are not as lily white as we like to think. We have a long way to go.

With me, minister, what you see is what you get. That is exactly how I feel. We have a long way to go — which is a shame. When I hear Canada being touted as the place to live, as far as human rights is concerned, I almost choke. Quite frankly, I am ashamed, when I stop and think about this committee and what we have heard — and we have barely scratched the surface.

We talk about statistics that tell us that 30 per cent of Aboriginal people live on reserves. That is not true. In Quebec, 70 per cent of Aboriginal people live on reserves. There are so many statistics that are wrong. I hope your department will get down to brass tacks and not talk about legislation that is 10 years down the road; let us talk about legislation that we can implement now.

Minister, would you like to respond?

**Mr. Mitchell:** Yes. First, I agree that the Canadian reality is that there is a disparity between the economic and social well-being of Aboriginal Canadians and Canadians in general. That has existed throughout our history. We have made some progress in closing that gap, but that is not to suggest that we have come anywhere near closing that gap. Whether you are looking at education, health or economic development, the outcomes are significant.

My broad-based objective as a minister is simple: Close that gap. The actions that we take as parliamentarians, the actions I take as a minister and the actions the government would take need to be measured in terms of whether they will be effective in closing that gap. That is the first point.

Second, when it comes to programming, someone said that the definition of “insanity” is doing the same thing in the same way but expecting a different result. We need to be cognizant of that in my department. I am particularly cognizant of that as we move forward. I believe that will necessitate, in terms of developing policy, in terms of moving forward, what I call thinking outside the box. In other words, simply doing more of the same is not necessarily what we need to do.

There are two parts to this. There is the substantive issue with which you need to deal and there is the relationship that exists between Canada and Aboriginal people. We need to deal with both of those simultaneously if we are to be successful. In other words, not only must we worry about making new investments,

particulier, nous sommes inondés par les préoccupations au sujet des différences énormes entre les chiffres qui circulent et les besoins réels des peuples autochtones.

Bien que le Canada ait joui — et j’ai bien dit «ait joui» — une réputation presque sans tache en matière de droits de la personne, le traitement que nous avons réservé à nos peuples autochtones nous a fait un tort considérable. C’est quelque chose dont on parle encore. J’ai participé à une réunion internationale la semaine dernière. Nous ne sommes pas aussi purs que nous voudrions le croire. Nous avons beaucoup de chemin à faire.

Dans mon cas, monsieur le ministre, vous obtenez exactement ce que vous voyez. C’est exactement ce que je pense. Nous avons beaucoup de chemin à faire — ce qui est une honte. Lorsque j’entends vanter le Canada comme un endroit où il fait bon vivre du point de vue des droits de la personne, je m’étouffe presque. À vrai dire, j’ai honte, lorsque je m’arrête et que je pense à ce comité et à ce que nous avons entendu — et nous avons à peine effleuré le sujet.

Nous parlons de statistiques qui nous disent que 30 p. 100 des Autochtones vivent sur des réserves. Ce n’est pas vrai. Au Québec, 70 p. 100 des Autochtones vivent sur les réserves. Il y a tellement de données statistiques qui sont fausses. J’espère que votre ministère se mettra au travail concrètement et non pas à parler d’une législation qui ne viendra que dans 10 ans; parlons d’une législation que nous pouvons mettre en oeuvre maintenant.

Monsieur le ministre, voulez-vous répondre?

**M. Mitchell:** Oui. Premièrement, je suis d’accord pour dire que la réalité canadienne, c’est qu’il y a une disparité entre les Canadiens autochtones et les autres Canadiens en matière de bien-être social et économique. Cette disparité a existé tout au long de notre histoire. Nous avons fait certains progrès pour combler cet écart, mais nous sommes loin de l’avoir comblé entièrement. Si vous examinez les questions de l’éducation, de la santé ou du développement économique, les résultats sont révélateurs.

Mon objectif général comme ministre est simple: combler cet écart. Les gestes que nous posons en tant que parlementaires, les gestes que je pose à titre de ministre et les gestes que le gouvernement posera devront être jugés en fonction de leur efficacité à combler cet écart. C’est là le premier point.

Deuxièmement, lorsqu’il est question de l’élaboration de programmes, quelqu’un a dit que la définition de l’aliénation mentale, c’est faire la même chose de la même façon tout en espérant obtenir des résultats différents. C’est quelque chose que nous devons reconnaître dans le ministère. Et je suis particulièrement sensible à cette question. Je crois que pour élaborer une politique, pour progresser, il faudra sortir des sentiers battus. En d’autres mots, refaire simplement la même chose n’est pas nécessairement la chose à faire.

Il y a deux parties dans cette question. Il y a la question de la substance avec laquelle nous devons traiter et il y a la relation qui existe entre le Canada et les peuples autochtones. Si nous voulons réussir, nous devons faire face à ces deux questions. En d’autres mots, non seulement nous devons nous préoccuper de faire de



we must also ensure that the process by which those investments get to First Nations and other Aboriginal Canadians is built such that the money is delivered in an effective way.

I am sorry for taking up that time, but I could not resist after the opening you gave me in your comments, Madam Chair.

**Senator Beaudoin:** I am not an admirer of the Indian Act. We have many statutes on our law books that are much better, and I am pleased about that.

We missed the boat in 1867. Paragraph 91.24 of the Constitution makes jurisdiction over Aboriginals a federal power. Jurisdiction over marriage is also federal. Also, according to jurisprudence, we have a fiduciary duty toward the Aboriginal nations. Therefore, there is no reason in the world that we have not settled that problem. It is not a question of money, because we have money.

I do not understand. Where is the problem? We have the right to legislate, even on the question of property. Property and civil rights are provincial, I agree. I come from Quebec and I teach the law of Quebec. I know that it is important.

We have the power to do something; I do not understand what we are waiting for. In 1982, we made a lot of progress for Aboriginals. Section 35 gave them collective rights. Others have only individual rights, but Aboriginal peoples have collective rights. However, that is not reflected in legislation — only in some judgments of the court.

This report is interesting. We know what the problem is but we seem to hesitate to proceed. If we must amend the Indian Act, why not do so? That is our job.

There is also the issue of equality between men and women. The Liberal government made the first amendment to the Constitution after 1982 when Mr. Trudeau said that Aboriginals should have equality between men and women. However, they do not. It is a pity that after 20 years we are still talking about equality between men and women on Indian reserves. It is in the Constitution; we have no choice. Marriage and divorce fall under federal jurisdiction. With regard to property, if it is helpful to apply the law of the provinces, why not do so?

We should make, tomorrow if possible, the amendments necessary to provide equality between men and women on reserve. It is a shame that it does not already exist. If a woman ever takes such a case to the Supreme Court, you may be sure that she will win easily, just as Madam Lovelace won her case before the United Nations on equality between men and women.

nouveaux investissements, mais nous devons également nous assurer que le processus par lequel ces investissements parviennent aux Premières nations et aux autres Canadiens autochtones fait en sorte que l'argent est affecté d'une manière efficace.

Je suis désolé d'avoir pris ce temps, mais je n'ai pas pu résister après l'ouverture que vous m'avez faite dans vos observations, madame la présidente.

**Le sénateur Beaudoin:** Je ne suis pas un admirateur de la Loi sur les Indiens. Nous avons beaucoup de lois qui sont bien meilleures, et j'en suis très heureux.

Nous avons raté le bateau en 1867. Le paragraphe 91.24 de la Constitution accorde au gouvernement fédéral l'autorité sur les Autochtones. L'autorité en matière de mariage est également de compétence fédérale. De plus, selon la jurisprudence, nous avons une obligation fiduciaire à l'égard des peuples autochtones. Par conséquent, il n'y a aucune raison au monde qui justifie pourquoi nous n'avons pas réglé ce problème. Ce n'est pas une question d'argent, parce que nous avons de l'argent.

Je ne comprends pas. Où est le problème? Nous avons le droit de légiférer, même sur la question de la propriété. Le droit de la propriété et le droit civil sont de compétence provinciale, je suis d'accord. Je viens du Québec et j'enseigne le droit au Québec. Je sais que c'est important.

Nous avons le pouvoir de faire quelque chose; qu'est-ce que nous attendons? En 1982, nous avons fait beaucoup de progrès pour les Autochtones. L'article 35 leur a donné des droits collectifs. Les autres n'ont que des droits individuels, mais les peuples autochtones ont des droits collectifs. Cependant, cela ne se reflète pas dans la législation — seulement dans certains jugements des tribunaux.

Ce rapport est intéressant. Nous savons quel est le problème, mais nous semblons hésiter à passer à l'action. Si nous devons modifier la Loi sur les Indiens, pourquoi ne pas le faire? C'est notre travail.

Il y a également la question de l'égalité entre les hommes et les femmes. Le gouvernement libéral a apporté la première modification à la Constitution après 1982 lorsque M. Trudeau a dit qu'il devrait y avoir égalité entre les hommes et les femmes chez les Autochtones. Cependant, ce n'est pas le cas. Il est dommage qu'après 20 ans, nous soyons encore en train de parler de l'égalité entre les hommes et les femmes sur les réserves indiennes. C'est dans la Constitution; nous n'avons pas le choix. Le mariage et le divorce relèvent de la compétence fédérale. En ce qui concerne la propriété, s'il est utile d'appliquer la loi des provinces, pourquoi ne pas le faire?

Nous devrions adopter, dès demain si la chose est possible, les modifications nécessaires pour assurer l'égalité entre les hommes et les femmes sur les réserves. C'est une honte que cette égalité n'existe pas déjà. Si une femme décidait de porter cette cause devant la Cour suprême, vous pouvez être certains qu'elle gagnerait facilement, de la même manière que Mme Lovelace a gagné sa cause devant les Nations Unies sur l'égalité entre les hommes et les femmes.

The federal authority has the power necessary to change the entire situation. Could you tell me why it is taking so long time to do this?

**Mr. Mitchell:** I will try, senator, although I do not know whether I will be successful.

You said, and I do not disagree, that we have the power as a Parliament to amend the Indian Act. We do, but I suspect that you could engage in a fairly substantial debate about whether amending the Indian Act is the most appropriate way to achieve our objective. I do not think you will find much argument with the objective, although you may find some argument with the means.

You also said — and I and many others agree with you — that the Indian Act is not the best piece of legislation. In many respects, it is a nineteenth century tool trying to operate in a twenty-first century world. Therefore, amending the Indian Act may not be the best way to achieve our goal. We may want to consider self-government instead. Some would argue that this is something for the community to resolve.

**Senator Beaudoin:** You say that it is up to the Aboriginals to do this. I do not agree. It is our duty here to do that. There are two orders of government in this country — the federal and the provincial. The Aboriginal people have collective rights, but the power to improve the situation is within the Parliament of Canada and I do not think that we should wait for the existence of a third order of government because the power is with the Senate and the House of Commons. We may involve the Aboriginals and ask them what they want, as we should. We could even amend the whole Indian Act. That would not be the end of the world. It is possible to do.

However, in my opinion, a third order of government for Aboriginals is not the solution because the Supreme Court has not yet said that they have a third order of government. Federalism in Canada is between Ottawa and the provinces. The Aboriginals have a special status. If there is one population in this country that has power and is distinct, it is the Aboriginals, because of section 35.

However, to leave the question to the Aboriginals, in all parts of Canada, to imagine a third order of government in the reserves, I do not think is what they had in mind in 1982.

**Mr. Mitchell:** I will comment on that and on the original comment.

I am not here to suggest to the committee how to operate, but it would be instructive, senator, to ask that question of witnesses, not in terms of objective but in terms of process, if they believe that amending the Indian Act is the best way to proceed. It would be interesting to see the opinions that would come forward in that respect.

L'autorité fédérale a le pouvoir nécessaire pour changer toute cette situation. Pouvez-vous me dire pourquoi il faut autant de temps pour le faire?

**M. Mitchell:** Je vais essayer, sénateur, bien que je ne sois pas certain d'y parvenir.

Vous avez dit, et je ne suis pas en désaccord, que le Parlement a le pouvoir de modifier la Loi sur les Indiens. Nous pouvons le faire, mais je suppose que vous pourriez avoir un débat assez substantiel sur la question de savoir si la modification de la Loi sur les Indiens est le meilleur moyen de réaliser votre objectif. Je ne pense pas que vous trouviez beaucoup d'opposition pour ce qui est de l'objectif, mais il pourrait en être autrement pour ce qui est des moyens.

Vous avez également dit — et bon nombre de personnes et moi-même sommes d'accord avec vous — que la Loi sur les Indiens n'est pas le meilleur texte de loi. À maints égards, il s'agit d'un outil du XIX<sup>e</sup> siècle que l'on tente d'appliquer au XXI<sup>e</sup> siècle. Par conséquent, modifier la Loi sur les Indiens pourrait bien ne pas être la meilleure façon de réaliser notre objectif. Nous pourrions vouloir envisager plutôt le moyen de l'autonomie gouvernementale. Certains prétendront que c'est quelque chose qu'il appartient à la collectivité de résoudre.

**Le sénateur Beaudoin:** Vous dites qu'il appartient aux Autochtones de le faire. Je ne suis pas d'accord. C'est notre devoir ici de le faire. Il y a deux ordres de gouvernement dans ce pays — le fédéral et le provincial. Le peuple autochtone a des droits collectifs, mais c'est le Parlement du Canada qui est investi du pouvoir d'améliorer la situation et je ne pense pas que nous devrions attendre l'existence d'un troisième ordre de gouvernement, parce que le pouvoir réside au sein du Sénat et de la Chambre des communes. Nous pouvons faire participer les Autochtones et leur demander ce qu'ils veulent, comme nous devrions le faire. Nous pourrions même modifier la Loi sur les Indiens en totalité. Ce ne serait pas la fin du monde. Il est possible de le faire.

Cependant, à mon avis, un troisième ordre de gouvernement pour les Autochtones n'est pas la solution, parce que la Cour suprême n'a pas encore statué qu'ils avaient un troisième ordre de gouvernement. Le fédéralisme au Canada se passe entre Ottawa et les provinces. Les Autochtones ont un statut spécial. S'il y a une population dans ce pays qui a un pouvoir et qui est distincte, ce sont les Autochtones, en raison de l'article 35.

Cependant, je ne pense pas qu'en 1982, on pensait laisser aux Autochtones, de toutes les régions du Canada, la question d'imaginer un troisième ordre de gouvernement dans les réserves.

**M. Mitchell:** Je vais commenter cette observation ainsi que l'observation initiale.

Je ne suis pas ici pour dire au comité comment il doit fonctionner, mais il serait instructif, sénateur, de poser cette question aux témoins, non pas en termes d'objectif, mais en termes de processus, à savoir s'ils croient que modifier la Loi sur les Indiens est la meilleure façon de procéder. Il serait intéressant de connaître les opinions exprimées sur cette question.

With regard to First Nations and Aboriginal communities taking on self-government, sections 15, 25 and 35 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms apply in the agreements that we have to date. It is not a matter of suggesting that they will do it outside the purview of the Constitution of Canada, but it is an issue of whether or not, through self-government, those communities will decide how to achieve those solutions being respectful of sections 15, 25 and 35. That is a slightly different perspective than you were offering, senator.

One of the important issues here — and I may be naive — is that there exists in dealing with this situation a need to simultaneously, within the same universe, deal with the issue of collective and individual rights, that the solution should not impinge upon either of those and that we need to find a solution that is respectful of both.

I agree with you, senator. Needing to do that is no reason to say that this is too complex and too difficult and, therefore, we will walk away from it. I totally agree that that is what we cannot do, because the inequities that exist and the impacts of those inequities are real. Our obligation is to find the solution. I am saying that, in finding that solution, there are important considerations. At the end of the day, it will not assist us to proceed in a manner that the community at large does not feel is appropriate.

**Senator Jaffer:** Minister, as you know, we were asked by the previous minister to carry out this study. On his request, we have presented an interim report. Before we continue with this work, and not to feel that this is a make-work project for this committee, it would be helpful — and I know you covered it obliquely — to know what the department will be doing concretely. I should like to hear from you.

I was also very pleased to hear you talk about the gap, and I want to congratulate you. As somebody who has come recently to this country, I have always felt that I have more rights in this country than Aboriginal women, generations of whose families have lived here. My preoccupation is that we raised expectations, if you wish. We saw and talked with many Aboriginal women. The senators now sitting here will tell you that those women now think that our committee will be able to address the issues they expressed.

I want to come to a practical issue, and that is housing. The strongest message we got from many witnesses was on the issue of housing. I would very much appreciate, minister, if you would comment on what you are doing in response to the interim study on housing. What are the immediate steps your department is taking? I have some further questions on that subject.

Pour ce qui est des collectivités qui s'engagent dans la voie de l'autonomie gouvernementale, les articles 15, 25 et 35 de la Charte canadienne des droits et libertés s'appliquent dans toutes les ententes que nous avons signées jusqu'à présent. Il ne s'agit pas de suggérer qu'ils le feront en dehors des dispositions de la Constitution du Canada, mais il s'agit de savoir si oui ou non, par l'intermédiaire de l'autonomie gouvernementale, ces collectivités décideront comment elles appliqueront ces solutions tout en respectant les articles 15, 25 et 35. C'est une perspective légèrement différente de celle que vous présentez, sénateur.

Une des questions importantes — et je suis peut-être naïf ici —, c'est que dans cette situation, il est nécessaire de tenir compte à la fois, dans un même univers, des droits collectifs et des droits individuels; la solution ne doit empiéter ni sur l'un ni sur l'autre type de droits et nous devons trouver une solution qui respecte les deux.

Je suis d'accord avec vous, sénateur. Parce qu'il est nécessaire de faire cela, ce n'est pas une raison suffisante pour dire que la question est trop complexe et trop difficile et que, par conséquent, il faudrait la glisser sous le tapis. Je suis tout à fait d'accord que c'est là la chose à ne pas faire, parce que les iniquités qui existent, ainsi que les conséquences de ces iniquités, sont bien réelles. Nous avons l'obligation de trouver la solution. Je dis que dans la recherche de cette solution, il y a des considérations importantes. En bout de ligne, cela ne nous aidera pas beaucoup de procéder d'une manière que la collectivité en général n'estime pas appropriée.

**Le sénateur Jaffer:** Monsieur le ministre, comme vous le savez, le ministre précédent nous a demandé d'entreprendre cette étude. À sa demande, nous avons présenté un rapport provisoire. Avant de continuer avec ce travail, et pour ne pas avoir l'impression qu'il s'agit d'un projet de création d'emplois artificiel pour notre comité, il serait utile — et je sais que vous en avez parlé indirectement — de savoir ce que le ministère fera concrètement. J'aimerais que vous nous en parliez.

J'étais également très heureuse de vous entendre parler de l'écart, et je vous en félicite. Pour quelqu'un qui est arrivé récemment dans ce pays, j'ai toujours trouvé que j'avais plus de droits dans ce pays que les femmes autochtones dont les familles vivent ici depuis des générations. Mon inquiétude, c'est que nous avons suscité des attentes, si vous voulez. Nous avons vu et parlé à de nombreuses femmes autochtones. Les sénateurs qui siègent autour de cette table vous diront que ces femmes pensent maintenant que notre comité sera en mesure de régler les problèmes qu'elles ont exprimés.

Je veux en arriver à une question pratique, à savoir celle du logement. Le message le plus fort que nous ont transmis de nombreux témoins portait sur cette question. J'aimerais beaucoup, monsieur le ministre, que vous puissiez nous dire ce que vous faites en réponse à l'étude provisoire sur le logement. Quelles sont les mesures immédiates que le ministère prend? Et j'ai d'autres questions sur ce sujet.



**Mr. Mitchell:** I agree with you, senator, that in terms of this particular issue it is intertwined with the issue of housing. There is a shortage of housing in First Nations communities.

I think we need to go about this in two broad ways. First, we need to make a separation with regard to what I would term the need for social housing. That need is different in various First Nations communities. There are some communities where the vast majority of housing will be social housing. It is the reality that those communities face.

I go back to my comments about thinking outside the box and the opportunity to look at solutions that may be different. There may be ways, and I have already signalled to the national chief and to the AFN a willingness to work with them, to discover creative solutions to developing housing, where you may want to consider a market-like process to develop — and I use that expression directly, purposefully, because it would not be a market as we may see it. We may want to look at processes that bring partners into the process of developing on-reserve housing. There are some First Nations who have accomplished that.

In doing that, I think it is important that we realize that not every First Nation is the same. A solution that may work in British Columbia may not work in Northern Ontario. We need to reflect that.

However, as a department, I intend, working with my officials, the AFN, other First Nations and Aboriginal groups, to develop alternative approaches, ones that may be effective in dealing with the housing issue.

When we talk about closing the gap, that has to be part of it, because that is part of the gap. It really has an interplay on this issue. It has an interplay on many other issues as well. If you do not have appropriate housing, it is tough to deal with other issues, such as education. There are a whole series of issues. We stand prepared to work with the AFN and other organizations.

One of my basic philosophical approaches to dealing with this portfolio is that change needs to happen in a collaborative way, working with First Nations communities. The knowledge is not necessarily resident on the 21<sup>st</sup> floor over in Hull in the Department of Indian Affairs and Northern Development. Knowledge is resident in large part in the communities themselves. It is our ability to tap into it and our ability to build solutions from the bottom up that in the long term will see us be successful.

**Senator Jaffer:** Minister, I commend you on saying that the knowledge is not just in Ottawa or in your department on the 21<sup>st</sup> floor in Hull, and also on the fact that a collaborative effort has to happen. However, I also believe that the buck stops here in Ottawa. We have to take responsibility to make sure there is housing. That is the responsibility of leaders. We are also the leaders of these Aboriginal women. My concern is this: What are

**M. Mitchell:** Je suis d'accord avec vous, sénateur, pour dire que cette question particulière est liée à celle du logement. Il y a une pénurie de logements dans les collectivités des Premières nations.

Je pense que nous devons traiter cette question selon deux grands axes. Premièrement, nous avons besoin de faire une distinction avec ce que j'appellerais le besoin de logement social. Ce besoin est différent selon les différentes collectivités des Premières nations. Il y a certaines collectivités où la très grande majorité des logements seront du logement social. C'est la réalité à laquelle sont confrontées ces collectivités.

J'en reviens à l'idée de sortir des sentiers battus et de saisir l'occasion pour envisager des solutions qui peuvent être différentes. Il pourrait y avoir des moyens, et j'ai déjà signalé au chef national et à l'APN ma volonté de travailler avec eux, de trouver des solutions créatives pour le logement, où vous pourriez envisager un processus semblable à celui du marché — et j'utilise cette expression directement, délibérément, parce qu'il ne s'agirait pas d'un marché comme nous pouvons le concevoir. Nous pourrions envisager des processus qui permettent d'attirer des partenaires dans le processus de création de logements sur les réserves. Certaines Premières nations l'ont fait.

Ce faisant, je pense qu'il est important de rester conscient que les Premières nations ne sont pas toutes identiques. Une solution qui pourrait fonctionner en Colombie-Britannique pourrait ne pas le faire en Ontario. Nous devons en tenir compte.

Cependant, j'ai l'intention de travailler avec les fonctionnaires de mon ministère, l'APN, les autres Premières nations et les groupes autochtones, pour élaborer des approches différentes, des approches qui pourraient être efficaces pour faire face au problème du logement.

Lorsque nous parlons de combler l'écart, cela doit en faire partie, parce que cela fait partie de l'écart. Il y a interaction réelle avec cette question; il y a une interaction entre la question du logement et de nombreuses autres questions également. Si vous n'avez pas un logement approprié, il est difficile d'envisager d'autres questions, comme l'éducation. Il y a toute une série de problèmes. Nous sommes prêts à travailler avec l'APN et d'autres organismes.

Au plan philosophique, une des approches fondamentales que j'applique dans ce portefeuille, c'est que le changement doit survenir à la suite d'une collaboration avec les collectivités des Premières nations. La connaissance ne réside pas nécessairement au 21<sup>e</sup> étage du ministère des Affaires indiennes et du Nord, à Hull. La connaissance réside en grande partie dans les collectivités elles-mêmes. C'est notre capacité d'aller chercher cette information et notre capacité de bâtir des solutions à partir de zéro qui nous permettront, à terme, de réussir.

**Le sénateur Jaffer:** Monsieur le ministre, je vous félicite d'avoir dit que la connaissance ne réside pas à Ottawa ou dans votre ministère, au 21<sup>e</sup> étage à Hull, et sur le fait qu'il faut un effort de collaboration. Cependant, je crois également que la responsabilité est ici à Ottawa. Nous devons prendre la responsabilité et nous assurer qu'il y a du logement. C'est la responsabilité qui incombe aux dirigeants et nous sommes également les dirigeants de ces

the practical steps? For example, at this point, how many houses are being built annually by the federal government on the reserves? Can you tell us that?

**Mr. Mitchell:** I do not have that information here, but I will get it for you.

**Senator Jaffer:** I should also like to know how many housing units the department estimates are currently required across the country to address present needs. Some witnesses were saying that, if a spouse had died, they sometimes were asked to relocate because there was not enough housing and they did not have the pull to stay in the same housing.

Many of these issues are based around the very practical issue of how many houses are available. I commend you for wanting to think outside the box, but what is the thinking about how we can provide extra housing? That is the crux of what we were hearing.

**Mr. Mitchell:** I will get you statistics that you want. There is no question that it shows a gap.

I word it a little bit differently, but I do so because I think it is important. I see and accept that responsibility that lies with the federal government. However, it is not simply an issue of going in there and building housing. In my view, the issue is to be able to empower communities so that they have the opportunity to build housing for their members. That is important, because the type of housing that they may want to build could be different from community to community. The types of partnerships that may be available will be different from community to community. The idea is to provide the tools to First Nations.

In some cases, it may be giving them the tool to be able to raise capital on the market so that they have dollars to invest in housing. That is not a tool that will work everywhere, but there are some in your province, for instance, where that may work well. There are other areas, for instance, in Northern Ontario, and I expect in some places of Quebec, where that may not be a practical solution.

I want to work with the national chief, his organization and with other organizations on how we accomplish the types of models and approaches. That is not to say we would not do anything in the interim while we are trying to develop these new approaches but to say that that has to be an integral part of how we move forward. Let us find those innovative ways. Let us find ways where we can form partnerships where it will work.

I am the last person to suggest that there is one solution that will fit all and that there is some panacea that will result in the whole problem being fixed, because that is not the case.

femmes autochtones. Ma préoccupation est la suivante: quelles sont les étapes pratiques? Par exemple, à l'heure actuelle, combien de maisons sont construites chaque année par le gouvernement fédéral sur les réserves? Pouvez-vous nous donner cette information?

**M. Mitchell:** Je n'ai pas l'information ici, mais je l'obtiendrai pour vous.

**Le sénateur Jaffer:** J'aimerais également savoir à combien le ministère estime-il le nombre d'unités de logement qui seront nécessaires à la grandeur du pays pour répondre aux besoins actuels. Certains témoins nous ont dit que si un conjoint meurt, on demande parfois au survivant de déménager ailleurs parce qu'il n'y a pas suffisamment de logements et que ces gens n'ont pas les contacts qu'il faut pour rester dans le même logement.

Un grand nombre de ces problèmes sont liés à la question très pratique du nombre de logements disponibles. Je vous félicite de vouloir sortir des sentiers battus, mais que prévoit-on faire pour offrir des logements additionnels? Cette question est au coeur des témoignages que nous avons entendus.

**M. Mitchell:** J'obtiendrai les données statistiques que vous désirez. Il ne fait aucun doute qu'elles montreront un écart.

Je l'exprime un peu différemment, mais je le fais parce que je pense que c'est important. Je vois et j'accepte la responsabilité qui incombe au gouvernement fédéral. Cependant, ce n'est pas simplement une question d'aller sur place et de bâtir des logements. À mon sens, la question est d'être en mesure de renforcer l'autonomie des collectivités pour qu'elles aient la possibilité de construire du logement pour leurs membres. C'est important, parce que le type d'habitation qu'elles pourraient vouloir bâtir pourrait différer d'une collectivité à l'autre. Les types de partenariats qui seront accessibles seront différents d'une collectivité à l'autre. L'idée est de fournir les outils nécessaires aux Premières nations.

Dans certains cas, il pourrait s'agir de leur fournir les outils pour leur permettre de rassembler des capitaux sur le marché pour qu'ils aient l'argent à investir dans le logement. Ce n'est pas un outil qui fonctionnera partout, mais il y a certains cas dans votre province, par exemple, où cela pourrait très bien fonctionner. Il y a d'autres endroits, par exemple dans le nord de l'Ontario et, je présume, dans certains endroits au Québec, où cela pourrait ne pas être pratique.

Je veux travailler avec le chef national, son organisation et avec d'autres organismes pour déterminer quels types de modèles et d'approches nous allons adopter. Cela ne veut pas dire que, pendant que nous essayons d'élaborer ces nouvelles approches, nous ne ferons rien entre-temps, mais cela veut dire que cela fait partie intégrante de la façon dont nous allons progresser. Trouvons ces façons innovatrices. Trouvons des façons de créer des partenariats, là où cette solution sera possible.

Je suis bien la dernière personne à vouloir suggérer qu'il y a une solution qui s'applique à toutes les situations et qu'il y a une certaine panacée qui permettra de régler le problème dans sa totalité, parce que ce n'est pas le cas.



**The Chairman:** Minister, you mentioned social housing a little bit earlier. I wanted to put on the record that housing may be social, but it does not diminish the shortage that native communities are facing. Be it social or whatever you want to call it, there is a blatant shortage out there.

**Senator Plamondon:** I want to comment on the approaches. You were suggesting a code of principles. Every time someone suggests that, because I have worked on different codes in other organizations, I think it is to elude the fact and buy time so as not to legislate. I was wondering if there are any other studies being made by your department and if you are suggesting a code of principles to buy time to have those other studies made. The problem is known. The principle is justice and fairness. I would take the legislative route to solve the problem, because, with a code, there are no sanctions, only principles. With a law, there are sanctions. I think it is high time that we go with a law.

**Mr. Mitchell:** Senator, to make it clear to yourself and to the committee, it is not my intent, nor is it the department's intent, to elude the issue or to escape the issue. It is a real issue that has real impact on people's lives, and it needs to be addressed. Without wanting to prejudice the outcome of any consultation or to prejudice what this committee may recommend — it could very well entail legislation — but it is the choice of legislative vehicle that we would use that is also at stake and needs to be considered. If there were a straight amendment to the Indian Act, a provincial jurisdiction could create some difficulties, because it may bring it into conflict with other parts of the Indian Act that deal with the collectivity. We would need to be cognizant of those facts.

We have begun to do a substantive amount of work on that. We are quite happy to share that with you. My idea in mentioning that is to ask the committee if it may want to add to that and expand upon it, or say, "That is a foolish idea, minister; I do not know why you would even suggest that in a code." That may be one of the suggestions that would arise. If, at some point in time, you decide to address this problem, either through self-government or through, let us say, a delegated authority under the Indian Act to individual First Nations, you may want to have a set of principles, as you referred to them, senator, as being something around which the individual community codes need to be built.

For instance, you may have a principle that there has to be gender equality in how you deal with the issue. I think all of us around the table would say that that is a given in what you do, but there would be a series of issues. We need to contemplate how you to deal with the solution in terms of having a code. It will be useful in whatever way you choose to do it. If you choose to do it through some sort of self-government or delegated authorities so that the communities do it, then you have a set of principles. If

**La présidente:** Monsieur le ministre, vous avez parlé de logement social un peu plus tôt. Je veux que figure au compte rendu le fait que le logement peut être social, mais que cela ne diminue pas la pénurie à laquelle sont confrontées les collectivités autochtones. Appelez-le logement social ou quoi que ce soit d'autre, il reste qu'il y a une pénurie criante de logements dans les collectivités.

**Sénateur Plamondon:** Je veux faire des observations sur les approches. Vous avez proposé un code de principes. Chaque fois qu'on fait cette suggestion, parce que j'ai travaillé sur différents codes dans d'autres organisations, je pense que c'est pour éluder la question et gagner du temps, de manière à ne pas avoir à légiférer. Je me demandais s'il n'y a pas d'autres études qui sont en cours de réalisation dans votre ministère et si vous proposez un code de principes pour gagner du temps de manière à ce que ces autres études puissent être terminées. Le problème est connu. Le principe, c'est la justice et l'équité. Je procéderais par voie législative pour résoudre le problème, parce que dans un code, il n'y a pas de sanctions, uniquement des principes. Avec une loi, il y a des sanctions. Je pense qu'il est grand temps que nous ayons recours à la loi.

**M. Mitchell:** Sénateur, pour que ce soit clair pour vous et pour le comité, il n'est pas dans mes intentions, ni dans celles du ministère, d'éluder la question ou d'y échapper. Il s'agit d'un problème réel qui a des conséquences réelles sur la vie des gens et il faut y trouver une solution. Sans vouloir préjuger du résultat des consultations ou des recommandations du comité — cela pourrait très bien comprendre un texte de loi —, c'est le choix du véhicule législatif que nous utiliserons qui est également en jeu et qu'il faut prendre en considération. S'il s'agissait d'une modification directe de la Loi sur les Indiens, un gouvernement provincial pourrait faire des difficultés, parce que cela pourrait susciter un conflit avec d'autres parties de la Loi sur les Indiens qui traitent de la collectivité. Nous devons être conscients de cela.

Nous avons fait une quantité de travail importante sur cette question. Nous sommes heureux de partager cette information avec vous. L'idée que j'avais lorsque j'en ai parlé, c'était de demander au comité s'il voulait ajouter quelque chose ou approfondir cette question, ou me dire: «C'est une idée sotte, monsieur le ministre; je me demande même pourquoi vous voudriez suggérer cela dans un code». Cela pourrait très bien être une des suggestions formulées. Si, à un moment donné, vous décidez de régler ce problème, que ce soit par l'intermédiaire de l'autonomie gouvernementale ou, disons, d'une délégation d'autorité en vertu de la Loi sur les Indiens à des Premières nations individuelles, vous pourriez vouloir un ensemble de principes, selon votre description, sénateur, qui servirait de fondement à l'élaboration des codes des collectivités individuelles.

Par exemple, vous pouvez avoir un principe qui dit que vous devez avoir l'égalité entre les sexes dans la façon de traiter cette question. Je pense que nous, autour de cette table, dirions que c'est là une donnée incontournable, mais il y aurait une série de questions. Nous devons réfléchir pour savoir comment vous allez traiter la solution, dans l'optique d'un code. Ce code sera utile peu importe la façon que vous vous y prenez. Si vous décidez de le faire par l'intermédiaire d'une forme d'autonomie



you decide to do it directly through amendments to the Indian Act, I suspect that set of principles being developed would be the ones that would find their way into legislation. It is not wasted work regardless of the way you do it. It is important work to be done.

**Senator Watt:** Minister, once again, congratulations. I will try to touch upon what you highlighted as being where the actual problem is — individual rights versus collective rights. Back in the very early years of our dealings with the government, whether the provincial or federal government, we felt that we would eventually arrive at a way of rectifying the difference between the two. I think we are moving in that direction now. At least the various individuals and the communities are beginning to highlight the fact that this is a problem that needs to be rectified.

It is not an easy issue, because it is not only related to the real property on reserve, but also to potential problems coming from other areas, such as a corporation considered as an artificial person in law and that artificial person or corporation representing the people on behalf of the collectivity, which has raised a problem from time to time — in other words, a collective's notion overriding an individual's interests. That is something that also needs to be looked at seriously if we are to move in the direction of arriving at a solution to individuals versus collective rights.

We have always known, as Inuit, that one day we will have to come up with a mechanism to protect ourselves from ourselves.

How do you do that? That is a way to come up with legislation. Let me use an example that might be closer to the answer. The ministries administering the modern treaty agreements are the ones that have different problems when people operate and live under the Indian Act.

That returns to what I said earlier on. Corporations make decisions on behalf of everyone. Those decisions could very well be made outside the community, but nevertheless, the corporation makes the decision.

I am new on this committee. This is the first time that I have participated in this committee. I wish I had been involved earlier, but I am here, although I am late. I would like to offer a potential solution. We need a bill of rights of our own. We need a bill of rights for the Aboriginal people. Without a bill of rights, Aboriginal people will always be struggling between individual and collective rights.

This committee will proceed to find a solution only on the merits of what you have done so far. You must go further than that in order to get to the answers.

gouvernementale ou d'une délégation d'autorité de sorte que les collectivités règlent elles-mêmes le problème, alors, vous avez un ensemble de principes. Si vous décidez de le faire directement par des modifications à la Loi sur les Indiens, je soupçonne que l'ensemble de principes qui seraient élaborés serait celui qui trouverait son chemin jusque dans le texte de loi. Ce n'est pas un travail inutile, peu importe comment vous faites les choses. C'est un travail important à faire.

**Le sénateur Watt:** Monsieur le ministre, je vous offre moi aussi mes félicitations. Je vais tenter d'aborder ce que vous nous avez présenté comme étant le noeud du problème, à savoir les droits individuels par opposition aux droits collectifs. Si l'on remonte aux premières années de nos négociations avec le gouvernement, qu'il s'agisse du gouvernement provincial ou fédéral, nous estimions alors que nous finirions un jour ou l'autre par trouver une manière d'opérer un rapprochement entre les deux parties. Je pense que nous sommes maintenant engagés dans cette voie. Tout au moins, les particuliers et les collectivités en cause commencent à faire ressortir le fait qu'il s'agit là d'un problème auquel il faut remédier.

Ce n'est pas un problème facile, parce qu'il tient non seulement à la question des biens fonciers dans les réserves, mais aussi aux problèmes potentiels qui peuvent surgir dans d'autres domaines, par exemple le fait que les sociétés sont considérées en droit comme une personne artificielle, laquelle représente les gens au nom de la collectivité, ce qui pose un problème de temps en temps, autrement dit, une notion collective qui a prépondérance sur les intérêts d'une personne individuelle. C'est également un aspect qu'il faut examiner sérieusement si nous voulons progresser dans l'atteinte d'une solution au problème du conflit entre les droits individuels et les droits collectifs.

Nous, les Inuits, avons toujours su qu'un jour ou l'autre, il nous faudrait trouver un mécanisme pour nous protéger contre nous-mêmes.

Comment y arriver? Une manière de le faire serait de légiférer. Je vais vous donner un exemple qui pourrait nous rapprocher de la réponse. Les ministères qui administrent les ententes qui sont les traités de l'ère moderne sont ceux-là même qui éprouvent différents problèmes lorsque les gens fonctionnent et vivent sous le régime de la Loi sur les Indiens.

Cela revient à ce que j'ai dit tout à l'heure. Les sociétés prennent des décisions au nom de tous. Ces décisions peuvent très bien être prises à l'extérieur de la collectivité, mais il n'en demeure pas moins que c'est la société qui prend la décision.

Je suis nouveau à ce comité. C'est la première fois que je participe aux travaux de ce comité. J'aurais voulu en être membre avant, mais je le suis maintenant et mieux vaut tard que jamais. Je voudrais proposer une solution potentielle. Il nous faut notre propre déclaration des droits. Il faut une déclaration des droits des peuples autochtones. En l'absence d'une déclaration des droits, les Autochtones seront toujours aux prises avec ce conflit entre les droits individuels et collectifs.

Le comité s'efforcera de trouver une solution, mais seulement à partir de ce que vous avez fait jusqu'à maintenant. Vous devez aller beaucoup plus loin pour trouver les solutions.

I am not sure that today, without a strong and serious attempt and the political will that goes with it, we are serious about implementing section 35 of the British North America Act, 1982. I do not think we will be creating a full picture of the bill of rights that I am talking about, because they go together. The bill of rights leads and the other follows. Maybe there is a mechanism we can build in later that we could use to correct that bill of rights from time to time, depending on the speed of the development of the constitutional rights being implemented. Those are the factors that I see that need to be looked at seriously. Without a strong political will from our government, I think we will only be providing lip service.

I know that the Prime Minister, and you as the Minister of the Department of Indian Affairs and Northern Development, wishes to get out of the box and to begin formulating new ideas and finding the formulas.

As an Aboriginal senator, I would call upon the government to stop paying lip service. Let us get serious and begin to implement what is already within the Constitution. We must live with that. It is already there. There is nothing we can do about it.

We are not talking about new rights. We are not talking about opening up constitutional matters. There is a way to implement that through legislation. This is an area we might want to use as a test case to begin formulating the bill of rights, even though the Constitution is not being implemented yet. In that way, we will begin to see what else we need to do. We must begin somewhere.

Dealing with matrimonial real property rights is urgent, if I understood correctly. That needs to take place. With the information we have at hand, we should begin to formulate that and put it in the bill. Forget about this business of amending the Indian Act for now. Let us deal with that later, way down the road.

When we begin to formulate the right provisions — what needs to be on the agenda of the government — then we will worry about amending the Indian Act, but not before. That has been our problem, namely, trying to start off with something that we should leave for a later date.

**Mr. Mitchell:** Senator Watt, I appreciate your input. You bring to this issue, other Aboriginal issues and in dealing with me, a wealth of experience built up over a lifetime. I am appreciative of your willingness to share that.

Je ne suis pas certain qu'aujourd'hui, en l'absence d'une tentative sérieuse et solide et de la volonté politique qui l'accompagne, nous soyons vraiment sérieux pour ce qui est de mettre en oeuvre l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Je ne crois pas que nous allons dresser un portrait complet de la déclaration des droits à laquelle je fais allusion, parce que cela va ensemble. La déclaration des droits vient en premier, et l'autre suit. Peut-être pourrions-nous établir ultérieurement un mécanisme que nous pourrions appliquer pour modifier la déclaration des droits de temps à autre, selon la rapidité de la mise en oeuvre des droits constitutionnels. Voilà les facteurs que je perçois et sur lesquels il faut se pencher sérieusement. En l'absence d'une solide volonté politique de la part de notre gouvernement, je pense que nous ne ferons que nous agiter sans résultat.

Je sais que le premier ministre et que vous, à titre de ministre responsable du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, souhaitez sortir des sentiers battus et faire preuve de créativité pour trouver de nouvelles idées et de nouvelles formules.

À titre de sénateur autochtone, je demande au gouvernement de ne plus se contenter de vœux pieux. Soyons sérieux, passons aux actes et commençons à mettre en oeuvre ce qui est déjà inscrit dans la Constitution. Nous devons nous en accommoder. C'est déjà là. Il n'y a rien que nous puissions y faire.

Il n'est pas question de nouveaux droits. Il n'est nullement question de rouvrir le dossier constitutionnel. Il y a une manière de mettre cela en oeuvre en légiférant. C'est un domaine que nous pourrions utiliser comme point de départ pour commencer à élaborer la déclaration des droits, même si la Constitution n'est pas encore mise en oeuvre. Ainsi, nous commencerons à discerner ce qu'il nous faut faire par ailleurs. Il faut bien commencer quelque part.

Si j'ai bien compris la situation, il est urgent de régler le problème des droits relativement aux biens fonciers matrimoniaux. Il faut agir. Compte tenu de l'information dont nous disposons, nous devrions commencer à formuler une solution et à l'inscrire dans le projet de loi. Laissons de côté pour l'instant une éventuelle modification de la Loi sur les Indiens. Remettons cela à plus tard, beaucoup plus tard.

Quand on commencera à mettre au point les dispositions nécessaires, et il faut que ce soit inscrit à l'ordre du jour du gouvernement, alors nous pourrions commencer à nous inquiéter d'une éventuelle modification de la Loi sur les Indiens, mais pas avant. Voilà quel a été notre problème, je veux dire essayer de commencer par quelque chose que nous devrions plutôt remettre à une date ultérieure.

**M. Mitchell:** Sénateur Watt, je vous remercie pour votre intervention. En abordant cette question, l'ensemble des dossiers autochtones et dans vos discussions avec moi, vous tablez sur un bagage d'expérience accumulée tout au long de votre vie. Je vous suis reconnaissant d'être disposé à partager cette riche expérience.

It is interesting to listen to some of the members around this table with their different perspectives on the way to proceed — not on the solution, but on the way to proceed. It is that type of advice from the committee that will be valuable to me.

It is not my intent to sidestep this issue. Senator Jaffer made a comment about a “make-work project.” This is not a make-work project. There is a real and substantive problem for a large number of Aboriginal people and First Nations people, primarily women. We have an obligation to work with them to find a solution. We are of the same mind. We need to do it in a way that works and is the appropriate vehicle. We need to do it in a way that will, perhaps, give us some short-term relief while we are trying to deal with some of the medium-term issues. We need to do it in a constitutional context. I do not disagree with Senator Watt. I would add that sections 25 and 15 need to be dealt with as well as section 35. Our objective must be to find a way in which all of those sections can be honoured, in the same universe and at the same time that we are trying to deal with this issue.

**Senator Beaudoin:** Mr. Mitchell, you said that amending the Indian Act is not the only way to solve problem. Can you show me the best way? Is it better to leave that matter to each Aboriginal people or band, or each province?

Some subjects of legislation are federal and some are provincial. The Aboriginal jurisdiction was given to the central authority. Since 1982, they have had a certain bill of rights, section 35, where it is stated that they have collective rights. When they go to the Supreme Court, most of the time they succeed. The Supreme Court is rather generous, and I am glad that they are.

**Senator Watt:** They are not that generous, they are respecting the Constitution.

**Senator Beaudoin:** That is right, but it is something.

The Supreme Court has adopted the principle of law that if you prove that a treaty right exists, even if you have no document, just verbal evidence, the court declares that it does exist.

They have rights that I do not have. I agree with that. I have no problem with that. I agree with all collective rights. However, you say that the first solution, to amend in Parliament, is not necessarily the best. We should, perhaps, leave that to the Aboriginal people. You will have many differences from one province to another. You will have many differences between one band and another. What kind of law will you have?

In Quebec, we have a Civil Code; it works. The other provinces have the common law; it works. However, that common law does not change from Toronto to Kingston to Montreal to Quebec. It

C'est intéressant d'écouter les différents membres du comité autour de la table exposer leurs différents points de vue sur la manière de procéder, non pas sur la solution, mais bien sur la manière de procéder. Ce sont des conseils de ce genre de la part du comité qui me seront utiles.

Je n'ai pas l'intention d'éluder la question. Le sénateur Jaffer a évoqué un programme de création d'emplois. Ce n'est pas du tout le cas. Il existe un problème véritable et considérable pour un grand nombre d'Autochtones et de membres des Premières nations, principalement des femmes. Nous avons l'obligation de travailler avec elles pour trouver une solution. Nous sommes sur la même longueur d'ondes. Nous devons procéder d'une manière satisfaisante en utilisant le mécanisme approprié. Nous devons le faire d'une manière qui nous donnera peut-être une solution à court terme, pendant que nous tentons de résoudre les questions qui se posent à moyen terme. Nous devons le faire dans un contexte constitutionnel. Je ne suis pas en désaccord avec le sénateur Watt. J'ajouterais qu'il faut également s'attaquer aux articles 25 et 15, en plus de l'article 35. Notre objectif doit être de trouver une manière de mettre en application l'ensemble de ces articles, dans le même univers et durant la même période pendant laquelle nous nous efforçons de résoudre ce problème.

**Le sénateur Beaudoin:** Monsieur Mitchell, vous avez dit qu'une modification de la Loi sur les Indiens n'est pas la seule manière de résoudre le problème. Pouvez-vous me dire quelle est la meilleure manière? Est-il préférable de s'en remettre à chaque bande indienne ou à chaque province?

Certains domaines législatifs sont de ressort fédéral et d'autres sont de ressort provincial. La compétence sur les Autochtones a été conférée à l'autorité centrale. Depuis 1982, ils ont une sorte de déclaration des droits, l'article 35, qui stipule qu'ils possèdent des droits collectifs. Quand ils s'adressent à la Cour suprême, la plupart du temps, ils ont gain de cause. Les juges de la Cour suprême sont plutôt généreux, et j'en suis content.

**Le sénateur Watt:** Ils ne sont pas tellement généreux, ils ne font que respecter la Constitution.

**Le sénateur Beaudoin:** C'est vrai, mais c'est déjà quelque chose.

La Cour suprême a adopté un principe de droit voulant que si l'on peut prouver qu'un droit issu des traités existe, même en l'absence de tout document, en se fondant uniquement sur un témoignage verbal, la cour déclare que le droit en question existe effectivement.

Ils ont des droits que je ne possède pas. Je suis d'accord avec cela. Je n'ai aucune objection à cela. Je suis d'accord avec l'ensemble des droits collectifs. Cependant, vous dites que la première solution, à savoir une modification adoptée au Parlement, n'est pas nécessairement la meilleure. Nous devrions peut-être nous en remettre aux peuples autochtones. Il y aura de nombreuses différences d'une province à l'autre. Il y aura de nombreuses différences d'une bande indienne à l'autre. Qu'en sera-t-il alors de la loi?

Au Québec, nous avons un code civil; cela fonctionne bien. Les autres provinces ont la common law; cela fonctionne bien également. Cependant, cette common law ne change pas de



is the law of Quebec and it is the law of other provinces. We have Aboriginals in all parts of Canada, if I am not mistaken. If we leave that to the bands on the reserve, I do not think that we will succeed.

We need a statute for the entire country. If it varies from one province to another, we may provide in federal statute what Aboriginal people may do. I agree with that. However, we must have uniform legislation in this huge country. In order to come up with something that is effective, I do not see another solution.

**The Chairman:** Senator Beaudoin, self-government is currently being negotiated on an individual basis. It is not done on a provincial basis; it is done band by band.

**Senator Beaudoin:** Each band has its own statute?

**Senator Jaffer:** Yes.

**Senator Beaudoin:** Does it work? I do not see how it can work.

**The Chairman:** Maybe they need their own bill of rights.

**Senator Beaudoin:** Do you want a third order of government in the Canadian federation?

**Senator Watt:** I think that we should negotiate to see whether space can be made for us. That is all we are asking for.

**Senator Beaudoin:** I accept, as a principle, because it is in the Constitution, that each time the Parliament of Canada legislates, we should consult the Aboriginals.

**Senator Watt:** Would you be prepared to go a step further and make room for us?

**Senator Beaudoin:** Yes, because I have respect for Aboriginal people.

**Senator Watt:** Are you saying that you would not only consult with me, but you would make space for me?

**Senator Beaudoin:** It depends how you define "space."

**Senator Watt:** To make room; to make a seat.

**Senator Beaudoin:** We deal every week in the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs with the Criminal Code. The Criminal Code is the same in all provinces, with a few minor differences. An Aboriginal code should be the same in the whole country. If you argued that we must give special treatment to some populations, I would certainly listen to that.

I believe 100 per cent in equality. The most important thing in the Constitution is equality between men and women.

Toronto à Kingston à Montréal à Québec. C'est la loi du Québec et c'est la loi des autres provinces. Nous avons des Autochtones dans toutes les régions du Canada, si je ne me trompe pas. Si l'on s'en remet aux bandes indiennes dans les réserves pour régler cette question, je ne pense pas que nous réussirons.

Il nous faut une seule loi pour le pays tout entier. Si la loi varie d'une province à l'autre, nous pouvons stipuler dans une loi fédérale ce que les Autochtones peuvent faire. Je suis d'accord avec cela. Cependant, nous devons avoir une législation uniforme dans cette immense pays qui est le nôtre. Pour en arriver à un régime qui soit efficace, je ne vois pas d'autre solution.

**La présidente:** Sénateur Beaudoin, on est actuellement en train de négocier l'autonomie gouvernementale sur une base individuelle. Cela ne se fait pas à l'échelle de la province, mais bien bande par bande.

**Le sénateur Beaudoin:** Chaque bande a sa propre loi?

**Le sénateur Jaffer:** Oui.

**Le sénateur Beaudoin:** Cela fonctionne-t-il? Je ne vois pas comment cela peut fonctionner.

**La présidente:** Peut-être leur faut-il leur propre déclaration des droits.

Voulez-vous un troisième ordre de gouvernement dans la fédération canadienne?

**Le sénateur Watt:** Je pense que nous devrions négocier pour voir si l'on peut nous faire de la place. C'est tout ce que nous demandons.

**Le sénateur Beaudoin:** J'accepte, en principe, parce que c'est dans la Constitution, qu'à chaque fois que le Parlement du Canada légifère, nous devrions consulter les Autochtones.

**Le sénateur Watt:** Seriez-vous disposé à faire un pas de plus et à nous faire de la place?

**Le sénateur Beaudoin:** Oui, parce que je respecte les Autochtones.

**Le sénateur Watt:** Êtes-vous en train de me dire que non seulement vous êtes prêt à me consulter, mais que vous êtes aussi disposé à me faire de la place?

**Le sénateur Beaudoin:** Cela dépend de la définition que vous donnez du mot «place».

**Le sénateur Watt:** Faire de la place; nous donner un siège.

**Le sénateur Beaudoin:** Chaque semaine, au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, nous nous penchons sur le Code criminel. Le Code criminel est le même dans toutes les provinces, à quelques menues différences près. Un code autochtone devrait être le même d'un bout à l'autre du pays. Si vous soutenez que nous devons accorder un traitement spécial à certaines populations, je suis certainement disposé à écouter cet argument.

Je crois sans réserve à l'égalité. Le plus important dans la Constitution, c'est l'égalité entre l'homme et la femme.

**Senator Watt:** The problem is that we cannot mix apples and oranges.

**The Chairman:** Minister, would you like to add something?

**Mr. Mitchell:** Senator Beaudoin asked whether it is working. As I said to the committee, we do have some self-government agreements in force and operating, and they are not all exactly the same. It would be a useful exercise for the committee to talk to the communities to learn what the results are.

As evidenced by the observations of the two senators on opposite sides of the table here, there are different perspectives on the best way to proceed. By reflecting on those different perspectives and providing its opinion on the most appropriate way to proceed, after consulting with the witnesses that you will call, the committee will make a useful contribution. I ask you to do this not in an attempt to delay the solution, but rather, to ensure that we get the right solution. Those who know me know that I do not have a lot of patience with process. I like results. That may come from the 20 years that I spent in the private sector before coming to this place. I want to achieve results. However, to get it right, we must have positive and meaningful results that will solve the problem.

**Senator Jaffer:** Minister, we made an interim report because we felt compelled to do something after we heard from our many witnesses. I asked whether it is a make-work project not because I do not take the issue seriously, but because we will not be viewed as credible if we do another report before any changes are made as a result of that interim report. If that is to be the case, there was no need to do an interim report.

Therefore, minister, I believe that we need to work with your department to come up with some practical solutions before proceeding further. I am not talking about big things like changing the Indian Act. That is too large an issue for now.

We would like to see a difference being made in housing, for example, as a result of our interim report. In her report, the Auditor General said that 8,500 houses are needed across the country. However, in Quebec alone they are saying that there is a shortage of 7,000 houses.

I am concentrating on a practical thing like housing because I believe that you can make a difference. You talk about tools. With tools must go resources, and I believe that our government must provide resources immediately to alleviate the housing situation.

**Le sénateur Watt:** Le problème est que nous ne pouvons pas mélanger des pommes et des oranges.

**La présidente:** Monsieur le ministre, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Mitchell:** Le sénateur Beaudoin a demandé si cela fonctionnait. Comme je l'ai dit au comité, nous avons actuellement des ententes d'autonomie gouvernementale qui sont en vigueur, et elles ne sont pas toutes exactement pareilles. Ce serait un exercice utile pour le comité de discuter avec les collectivités pour savoir quels en sont les résultats.

Comme le montrent les observations des deux sénateurs siégeant de part et d'autre de la table, il y a des divergences d'opinion quant à la meilleure manière de procéder. En réfléchissant aux différents points de vue et en écoutant les opinions sur le meilleur moyen de s'y prendre, après avoir consulté les témoins que vous convoquerez, le comité pourra jouer un rôle utile. Je vous fais cette demande non pas dans une tentative pour retarder la solution, mais plutôt pour nous assurer d'avoir la bonne solution. Ceux qui me connaissent savent que je ne suis pas très patient devant la lenteur des processus. J'aime aboutir à des résultats. Cela vient peut-être des 20 ans que j'ai passés dans le secteur privé avant d'être élu au Parlement. Je veux obtenir des résultats. Cependant, pour trouver la bonne solution, il nous faut des résultats positifs et utiles qui nous permettront de résoudre le problème.

**Le sénateur Jaffer:** Monsieur le ministre, nous avons publié un rapport provisoire parce que nous avions le sentiment que nous devons faire quelque chose après avoir entendu de nombreux témoins. J'ai demandé si c'était un projet de création d'emplois non pas parce que je ne prends pas la question au sérieux, mais parce que nous ne serons pas jugés crédibles si nous faisons encore un autre rapport avant d'opérer le moindre changement dans la foulée de ce rapport provisoire. Si tel doit être le cas, nous n'avions nul besoin de faire un rapport provisoire.

Par conséquent, monsieur le ministre, je crois que nous devons travailler de concert avec votre ministère pour aboutir à des solutions pratiques avant d'aller plus loin. Je ne parle pas de manœuvres de grande envergure comme de modifier la Loi sur les Indiens. C'est d'une trop vaste portée pour aujourd'hui.

Nous aimerions par exemple constater une différence dans le domaine du logement, en conséquence de notre rapport intérimaire. Dans son rapport, la vérificatrice générale a dit qu'il faut 8 500 maisons dans l'ensemble du pays. Pourtant, au Québec seulement, ils disent qu'il y a une pénurie de 7 000 maisons.

Je me concentre sur des aspects pratiques comme le logement parce que je crois que vous pouvez faire une différence. Vous avez parlé d'outils. Les outils doivent s'accompagner de ressources et je crois que notre gouvernement doit fournir immédiatement les ressources voulues pour remédier au problème du logement.

When I ask whether this is a make-work project, I am asking whether this will be another report that will sit on another desk. Let us be practical. There is an election coming up, so next year we will still be talking about this report.

We cannot recall the witnesses we previously heard, look them in the eyes and say that we did something, because we did not. If we cannot do something, we should not raise expectations.

**The Chairman:** I totally agree with Senator Jaffer.

**Mr. Mitchell:** I would answer that question in a number of ways.

First, specifically on the issue of housing, as important as that is, it is much broader than just how it relates to the MRP issue. That needs to be addressed in a much broader context, and it is being addressed. If we solved the issue of housing and left everything else alone, that would not solve the MRP issue. We need to be concise in concentrating on a particular issue.

In terms of the future work of the committee, there are certain things that the committee has recommended so far, and some of those recommendations are being dealt with as we speak. I concur with the issue of division being expressed in self-government agreements, and, for the most part, we are proceeding.

**Senator Jaffer:** Can you tell us how the things you have done have made a difference?

**Mr. Mitchell:** For instance, on the Nisga'a agreement, a provincial law will apply. There is a self-government agreement under which, because of the form of the agreement and decisions made by the First Nations through their negotiations, provincial law will apply. That is one model that the committee should look at.

**Senator Jaffer:** As I recall, the Nisga'a agreement was in place before this committee began to study this matter. I am speaking about continuing negotiations.

Are you bringing this up? We would like the details of that so that we have the comfort of knowing that we have been heard.

We feel that you are very much in favour of our work, and we appreciate that, but we need more than that. To continue with the work, we also need to know that change is occurring, even if it is the slightest of changes. If a woman came and sat where you are sitting and asked, "What difference did your interim report make?" I would like to be able to say that four houses were built.

You were a business person in your other life. I am a practical person. Before we proceed, I want to be able to say that this interim report made a difference.

Quand je demande si c'est un projet de création d'emplois, je demande en fait si l'on est encore en présence d'un rapport qui va s'empoussiérer sur les tablettes. Ayons l'esprit pratique. Il y aura bientôt des élections et nous serons donc encore en train de discuter de ce rapport l'année prochaine.

Nous ne pouvons pas réinviter les témoins que nous avons déjà entendus, les regarder dans les yeux et leur dire que nous avons fait quelque chose, parce que ce n'est pas vrai. Si nous sommes incapables de faire quoi que ce soit, nous ne devrions pas créer des attentes.

**La présidente:** Je suis entièrement d'accord avec le sénateur Jaffer.

**M. Mitchell:** Je répondrai à cette question de diverses manières.

Premièrement, en ce qui concerne spécifiquement la question du logement, aussi importante soit-elle, elle est beaucoup plus vaste et ne se limite pas exclusivement au problème des BIM. Il faut s'attaquer à ce problème dans un contexte beaucoup plus large, et l'on s'y attaque d'ailleurs. Si l'on réglait le problème du logement sans toucher à quoi que ce soit d'autre par ailleurs, cela ne réglerait nullement le problème des BIM. Nous devons concentrer précisément nos efforts sur une question en particulier.

Pour ce qui est des travaux futurs du comité, le comité a fait certaines recommandations jusqu'à maintenant et l'on s'affaire en ce moment même à donner suite à certaines de ces recommandations. Je suis d'accord avec la vision qui est exprimée dans les ententes d'autonomie gouvernementale et, pour l'essentiel, nous allons de l'avant.

**Le sénateur Jaffer:** Pouvez-vous dire en quoi les mesures que vous avez prises ont fait une différence?

**M. Mitchell:** Par exemple, dans l'entente Nisga'a, une loi provinciale s'appliquera. Il y a une entente d'autonomie gouvernementale aux termes de laquelle, à cause de la forme de l'entente et des décisions prises par les Premières nations dans le cours des négociations, la loi provinciale s'appliquera. C'est un modèle sur lequel le comité pourrait se pencher.

**Le sénateur Jaffer:** Si je me rappelle bien, l'entente Nisga'a était en place avant que notre comité commence à étudier cette question. Je veux parler des négociations qui sont en cours.

Est-ce que cette question est abordée? Nous aimerions connaître les détails de ces négociations pour avoir la satisfaction de savoir que nous avons été entendus.

Nous avons le sentiment que vous accueillez très favorablement notre travail et nous vous en sommes reconnaissants, mais il nous faut plus que cela. Pour poursuivre nos travaux, nous avons aussi besoin de savoir qu'il y a des changements, même si ce ne sont que des changements infimes. Si une femme venait s'asseoir à votre place et nous demandait: «Quelle différence votre rapport provisoire a-t-il fait?» j'aimerais pouvoir lui dire que l'on a construit quatre maisons.

Vous avez été un homme d'affaires avant d'entrer en politique. Je suis une personne pratique. Avant d'aller plus loin, je veux pouvoir dire que notre rapport provisoire a fait une différence.



**Mr. Mitchell:** I will address that but, senator, I want to make a point clear: If the measure of this committee's work will be how many housing units are built, then I do not believe that is the right measure.

**Senator Jaffer:** That is not what I am saying. You know I am not saying that. I am saying that to proceed, we must tell the women who have appeared before us that we made these recommendations and Mr. Minister has done X, Y and Z. Without that, it would not be credible for us to proceed.

**Mr. Mitchell:** There are three broad suggestions that the committee made in its interim report that are being dealt with. First, there is the issue of ensuring, and emphasizing to the government, that MRP is an issue when dealing with self-government. It is an issue of looking backwards to what has occurred and perhaps taking lessons from that. It is also an issue of looking forward. The committee has made that point. It is a good point, and the government certainly accepts it.

Second is the view that it is important to try to develop a code. The committee has suggested that. I concur, and I am saying that we are working on that. There is more work to be done in respect of the committee and we are happy to do it jointly.

The committee makes another suggestion that I am saying needs to be expanded upon. The committee has addressed a particular legislative approach. I am suggesting to you that yes, that may be an option, but it may also be important to consider other legislative approaches that may work, whether it is the Indian Act, self-government or some other legislative means. In that sense, the committee's work is being taken into account.

I have been a committee chair in the past. My view is that some work has been done and some suggestions made. There is a body of additional work that needs to be done in terms of addressing this issue.

We will deal with the issue of matrimonial real property. The committee can be an important part of dealing with it. As I said in my opening comments, an inequity exists. It is having a negative impact on people's lives and we have an obligation to address it. In my view, we need to exercise that obligation in a collaborative way with First Nations and Aboriginal Canadians. We need to address it in a way that will be effective and give rise to the kind of protection and equality for which we are striving.

**Senator Jaffer:** Minister, I understood you to say that you will deal with the matrimonial property rights issue. Can you elaborate on that? What do you mean by that, sir?

**Mr. Mitchell:** First, through this committee, as an example, and in other ways, there is a need to have conversations — I have used the word "conversations"; there is probably a better word — with First Nations and Aboriginal communities.

**M. Mitchell:** Je vais répondre à cela, sénateur, mais je tiens à apporter une précision: si vous mesurez le succès de votre comité au nombre de maisons qui sont construites, alors je ne crois pas que ce soit la bonne mesure.

**Le sénateur Jaffer:** Ce n'est pas ce que je dis, et vous le savez. Je dis qu'avant d'aller plus loin, nous devons pouvoir dire aux femmes qui ont comparu devant nous que nous avons formulé des recommandations et que monsieur le ministre a pris telle ou telle mesure. En l'absence de cela, nos efforts pour aller plus loin ne seraient pas crédibles.

**M. Mitchell:** Le comité a formulé dans son rapport provisoire trois grandes suggestions sur lesquelles on est en train de se pencher. Premièrement, il y a toute la question de faire comprendre au gouvernement que les BIM sont une question à prendre en compte dans les négociations d'autonomie gouvernementale. Il faut examiner ce qui s'est fait jusqu'à maintenant et en tirer les leçons. Par contre, il faut aussi se tourner vers l'avenir. Le comité a insisté sur ce point. C'est un argument valable et le gouvernement l'accepte assurément.

Deuxièmement, vous avez exprimé l'opinion qu'il est important d'essayer d'élaborer un code. Le comité en a fait la suggestion. Je suis d'accord et je dis que nous y travaillons. Il reste du travail à faire dans ce dossier et nous nous faisons un plaisir de le faire conjointement avec le comité.

Le comité a fait une autre suggestion, et je dis qu'il faut l'étoffer davantage. Le comité s'est penché sur une approche législative en particulier. Je vous dis que oui, c'est peut-être une option, mais qu'il est peut-être important également de considérer les autres possibilités qui pourraient fonctionner en matière législative, qu'il s'agisse de la Loi sur les Indiens, de l'autonomie gouvernementale ou d'un quelconque autre outil législatif. En ce sens, le travail du comité est pris en compte.

J'ai déjà été président de comité dans le passé. Je suis d'avis que du travail a été fait et que des suggestions ont été formulées. Il reste beaucoup de travail à faire pour débayer le terrain dans ce dossier.

Nous nous pencherons sur la question des biens immobiliers matrimoniaux. Le comité peut jouer un rôle important dans cet examen. Comme je l'ai dit dans mon allocution, il existe une injustice qui a une incidence négative sur la vie des gens et nous sommes dans l'obligation d'y remédier. À mon avis, nous devons assumer cette obligation dans un esprit de collaboration avec les Premières nations et les Canadiens autochtones. Nous devons le faire d'une manière qui sera efficace et qui débouchera sur la protection et l'égalité que nous recherchons.

**Le sénateur Jaffer:** Monsieur le ministre, j'ai cru vous entendre dire que vous allez vous pencher sur la question du droit de propriété des biens immobiliers matrimoniaux. Pouvez-vous expliciter votre pensée? Que voulez-vous dire par là, monsieur?

**M. Mitchell:** Premièrement, par l'entremise de votre comité, à titre d'exemple, et d'autres manières également, il faut établir des conversations — j'ai utilisé le mot «conversation», mais il y aurait probablement un mot plus juste — avec les Premières nations et les collectivités autochtones.

Because we are starting to acquire a body of evidence from our self-government agreements, we need to examine the actual impact of those. There will be a need, through the Land Management Act, to examine those that are operating under that particular regime and the impact that is having. There is a need to — and I believe it is important — develop a code of principles that should apply, whether through a self-government regime, an Indian Act change or a delegated regime. That is important work that needs to be done as well.

It makes some sense to examine the U.S. experience. Although I have not done an in-depth analysis of their report, I have seen some high-level observations of the U.S. system and there may be some initial lessons there. There is a series of activities that is taking place, with the objective being to find the appropriate solution.

Going back to my opening comments, we are trying to find one solution that entails sections 15, 25 and 35. If you come up with a solution that deals with section 15 and ignores sections 25 and 35, you will not be able to implement it and make it work. In the same way, if you deal with section 25 and ignore section 15, I do not think you will get far either. There is a need to deal with those sections in a comprehensive way. I believe the work of the committee is achieving that. I believe my officials are working towards achieving that.

I would like to be able to say, "I have the solution. This is exactly the way it would work. I have total agreement on the way to implement it and I will implement it right now." That would be the ideal situation. I do not think we are at that place and that time just yet. However, just because it is difficult and challenging is no reason why we should shirk from trying to find the appropriate solution.

**Senator Jaffer:** Minister, if legislation or solutions were as easy as knowing exactly what to do, it would have happened already.

My only experience of legislation that has worked is from 20 or 25 years ago, with drinking and driving. There were different attitudes. I am not saying that this is the same thing, but we had legislation; we had attitude change; then we had further legislation and then further attitude change. I am saying that we do not necessarily need legislation but we need something to start. We cannot wait for the ideal solution. I am not saying that by providing housing we would make a difference, but it is a start.

I would also like you to think about one of the things that we heard from many witnesses, and that is the situation of common-law relationships. The situation of married women is bad, but it is worse for women who are living in common-law relationships. I do not want us to forget that issue, because there are many women who live in common-law relationships. Does your

Comme nous commençons à acquérir un bagage d'enseignements tirés de nos ententes d'autonomie gouvernementale, nous devons en examiner l'incidence concrète. Il sera également nécessaire, dans le cadre de la Loi sur la gestion foncière, d'examiner les ententes fonctionnant dans le cadre de ce régime particulier et d'en étudier l'impact. Il faut également — et je crois que c'est important — mettre au point un code de principes qui devraient s'appliquer, que ce soit dans le cadre d'un régime d'autonomie gouvernementale, au moyen d'un changement apporté à la Loi sur les Indiens ou dans un régime de délégation. C'est du travail important qu'il faut effectuer également.

Il serait logique d'examiner l'expérience des États-Unis. Bien que je n'aie pas fait d'analyse approfondie de leur rapport, j'ai noté certaines observations générales sur le système américain et il pourrait y avoir des leçons à en tirer. Il y a une série d'activités qui se déroulent en ce moment même, avec l'objectif de trouver la solution idoine.

J'en reviens à mon allocution préliminaire. Nous essayons de trouver une solution unique qui englobe les articles 15, 25 et 35. Si l'on aboutit à une solution qui règle le cas de l'article 15 mais qui laisse de côté les articles 25 et 35, on ne pourra pas la mettre en oeuvre de manière satisfaisante. De la même manière, si l'on règle le cas de l'article 25 en laissant de côté l'article 15, je ne pense pas que l'on puisse aller très loin non plus. Il faut régler le problème d'une manière globale recouvrant l'ensemble de ces dispositions. Je crois que le travail du comité progresse dans cette voie. Je crois que mes fonctionnaires progressent dans cette voie également.

J'aimerais pouvoir dire: «J'ai trouvé la solution. Voici exactement la manière de procéder. J'ai obtenu l'appui de tous pour la mettre en oeuvre et je vais le faire tout de suite». Ce serait la solution idéale. Je ne pense pas que nous en soyons là, pas encore. Cependant, ce n'est pas parce que c'est un problème épineux et difficile qu'il ne faut pas s'efforcer de trouver la solution appropriée.

**Le sénateur Jaffer:** Monsieur le ministre, si légiférer ou trouver des solutions était aussi facile que de savoir exactement quoi faire, cela aurait déjà été fait.

Ma seule expérience d'une loi qui a fonctionné date de 20 ou 25 ans, dans le dossier de la conduite en état d'ébriété. Les attitudes étaient différentes. Je ne dis pas que c'est la même chose dans le cas qui nous occupe, mais nous avons légiféré; il y a eu un changement d'attitude; ensuite, nous avons adopté une nouvelle loi qui a débouché sur un nouveau changement d'attitude. Je dis que nous n'avons pas nécessairement besoin d'une loi, mais il nous faut quelque chose pour amorcer le mouvement. Nous ne pouvons pas attendre la solution idéale. Je ne dis pas qu'en fournissant des logements, nous réglerions le problème, mais c'est un début.

Je vous invite aussi à réfléchir à ce que nous avons entendu de la part de nombreux témoins, à savoir la situation des gens qui vivent en union de fait. La situation des femmes mariées est mauvaise, mais c'est encore pire pour les femmes qui vivent en union de fait. Je ne veux pas que l'on oublie cette question, parce qu'il y a beaucoup de femmes qui vivent en union de fait. Votre

department have the figures for how many people live in common-law relationships and have you looked at how to maximize protection for those women?

**Mr. Mitchell:** I am not familiar with whether or not we have the figures for common-law relationships, but I will check on that.

I want to comment on your first suggestion, Senator Jaffer, because I agree with you about the need to have people face the reality of what exists, if I could put it that way. That is why in some of my comments — and you may not have been in the room at the time — I said that the educational outreach, the research work that we do, the need to ensure that people are engaged and have access to the information, are all critical. In order to take a different perspective, it is important that people have the information and in a way that is usable for them.

That is part of what I believe we need to do in the short term. We are committed to doing that.

The committee indicated that that was an important part of what we needed to do, and I very much agree with that. Officials are working, through a number of steps, to ensure that that happens. You are right. There needs to be a discussion and an understanding by the broadest of populations of this issue, First Nations and Aboriginal as well as the Canadian population as a whole. This issue needs to be understood and discussed in the broadest possible sense.

**The Chairman:** Minister, I wonder if you could foresee your department undertaking a massive consultation process and not relying on this committee to see as many witnesses as we can and give you another report that may just collect dust. If you start trying to resolve it at your end before you get to a negotiated settlement, which is undertaken by the executive, Parliament will ratify whatever the executive wants on this issue. You, as a member of the executive, will be responsible for making the proper recommendations. Your department has a job to do as well, and I think that job is 10 years overdue, if not more. This committee cannot do it alone. Your department has to move on the issue, and maybe come back to us at some future date, perhaps a month down the road, after you have had time to consult a little, see what you can come up with and what the native communities feel may be something they can work and live with. Is that possible?

**Mr. Mitchell:** I do not know whether it is possible in a month, senator.

**The Chairman:** Maybe two, if need be.

**Mr. Mitchell:** I do agree that there is a need to have that discussion, whether we do that directly or through some very fine organizations out there that do excellent work that may be able to help us. That is certainly a possibility.

ministère possède-t-il des chiffres sur le nombre de personnes qui vivent en union de fait et avez-vous réfléchi à la manière d'accorder la protection maximum à ces femmes?

**M. Mitchell:** J'ignore si nous possédons des chiffres sur le nombre d'unions de fait, mais je vais vérifier.

Je veux commenter votre première suggestion, sénateur Jaffer, parce que je suis d'accord avec vous pour dire qu'il faut que les gens affrontent la réalité en face, si je peux m'exprimer ainsi. C'est pourquoi j'ai dit dans mon allocution — vous n'étiez peut-être pas présente dans la salle à ce moment-là — que les activités de diffusion que nous menons en matière d'éducation, le travail de recherche que nous faisons, la nécessité de faire en sorte que les gens participent et aient accès à toute l'information voulue, tout cela est essentiel. Pour que les gens adoptent un point de vue différent, il est important qu'ils aient toute l'information voulue et une information facilement utilisable.

Je crois que cela fait partie de ce que nous devons faire à court terme. Nous sommes déterminés à le faire.

Le comité a fait savoir que c'était un élément important de ce que nous devons faire et je suis entièrement d'accord avec cela. Les fonctionnaires y travaillent et prennent un certain nombre de mesures pour s'assurer que cela se fasse. Vous avez raison. Il doit y avoir une discussion et une compréhension de cette question mettant en cause le plus grand nombre de personnes possible, les membres des Premières nations, les Autochtones aussi bien que la population canadienne dans son ensemble. Cette question doit être bien comprise et discutée sur la place publique.

**La présidente:** Monsieur le ministre, je me demande si vous pourriez envisager que votre ministère entreprenne une consultation massive, au lieu de compter sur notre comité pour entendre le plus grand nombre possible de témoins et vous remettre encore un autre rapport qui pourrait se retrouver sur les tablettes. Si vous commencez à essayer de résoudre le problème de votre côté, avant d'en arriver à un règlement négocié, ce que l'exécutif a entrepris de faire, le Parlement ratifiera ce que l'exécutif voudra bien décider dans ce dossier. Vous, en tant que membre de l'exécutif, serez responsable de formuler les recommandations voulues. Votre ministère a également du travail à faire et je pense que ce travail aurait dû être fait depuis au moins 10 ans. Notre comité ne peut pas tout faire seul. Votre ministère doit se mettre en branle dans ce dossier et peut-être revenir nous voir à l'avenir, peut-être dans un mois, quand vous aurez eu le temps de faire un peu de consultations, de voir ce que avez à offrir et ce que les collectivités autochtones jugent acceptable. Est-ce possible?

**M. Mitchell:** J'ignore si c'est possible de faire tout cela en un mois, sénateur.

**La présidente:** Peut-être deux, au besoin.

**M. Mitchell:** Je conviens qu'il est nécessaire d'avoir cette discussion, que nous le fassions directement ou par l'entremise de très bonnes organisations qui existent et qui font de l'excellent travail et qui pourront peut-être nous aider. C'est certainement une possibilité.



I will return to my opening comments: I am looking for a way to work with the committee. It is not a matter of saying, "You deal with it; we will not deal with it;" or vice versa. I want to work collaboratively with the committee to develop solutions. The Senate has a great deal of expertise amongst its members, and I want to utilize the wisdom that is resident in this place.

**The Chairman:** I was reading in the paper this morning that we have a Third World in our backyard and our back alley. I do not like to see headlines like that. I do not think Canada should allow headlines like that to appear.

**Senator Watt:** I will get back to the point that you raised when you were responding to Senator Jaffer regarding sections 25, 35 and 15. Unless you deal with them all, you cannot get to where you want to go.

If my recollection is correct, section 15 is equality rights, whether we talk as men or women. I guess it does exist in some Aboriginal communities, but not necessarily on every reserve or in every community. That is to say, we do not question our equality. When it comes down to section 15, it always goes without saying. That exists. We do not want to fool around with section 15. That is important. Leave it alone. Do not try to come up with alternative solutions to section 15, because it recognizes men and women are on an equal footing in terms of opportunity or whatever.

Section 25 is, to me, a seal. It is a provision in the Constitution to protect the rights of the Aboriginal people in case a third-party interest or a government initiative that comes about hinders the rights of Aboriginal people. Section 25 is very important to us. That is one of the reasons why, when a piece of legislation comes down that has the potential to impact on our rights, we always to try to ensure that a non-derogation clause or provision is built into that legislation.

I have said often enough, over time, and since you have had the portfolio of Minister of Indian Affairs, that we need to bring the Aboriginal people to the point where they can be effective — not just consulted, because we have lived with that over the years and it really does not mean that much. They send a note out and initial it, and at times that is used to say, "I have consulted with them."

Do you see negotiations taking place, rather than dealing with section 35 on a piecemeal basis, which is how we are handling it now? Senator Beaudoin mentioned this. How can it work? It is not equality. It sets up a checkerboard across the country. One day, maybe 10 or 15 years down the line, we will revisit this and say, "Hey, what did we do in 2004 to set up a checkerboard right across the country?"

Let me put it this way. What do we have to do to get our message across? There is an urgent need to implement section 35. All the others go with it. We will leave section 25 to see if we need protections. Maybe, in some cases, we do not need protections.

J'en reviens à ma déclaration d'ouverture: je cherche une manière de travailler avec le comité. Il ne s'agit pas de dire: «Vous avez étudié la question; il n'est pas question que nous le fassions», ou l'inverse. Je veux travailler en collaboration avec le comité pour élaborer des solutions. Le Sénat a énormément d'expertise parmi ses membres et je veux utiliser la sagesse qui réside en cette enceinte.

**La présidente:** Je lisais ce matin dans le journal que nous avons un tiers monde chez nous, dans notre arrière-cour. Je n'aime pas lire des manchettes de ce genre. Je ne pense pas que le Canada devrait laisser sans broncher les journaux publier de telles manchettes.

**Le sénateur Watt:** J'en reviens au point que vous avez soulevé quand vous avez répondu au sénateur Jaffer au sujet des articles 25, 35 et 15. À moins de régler le cas de tous ces articles, il vous sera impossible d'en arriver à ce que vous recherchez.

Si ma mémoire est fidèle, l'article 15 traite du droit à l'égalité entre les hommes et les femmes. Je suppose que ce droit existe dans certaines collectivités autochtones, mais pas nécessairement dans chaque réserve ou chaque communauté. Je veux dire que nous ne remettons pas en question notre égalité. Quand il s'agit de l'article 15, cela va sans dire. Cela existe. Nous ne voulons pas remettre en question l'article 15. C'est important. N'y touchons pas. N'essayons pas de trouver des solutions de rechange à l'article 15, parce qu'il reconnaît que les hommes et les femmes sont égaux en termes d'égalité des chances ou quoi que ce soit.

L'article 25 est, à mes yeux, un sceau. C'est une disposition de la Constitution qui vise à protéger les droits des peuples autochtones au cas où l'intérêt d'un tiers ou une initiative gouvernementale viendrait faire obstacle aux droits des peuples autochtones. L'article 25 est très important pour nous. C'est l'une des raisons pour lesquelles, quand une mesure législative proposée peut potentiellement avoir une incidence sur nos droits, nous essayons toujours de nous assurer qu'une clause de non-derogation soit inscrite dans cette mesure législative.

Je l'ai dit assez souvent, au fil des années, et depuis que vous occupez le poste de ministre des Affaires indiennes: nous devons mener les peuples autochtones jusqu'au point où ils pourront être efficaces — et je ne parle pas seulement de consultations, parce que nous vivons cette situation depuis des années et cela ne veut pas dire grand-chose. Ils envoient un document et le font paraître, et s'en servent parfois pour dire «Voilà, je les ai consultés».

Envisagez-vous que des négociations auront lieu, au lieu de traîner l'article 35 à la pièce, comme nous sommes actuellement en train de le faire? Le sénateur Beaudoin en a parlé. Comment cela peut-il fonctionner? Ce n'est pas l'égalité. On se trouve à créer un damier d'un bout à l'autre du pays. Un jour, peut-être dans 10 ou 15 ans, nous reviendrons là-dessus et dirons: «Qu'avons-nous donc fait en 2004, comment avons-nous pu diviser ainsi notre pays en une série de cases formant un damier?»

Je vais être direct. Que devons-nous faire pour faire comprendre notre message? Il faut de toute urgence mettre en application l'article 35. Tout le reste en découle. Nous laisserons l'article 25 de côté pour voir si nous avons besoin de protection.

Let us look at section 15 at the same time, and the implementation of it, to make sure that if there is inequality among our people, we deal with it.

We need true negotiations dealing with section 35. Do you see that forthcoming in a reasonable time?

**Mr. Mitchell:** If I understood your question correctly, senator, it was, could we, instead of negotiating a series of individual self-government agreements, negotiate far more broadly? Let me put it this way: I suspect that there is a body of opinion that would suggest that that is a desirable approach. I would think that, if you look at it from a standpoint of efficiency and the speed at which you can achieve it, people may say that is the way to go. I suspect, though, that another body of opinion may say, "Is it possible to do that, given the diversity of First Nations communities across this country? Is it possible to have a national framework, negotiated nationally, and then, community by community, fill in the pieces?"

It is probably worth exploring whether that is possible, senator — not in the context of this particular committee. Again, I would seek the advice of First Nations and Aboriginal Canadians as to whether it makes sense to proceed in that way. I suspect that you would find different opinions being expressed as to whether that was a positive idea or not.

**Senator Watt:** One of the difficulties I have seen over time is that a federal government, as a central instrument, has a willingness to negotiate on a reserve-by-reserve basis or a community-by-community basis. I am not saying that should be eliminated completely. There are issues that can be dealt with through bilateral negotiations between the community and the federal government. I do not doubt that at all.

However, my problem as an Aboriginal person — I am not the only one who thinks this way — is that there is a wish among the top level to keep their system alive. We have been divided and conquered a number of times in the way that we have been dealing with the government. Could we not learn from the mistakes? That is not working. We can begin itemizing what matters to the community, where the direct bilateral negotiations take place, and make a list or inventory. At the same time, we could make a list or inventory of what is of national concern — to everybody. This is where the national government comes into the picture.

For example, we have the James Bay northern agreement with the Government of Quebec, which works very well, but things are not working very well when it comes to national government. There is something wrong that we need to fix.

Otherwise, it will continue to be very costly to the Aboriginals and to the general public of Canada — the taxpayers, that is. We need to move in the direction of finding a solution. I do not

Peut-être que dans certains cas nous n'aurons plus besoin de protection. Penchons-nous en même temps sur l'article 15 et sa mise en oeuvre pour nous assurer que s'il y a la moindre inégalité entre nos peuples, nous pourrions régler la question.

Il nous faut de véritables négociations sur l'article 35. Envisagez-vous que cela puisse se faire dans un délai raisonnable?

**M. Mitchell:** Si j'ai bien compris votre question, sénateur, vous demandez si nous pourrions, au lieu de négocier une série d'ententes sur l'autonomie gouvernementale, négocier plutôt de façon générale? Voici ce que j'ai à dire là-dessus: je soupçonne que, dans certains milieux, on dirait que c'est une approche souhaitable. Je dirais que si l'on examine la question du point de vue de l'efficacité et de la rapidité d'exécution, les gens pourraient dire que c'est la bonne manière de procéder. Je soupçonne toutefois que dans d'autres milieux, on émettrait l'opinion suivante: «Est-il possible de faire cela, compte tenu de la diversité des communautés des Premières nations d'un bout à l'autre de notre grand pays? Est-il possible d'avoir un cadre national, négocié à l'échelle nationale, pour ensuite régler les détails au niveau de chaque collectivité?»

Il vaut probablement la peine d'explorer cette possibilité, sénateur, mais pas dans le contexte de votre comité. Encore une fois, je demanderais l'avis des Premières nations et des Canadiens autochtones pour savoir s'il serait valable de procéder de cette manière. Je soupçonne que l'on entendrait des opinions différentes quant à savoir si c'est une bonne idée ou non.

**Le sénateur Watt:** L'une des difficultés que j'ai constatées au fil des années, c'est que le gouvernement fédéral, en tant qu'instrument central, a la volonté de négocier réserve par réserve ou bien collectivité par collectivité. Je ne dis pas qu'il faut éliminer cela complètement. Il y a des dossiers qui peuvent être réglés au moyen de négociations bilatérales entre la collectivité et le gouvernement fédéral. Je n'en doute absolument pas.

Cependant, mon problème en tant qu'Autochtone — je ne suis pas le seul à penser de cette manière — est que les dirigeants désirent conserver leur système tel quel. Nous avons été divisés et conquis bien souvent dans la manière dont nous traitons avec le gouvernement. Ne pourrions-nous pas tirer les leçons des erreurs passées? Cela ne fonctionne pas. Nous pouvons commencer à dresser la liste de ce qui compte pour la collectivité, de ce qui fait l'objet de négociations bilatérales, et en faire tout un inventaire. En même temps, nous pourrions dresser une liste ou un inventaire de ce qui est d'un intérêt national, ce qui compte pour tout le monde. C'est là que le gouvernement national doit jouer son rôle.

Par exemple, nous avons conclu avec le gouvernement du Québec la convention de la Baie James et du Nord québécois, qui est très satisfaisante, mais les choses ne vont pas très bien quand il s'agit du gouvernement national. Il y a quelque chose qui cloche et il faut y remédier.

Autrement, cela continuera d'être très coûteux pour les Autochtones et pour la population canadienne, je veux dire les contribuables. Nous devons progresser vers l'atteinte d'une

think we are at that point yet, but I think the opportunity is open to move in that direction and try to deal with it.

The Prime Minister has already invited the national leaders to participate at the cabinet level. Maybe that will produce something tangible that could be worked on. However, the lack of clear agenda items does not help the Aboriginal people across the country, nor does it help the government.

On the other hand, Aboriginal people on the outside are saying, "Make sure the government does not draft any more legislation for the Aboriginal people. They make a big mess of it. It is too big to handle now. Let us do it ourselves." We need to be serious about implementing section 35 so we can deal with them both and see what we can do collectively.

**The Chairman:** I would venture that you would find a great deal of difference of opinion on that particular issue. Minister, could you wrap up this session for us? I hope you will give us the opportunity to invite you back again.

**Mr. Mitchell:** Madam Chair, I am always happy to come here to have a discussion with the senators. Let me just close by briefly reiterating our desire to work with you on this particular issue, or any other issues that you may raise. You know, and the Prime Minister has emphasized it on a number of occasions, the importance of Aboriginal issues to this government, and to him personally. He has a desire to make progress in closing that gap. He has made that perfectly clear.

I think Senator Watt is quite correct in pointing out the importance of developing a relationship between Aboriginal people and Canada as part of any solution with which we move forward. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, and we will see you again. Ms. Ginnish and Ms. Cornet, we hope that you will also be available to come back with the minister, or alone, if need be. I declare this session closed — by obligation, rather than by desire.

The committee adjourned.

solution. Je ne pense pas que nous en soyons encore là, mais je trouve que la porte est ouverte, que la possibilité nous est offerte et que nous devons essayer de régler l'affaire.

Le premier ministre a déjà invité les dirigeants nationaux à participer au niveau du cabinet. Peut-être que cela donnera des résultats concrets qui pourraient déboucher sur une solution. Cependant, l'absence d'un ordre du jour clair n'aide pas les Autochtones dans l'ensemble du pays, pas plus que cela n'aide le gouvernement.

D'autre part, les Autochtones qui sont à l'extérieur du processus disent: «Assurons-nous que le gouvernement ne rédige pas encore d'autres lois pour les Autochtones. Ils en font tout un fouillis. C'est un dossier trop touffu pour s'en occuper maintenant. Faisons-le nous-mêmes». Nous devons nous efforcer sérieusement de mettre en oeuvre l'article 35 afin de régler les deux problèmes et de voir ce que nous pouvons faire collectivement.

**La présidente:** J'ose dire que vous constateriez énormément de divergences d'opinion sur ce point particulier. Monsieur le ministre, je vous invite à dire le mot de la fin. J'espère que vous nous donnerez l'occasion de vous inviter de nouveau.

**M. Mitchell:** Madame la présidente, c'est toujours avec plaisir que je viens ici pour discuter avec les sénateurs. Je voudrais terminer brièvement en réitérant notre désir de travailler avec vous à ce dossier particulier ou dans tout autre dossier que l'on pourra soulever. Vous savez, et le premier ministre l'a dit avec insistance et à maintes reprises, toute l'importance des dossiers autochtones pour notre gouvernement et pour lui personnellement. Il est animé du désir de progresser pour combler ce fossé. Il l'a dit d'une manière parfaitement claire.

Je pense que le sénateur Watt a absolument raison de souligner l'importance d'établir des relations entre les Autochtones et le Canada comme partie intégrante de toute solution qui nous permettrait de progresser. Merci.

**La présidente:** Merci et au revoir. Madame Ginnish et madame Cornet, nous espérons que vous serez également disponibles pour revenir avec le ministre ou seules, au besoin. Je déclare que la séance est levée, non pas que je le souhaite, mais j'en ai l'obligation.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

#### APPEARING

The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P., Minister of Indian and Northern Affairs.

#### WITNESSES

*From the Department of Indian and Northern Affairs:*

Sandra Ginnish, Director General, Treaties, Research, International and Gender Equality Branch;

Wendy Cornet, Special Advisor.

#### COMPARAÎT

L'honorable Andrew Mitchell, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:*

Sandra Ginnish, directrice générale des traités, de la recherche, des relations internationales et de l'égalité entre sexes;

Wendy Cornet, conseillère spéciale.



CA1  
7632  
- 4176



Third Session  
Thirty-seventh Parliament, 2004

Troisième session de la  
Trente-septième législature, 2004

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Human Rights

# Droits de la personne

*Chair:*

The Honourable SHIRLEY MAHEU

*Présidente:*

L'honorable SHIRLEY MAHEU

Monday, April 19, 2004  
Monday, May 3, 2004 (in camera)

Le lundi 19 avril 2004  
Le lundi 3 mai 2004 (à huis clos)

### Issue No. 3

### Fascicule n° 3

#### First and second meetings on:

The resolution encapsulating  
the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution

#### Première et deuxième réunions concernant:

La résolution qui renferme la résolution  
de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002

and

et

#### Third meeting on:

The study of on-reserve  
matrimonial real property

#### Troisième réunion concernant:

L'étude sur la question des biens immobiliers  
matrimoniaux situés sur une réserve

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable Shirley Maheu, *Chair*

The Honourable Eileen Rossiter, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C (or Rompkey, P.C.) Beaudoin Chaput Jaffer LaPierre	* Lynch-Staunton (or Kinsella) Plamondon Poy Rivest
---	---

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

The name of the Honourable Senator Grafstein is substituted for that of the Honourable Senator Poy (*April 19, 2004*).

The name of the Honourable Senator Poy is substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*April 21, 2004*).

The name of the Honourable Senator Chaput is substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*April 28, 2004*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE

*Présidente:* L'honorable Shirley Maheu

*Vice-présidente:* L'honorable Eileen Rossiter

et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p. (ou Rompkey, c.p.) Beaudoin Chaput Jaffer LaPierre	* Lynch-Staunton (ou Kinsella) Plamondon Poy Rivest
--	---

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Poy (*le 19 avril 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Poy est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 21 avril 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput est substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*le 28 avril 2004*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Monday, April 19, 2004

(4)

*[English]*

The Standing Senate Committee on Human Rights met at 5:00 p.m., this day, in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Shirley Maheu presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Ferretti Barth, Grafstein, Jaffer, Maheu and Plamondon (5).

*In attendance:* Marlisa Tiedemann, Mary Hurley and Laura Barnett, Research Officers, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 19, 2004, the committee commenced its examination of the resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution. (*See Issue No. 1 for the full text of the Order of Reference.*)

**WITNESSES:**

The Honourable Senator Jerahmiel Grafstein.

*From the Department of Justice:*

Lisette Lafontaine, Senior Counsel;

Angela Connidis, Counsel.

*From the Department of Canadian Heritage:*

Christine Nassrallah, Director, Policy and Research, Multiculturalism and Human Rights Branch;

Artur Wilczynski, Acting Director, International Relations and Policy Development, International Affairs Branch.

*From the Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada:*

Roy Jones, Director.

*From the Canadian Jewish Congress:*

Keith Landy, National President;

Manuel Prutschi, National Executive Director;

Eric Vernon, Director of Government Relations.

*From B'nai Brith Canada:*

Dr. Steve Scheinberg, National Chair of the League for Human Rights;

Joseph Ben-Ami, Director of Communications.

*From Canadian Race Relations Foundation:*

Dr. Karen Mock, Executive Director.

At 5:00 p.m., the Honourable Jerahmiel Grafstein made a statement and answered questions.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le lundi 19 avril 2004

(4)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 17 heures, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Shirley Maheu (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Ferretti Barth, Grafstein, Jaffer, Maheu et Plamondon (5).

*Également présentes:* Marlisa Tiedemann, Mary Hurley et Laura Barnett, attachées de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 19 février 2004, le comité entreprend l'examen de la résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin, en 2002. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du comité.*)

**TÉMOINS:**

L'honorable sénateur Jerahmiel Grafstein.

*Du ministère de la Justice:*

Lisette Lafontaine, avocate-conseil;

Angela Connidis, avocate.

*Du ministère du Patrimoine canadien:*

Christine Nassrallah, directrice, Politique et recherche, Direction générale du multiculturalisme et des droits de la personne;

Artur Wilczynski, directeur par intérim, Relations internationales et développement des politiques, Direction générale des affaires internationales.

*Du Centre canadien de la statistique juridique, Statistique Canada:*

Roy Jones, directeur.

*Du Congrès juif canadien:*

Keith Landy, président national;

Manuel Prutschi, directeur général national;

Eric Vernon, directeur, Relations gouvernementales.

*De B'nai Brith Canada:*

Steve Scheinberg, président, Comité des droits de la personne;

Joseph Ben-Ami, directeur des Communications.

*De la Fondation canadienne des relations raciales:*

Karen Mock, directrice générale.

À 17 heures, l'honorable Jerahmiel Grafstein fait une déclaration et répond aux questions.

At 5:50 p.m., the committee suspended its sitting.

At 6:15 p.m., the committee resumed its sitting.

Mr. Jones, Ms. Lafontaine, Ms. Connidis, Ms. Nassrallah and Mr. Wilczynski made statements and answered questions.

At 7:20 p.m., Mr. Landy, Dr. Mock and Dr. Scheinberg made statements.

At 8:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 17 h 50, le comité suspend la séance.

À 18 h 15, le comité reprend la séance.

M. Jones, Mme Lafontaine, Mme Connidis, Mme Nassrallah et M. Wilczynski font une déclaration et répondent aux questions.

À 19 h 20, M. Landy, Mme Mock et M. Scheinberg font une déclaration.

À 20 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Monday, May 3, 2004

(5)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met at 5:10 p.m., this day in camera, in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Shirley Maheu presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chaput, LaPierre, Maheu and Plamondon (4).

*Other senator present:* The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1).

*In attendance:* Marlisa Tiedemann, Mary Hurley and Laura Barnett, Research Officers, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 19, 2004, the committee resumed its study of the key legal issues affecting the subject of on-reserve real matrimonial property. (*See Proceedings of the Committee, Issue 1.*)

The committee considered the following draft budget application:

Professional and Other Services:	\$ 5,000
Transportation:	\$ 39,324
Total:	\$ 44,324

It was moved by the Honourable Senator LaPierre, that the draft budget in the amount of \$44,324 be adopted and that the Chair present the same to the Committee of Internal Economy, budget and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 19, 2004, the committee resumed its examination of the resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution. (*For complete text of the Order of Reference, please see Issue 1 of the Proceedings of the Committee.*)

OTTAWA, le lundi 3 mai 2004

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à huis clos, à 17 h 10, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Shirley Maheu (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Chaput, LaPierre, Maheu et Plamondon (4).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

*Également présentes:* Marlisa Tiedemann, Mary Hurley et Laura Barnett, attachées de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 19 février 2004, le comité reprend son étude des principales questions juridiques entourant les biens immobiliers matrimoniaux situés dans les réserves. (*Voir les délibérations du comité au fascicule n° 1.*)

Le comité examine l'ébauche de budget suivante:

Services professionnels et autres:	5 000 \$
Transports:	39 324 \$
Total:	44 324 \$

L'honorable sénateur LaPierre propose que l'ébauche de budget d'un montant de 44 324 \$ soit adoptée et que la présidente la soumette au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 19 février 2004, le comité reprend son examen de la résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

The committee considered the following draft budget application:

Professional and Other Services:	\$ 5,000
Total	\$ 5,000

It was moved by the Honourable Senator Chaput, that the draft budget in the amount of \$5,000 be adopted and that the Chair present the same to the Committee of Internal Economy, Budget and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted

It was moved by the Honourable Senator Plamondon, that the committee give priority to the special study pertaining to the division of on-reserve matrimonial property.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Chaput, that the Chair inquire about the possibility of changing the schedule of meetings of the committee in order to meet on another day.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*La greffière du comité,*

Line Gravel

*Clerk of the Committee*

Le comité examine l'ébauche de budget suivante:

Services professionnels et autres:	5 000 \$
Total	5 000 \$

L'honorable sénateur Chaput propose que l'ébauche de budget d'un montant de 5 000 \$ soit adoptée et que la présidente la soumette au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Plamondon propose que le comité accorde la priorité à une étude spéciale concernant la division des biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput propose que la présidente s'informe de la possibilité de changer l'horaire des réunions du comité pour pouvoir se rencontrer un autre jour.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Monday, April 19, 2004

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 5:00 p.m. to study the resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution.

**Senator Shirley Maheu** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Today we begin our study on the resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCEPA resolution. In light of the recent, tragic event of the burning of a Jewish school's library in St. Laurent — which is in my backyard, and so I am personally touched by this and other acts of vandalism toward our Canadian Jewish community — it becomes extremely important for us to focus on this issue.

As you all are aware, there has been a continuing rise in anti-Semitic incidents around the world and in Canada. We have noted an increase in the severity of these incidents. Hate propaganda crimes, be they against Jews or any other groups in our society, are simply irresponsible and unacceptable in the eyes of this committee.

At the request of the Senate, and Senator Grafstein, the sponsor of this resolution, the Standing Senate Committee on Human Rights intends to study the 2002 Berlin resolution that was passed unanimously by state members and come up with possible solutions to recognize, tackle, condemn and eliminate anti-Semitism in Canada. In doing this, the Senate will be able to ensure that Canada has a clear and strong voice and is fulfilling its role as a member of the OSCE. We have always had a clear and strong voice and this is to reiterate that fact.

Today our committee will start its hearings with a number of witnesses — from the Canadian Jewish Congress, B'nai Brith Canada, the Canadian Race Relations Foundation, Statistics Canada, the Department of Canadian Heritage and the Department of Justice.

Before our first witness, Senator Grafstein, I will introduce the members of our committee. We have Senator Ferretti Barth from Quebec; Senator Mobina Jaffer from British Columbia; Senator Plamondon from Quebec; and of course, today, Senator Jerry Grafstein from Toronto.

Welcome to all those who are here with us today as well as those watching us on CPAC and listening on the radio or via the committee's Web site. Transcripts of this meeting will also be available to the public on the parliamentary Web site at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).

Welcome, Senator Grafstein.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le lundi 19 avril 2004

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 17 heures, pour examiner la résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002.

**Le sénateur Shirley Maheu** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Aujourd'hui, nous allons commencer notre étude de la résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002. Dans le contexte du tragique incendie qui a été allumé récemment dans la bibliothèque d'une école juive de St-Laurent — c'est pratiquement dans ma cour, donc je suis personnellement touchée par cet acte comme par les autres actes de vandalisme dirigés contre la communauté juive canadienne —, il devient extrêmement important que nous nous penchions sur ce problème.

Comme vous le savez bien, les incidents antisémites se multiplient au Canada et ailleurs dans le monde. On remarque que la gravité de ces incidents augmente. Les crimes de propagande haineuse, qu'ils soient perpétrés contre les Juifs ou contre n'importe quel autre groupe de notre société, sont tout simplement irresponsables et inacceptables aux yeux de notre comité.

À la demande du Sénat et du sénateur Grafstein, parrain de cette résolution, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne va se pencher sur la résolution qui a été adoptée à l'unanimité par les États membres à Berlin, en 2002, afin de réfléchir à des solutions possibles pour reconnaître, combattre, condamner et éliminer l'antisémitisme au Canada. Ce faisant, le Sénat s'assurera que le Canada condamne haut et fort cette discrimination et qu'il remplit son rôle de pays membre de l'OSCE. Nous nous sommes toujours fait entendre haut et fort dans ce dossier et nous voulons le rappeler.

Aujourd'hui, notre comité commencera ses audiences en accueillant des témoins du Congrès juif canadien, de B'nai Brith Canada, de la Fondation canadienne des relations raciales, de Statistique Canada, du ministère du Patrimoine canadien et du ministère de la Justice.

Avant de céder la parole à notre premier témoin, le sénateur Grafstein, je vais vous présenter les membres de notre comité. Voici le sénateur Ferretti Barth, du Québec; le sénateur Mobina Jaffer, de la Colombie-Britannique; le sénateur Plamondon, du Québec, et bien sûr, le sénateur Jerry Grafstein, de Toronto.

Je souhaite la bienvenue à tous ceux qui sont parmi nous aujourd'hui, de même qu'à tous ceux qui nous regardent à la CPAC, qui nous écoutent à la radio ou qui suivent nos délibérations sur le site Web du comité. La transcription de nos délibérations sera publiée sur le site Web parlementaire, au [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).

Je vous souhaite la bienvenue, sénateur Grafstein.

**Hon. Jeremiah S. Grafstein:** Honourable senators, Madam Chair, I am most honoured and privileged to be here to give evidence before this committee. It is easier being a member of a committee and asking questions than opening up your own thoughts to the scrutiny of your senatorial colleagues, so I proceed modestly and humbly, in the expectation you will not be too rough on me, because I know how capable and astute you all are.

This is the third time that I have appeared before a Senate committee. The first time was in the process of the passage of a private member's bill that I inaugurated, called the Parliamentary Poet Laureate Bill, which was successful after several years and is now bearing fruit. The second time was not as successful. It was for a bill to amend the Food and Drugs Act to add water as a "food." I hope that the issue will come back, perhaps under a different umbrella, so that we can address it again.

Today we are here to deal with an issue that I have followed very carefully, particularly in the last two and a half years. Let me explain why.

Let me review for you briefly the origins of the OSCE resolution, encapsulated in this resolution and unanimously passed by the Senate, directing you to not only study it but come up with a report.

In the last week in May 2002, I received a telephone call from Congressman Chris Smith of New Jersey, Chairman of the Helsinki Commission of the American Congress that is responsible for oversight of the Helsinki process, and which ultimately turned into the OSCE, the Organization for Security and cooperation in Europe.

Honourable senators will remember that the Organization for Security and cooperation in Europe Parliamentary Assembly was an outgrowth of the Helsinki Treaty back in 1974 that ignited the so-called "Helsinki process." Its goal was the advancement of human rights, democracy and political rights and economic cooperation throughout the OSCE region.

As Treasurer of the OSCE Parliamentary Assembly, I am also privileged to serve as the Head of the Liberal Democratic Reform Political Group there.

Therefore, I am a leader of a party group in Europe. It was in my double capacities that I was called upon to assist in this resolution. The OSCE member states now stretch from Vladivostok to Vancouver, from Russia to North America. Canada has an active role in Europe in two organizations: The NATO Parliamentary Assembly, the OECD — the economic unit — and the OSCE. Those are the three places where we have a voice, but the two places where we have a parliamentary voice are at NATO and the OSCE.

Those are also the only two organizations in which the United States has an active voice. In that sense, your Canadian delegation has been an active supporter and a member state of that organization for 15 to 20 years.

**L'honorable Jeremiah S. Grafstein:** Honorables sénateurs, madame la présidente, je suis profondément honoré d'être ici aujourd'hui pour témoigner devant ce comité. Il est plus facile de siéger à un comité et de poser des questions que de soumettre ses propres idées à l'examen de ses collègues du Sénat, donc je le fais en toute modestie et humilité, en espérant que vous ne serez pas trop durs avec moi, parce que je connais bien votre compétence et votre intelligence à tous.

C'est la troisième fois que je compare devant un comité du Sénat. La première fois, c'était en vue de l'adoption d'un projet de loi d'initiative parlementaire que j'avais proposé. Il s'agissait du projet de loi sur le poète officiel du Parlement, qui est finalement passé après plusieurs années et qui porte maintenant fruit. Ma deuxième comparaison n'a pas été aussi fructueuse. Je défendais un projet de loi visant à modifier la Loi sur les aliments et drogues afin que l'eau soit considérée comme un «aliment». J'espère que cette question sera réexaminée, peut-être dans un contexte différent, pour que nous puissions en reparler.

Aujourd'hui, nous sommes ici pour nous pencher sur une question que je suis de très près, particulièrement depuis deux ans et demi. Laissez-moi vous expliquer pourquoi.

Permettez-moi tout d'abord de vous rappeler brièvement les origines de la résolution de l'OSCE, que renferme cette résolution, adoptée à l'unanimité par le Sénat du Canada et renvoyée au comité pour étude et rapport.

La dernière semaine de mai 2002, j'ai reçu un appel de M. Chris Smith, membre du Congrès du New Jersey et président de la Commission Helsinki du Congrès américain, qui est responsable de la surveillance du processus d'Helsinki, maintenant devenu l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, soit l'OSCE.

Les honorables sénateurs se souviendront que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE est un prolongement du traité d'Helsinki inauguré en 1974, lequel a débouché sur le «processus d'Helsinki». Son but était de promouvoir les droits de la personne, la démocratie et la coopération économique dans tous l'espace de l'OSCE.

À titre de trésorier de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, j'ai aussi le privilège de diriger le groupe politique de la réforme démocratique libérale.

Je suis donc le chef d'un groupe partisan en Europe. C'est en ces doubles qualités que j'ai été appelé à participer à l'établissement de cette résolution. Le territoire des États membres de l'OSCE s'étend de Vladivostok à Vancouver, de la Russie à l'Amérique du Nord. Le Canada joue un rôle actif dans deux organisations en Europe: l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, l'OCDE — son unité économique — et l'OSCE. Ce sont les trois tribunes où nous avons une voix, mais les deux tribunes où nous avons une voix parlementaire sont celles de l'OTAN et de l'OSCE.

Ce sont également les deux organismes dans lesquels les États-Unis sont actifs. En ce sens, votre délégation canadienne appuie activement l'organisme et en fait partie depuis 15 ou 20 ans.

Canadians are active at all levels of the OSCE. Mr. Clifford Lincoln, MP, head of the Canadian delegation, serves as chair of the OSCE political committee. Svend Robinson is active on that committee as well. He is a reporter to the OSCE political committee.

The original 15 states that signed the Helsinki process back in 1974-76 expanded to 55 states to include all former Soviet satellites when they achieved their independence.

All the member states and their Parliaments have agreed by numerous treaties and resolutions over the years to promote human rights, political rights and economic cooperation within the OSCE space and beyond. The OSCE itself is divided into two parts. The ministerial council is located in Vienna, with ambassadors from each state in regular attendance. Canada has a full-time ambassador there. She serves in that office with great distinction. The parliamentary branch is headquartered in Copenhagen, led by a small, skilled, dynamic professional secretariat. We meet regularly. I travel to Copenhagen on Wednesday night for the next meeting of the expanded bureau.

Parliamentarians meet in assembly annually and the expanded bureau, the parliamentarians and executives of Parliament, meets regularly throughout the year in cities across Europe. We promote the three baskets of the OSCE, economic cooperation, political rights — democracy, essentially — and human rights.

In my capacity as an officer of the parliamentary assembly, an elected position, and as a member of the Canadian delegation, I was asked back in May 2002 to co-sponsor a resolution on anti-Semitism that was drafted by a leading member of the German delegation, Gert Weissenkirchen of the German Parliament, and the American delegation led by Mr. Smith of the American House of Representatives. I was pleased to do that.

In July of that year, at the Berlin annual parliamentary assembly held in the Reichstag, the very place where Hitler promulgated those infamous laws back in 1933, that resolution was passed unanimously after vigorous debates, first in committee and then in the assembly.

It was passed by unanimous agreement of the 55 member states, and that resolution is at the heart of the mandate that you are studying.

Since that time, conferences dealing with anti-Semitism have been held across the entire OSCE space in conjunction with virtually all parliamentary and ministerial meetings. I myself have attended some of these meetings, in Washington, Copenhagen, Vienna, Porto in Portugal, Berlin, Rotterdam, Warsaw and Maastricht. The OSCE ministerial conference has planned a follow-up meeting in Berlin commencing April 28, and is currently working on an action plan for that meeting. The plan will be considered first in Berlin and then again at the next annual parliamentary assembly to be held in Edinburgh in the first week of July.

Les Canadiens sont actifs à tous les niveaux. M. Clifford Lincoln, député et chef de la délégation canadienne, est également président du comité politique de l'OSCE. Svend Robinson y siège lui aussi. Il fait rapport au comité politique de l'OSCE.

Le nombre des pays signataires, qui était de 15 au début du processus d'Helsinki, de 1974 à 1976, est passé à 55 depuis que les anciens pays satellites de l'URSS ont acquis leur indépendance.

Tous les États et leurs Parlements se sont engagés aux termes de nombreux traités et résolutions à promouvoir les droits de la personne, les droits politiques et la coopération économique dans l'espace de l'OSCE et au-delà. L'Organisation elle-même compte deux divisions. Le conseil ministériel est situé à Vienne, où se rendent régulièrement des ambassadeurs de chaque État. Le Canada y a une ambassadrice à temps plein, qui s'acquitte de sa tâche de façon exemplaire. La direction parlementaire, dont le quartier général se trouve à Copenhague, est dirigée par un petit secrétariat professionnel qualifié et dynamique. Nous rencontrons souvent cette direction. Je vais d'ailleurs être à Copenhague mercredi soir pour la prochaine réunion du bureau élargi.

Les parlementaires tiennent une assemblée annuelle tandis que le bureau élargi, les parlementaires et les dirigeants parlementaires, se réunissent régulièrement un peu partout en Europe tout au long de l'année. Nous travaillons à faire avancer l'OSCE sur trois fronts: la coopération économique, les droits politiques — essentiellement la démocratie — et les droits de la personne.

En ma qualité de membre de l'Assemblée parlementaire, poste pour lequel j'ai été élu, et de la délégation canadienne, on m'a demandé, en mai 2002, de coparrainer une résolution sur l'antisémitisme rédigée par un membre important de la délégation allemande, Gert Weissenkirchen du Parlement allemand, et la délégation américaine dirigée par M. Smith, de la Chambre des représentants des États-Unis, ce que je me suis empressé de faire.

Lors de la rencontre annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, qui s'est tenue à Berlin en juillet 2002 au Reichstag — là même où Hitler a promulgué ses fameuses lois de 1933 —, la résolution a été adoptée à l'unanimité à la suite d'un débat vigoureux, d'abord en comité, puis en assemblée plénière.

La résolution a été adoptée à l'unanimité par les 55 États membres, et elle est au coeur du mandat dont vous êtes saisi.

Depuis ce temps, des conférences sur l'antisémitisme ont eu lieu dans tout l'espace de l'OSCE, parallèlement à presque toutes les réunions parlementaires et ministérielles. J'ai assisté personnellement à quelques-unes des réunions tenues à Washington, Copenhague, Vienne, Porto au Portugal, Berlin, Rotterdam, Varsovie et Maastricht. Le conseil ministériel de l'OSCE prévoit maintenant tenir une réunion de suivi à Berlin à compter du 28 avril 2004 et travaille actuellement à un plan d'action qui sera d'abord examiné à Berlin et ensuite à la prochaine assemblée des parlementaires, qui aura lieu à Édimbourg au cours de la première semaine de juillet.



Each member state has committed to pursuing this activist agenda. Why? Why has this topic so captured the attention of parliamentarians from Russia to the United States, from Finland to Italy, from Germany to France?

Parliamentarians witnessed firsthand the re-emergence of the ugly face of anti-Semitism across Europe, and they do not like it. Parliamentarians have become increasingly uncomfortable with unchallenged anti-Semitism. History reminds them, and should remind us, that anti-Semitism tolerated and unchallenged leads to irrational discrimination and to violence. Hate may start with Jews, but it never ends with Jews.

What can this Senate committee do? Certainly this committee cannot solve the global problem. This committee can only attempt to penetrate, on behalf of Canadians, why this scourge of discrimination still lurks in the minds of Canadians and what, if anything, we can do about it practically.

In my view, a pathology of hate lies at the deepest core of anti-Semitism. Elimination of hate remains the rationale for all repair work in human rights. If we cannot remove hate, we will not be successful in our human rights agenda. Envy, fear, loathing, alienation then hate, followed by violence of "the other," rests at the very heart of any human rights mandate.

This committee can direct the glare of public attention on the enemies of our civic society — these enemies with their intolerance, these promoters of hate. For me, hate is not a natural phenomenon. We are not born to hate. We are born to love. Hate is not naturally part of the human condition. Hate is learned. If hate is learned, who is teaching it and how and why is it taught?

Let us start with questions to each member of this committee. These, honourable senators, are rhetorical questions that I have asked myself over the years, and which are meant to be answered only by yourself.

Have you ever encountered irrational hate — hate of yourself? Have you ever encountered discrimination because of your religion, your name, your language, your look, your ethnic background or race? Have you ever discriminated against Jews in your thoughts, words or deeds? If so, why, and if not, why so? These are simple questions you might address at these historic hearings — and they are, honourable senators, historic hearings. From my examination, this is the first time a committee of Parliament has looked at this question.

This committee can perform some X-rays on the springs of anti-Semitism, on the express or implied teaching that educates innocent children to hate. If so, you will have surfed a long way on the waves to solutions.

Chaque État membre s'est engagé à placer la question au premier rang de ses préoccupations. Pourquoi? Pourquoi cette question a-t-elle tant retenu l'attention des parlementaires de la Russie aux États-Unis, de la Finlande à l'Italie, de l'Allemagne à la France?

Parce qu'ils ont malheureusement pu constater par eux-mêmes que l'ombre sordide de l'antisémitisme est revenue hanter toute l'Europe, et ils n'aiment pas ça. Ils ont de plus en plus de difficulté à accepter que l'antisémitisme ne rencontre aucune résistance. L'histoire leur rappelle, et devrait nous rappeler à nous aussi, que si l'antisémitisme est toléré et ne se heurte à aucune résistance, il peut mener à une discrimination irrationnelle et à la violence. La haine a peut-être les Juifs pour cible, mais elle ne s'arrête jamais là.

Que peut donc faire le comité sénatorial? Il va s'en dire qu'il ne peut pas régler le problème à l'échelle de la planète. Il doit se contenter d'essayer, au nom des Canadiens, de savoir pourquoi le fléau de la discrimination continue à hanter l'esprit des Canadiens et ce qu'il serait possible de faire, dans la pratique.

À mon avis, une pathologie de la haine est à l'origine profonde de l'antisémitisme. L'élimination de la haine demeure le grand objectif de tous les efforts de rétablissement des droits de la personne. Si nous ne pouvons pas éliminer la haine, nous ne pourrions réaliser les objectifs de notre programme de lutte pour les droits de la personne. L'envie, la peur, le dégoût, l'aliénation et la haine qui alimentent la violence envers autrui sont au cœur même de tout programme de lutte pour les droits de la personne.

Le comité peut donc diriger l'attention des Canadiens sur les ennemis de notre société civile, les ennemis de la tolérance, les promoteurs de la haine. À mes yeux, la haine n'est pas un phénomène humain naturel. Nous ne sommes pas nés pour haïr. Nous sommes nés pour aimer. La haine ne fait pas fondamentalement partie de la condition humaine. La haine est apprise. Si elle s'apprend, qui l'enseigne et comment?

Chaque membre du comité doit commencer par se poser des questions. Ce sont des questions théoriques auxquelles seul chacun d'entre vous peut répondre. Ce sont des questions que je me pose moi-même depuis longtemps.

Avez-vous déjà été témoin d'une haine irrationnelle? D'une haine dirigée contre vous? Avez-vous déjà été victime de discrimination à cause de votre religion, de votre nom, de votre langue, de votre apparence, de vos origines ethniques ou de votre race? Avez-vous déjà fait preuve de discrimination envers les Juifs dans vos pensées, vos paroles ou vos gestes? Si oui, pourquoi? Sinon, pourquoi pas? Ce sont de simples questions qu'il vous faudra vous poser au cours de ces audiences historiques, car ce sont, honorables sénateurs, des audiences historiques. D'après mes vérifications, c'est la première fois qu'un comité du Parlement se penche sur cette question.

Le comité peut chercher à découvrir les causes de l'antisémitisme, s'interroger sur les leçons de haine enseignées expressément ou implicitement à des enfants innocents. Ce faisant, il sera parvenu à trouver des pistes de solutions.

Now, you may wish to call not only members of the Jewish community, because I have looked at your list, but leaders of and experts on other religious denominations. You may wish to call upon educators from the academic community — universities, public schools and private schools. You may wish to question the media — what has it to do with all this? You may call leaders of human rights organizations — and I see you have some of them here — the staff of those commissions, both federal and provincial bodies. Both public and private bodies that are interested in the subject might be called to give their analyses and responses.

I believe that the surgical tools you manufacture to probe anti-Semitism in these hearings will serve you well in exploring the other dark, deep corners of discrimination and the recesses of hate that germinate throughout our civic society.

As for the word “anti-Semitism” and its meaning, the modern origin of the term, as best I can determine, can be traced back to a German racist named Wilhelm Marr, who apparently coined that word around 1880 as a replacement for the German word, “Judenhass,” hatred of Jews.

Honourable senators, the pith and substance of this resolution is an invitation to explore hatred against Jews, no more or less. Mr. Trudeau called for Canada to become a just society. Hate has no place in the just society. Some have argued there is a new anti-Semitism. For me, there is no old or new anti-Semitism, there is just anti-Semitism. There is just hate.

What is different is the modern industrialization of anti-Semitism. Hate and anti-Semitism now proliferate faster and are more pervasive due to the convergence of the media. The medium has become the message, so some attention might be paid to the media, especially the hate Web sites sprouting all over the Internet.

I came across a couple of them, and then I found more and more. There are literally dozens of hate Web sites now on the Internet.

What are we to do about this? We believe in freedom of speech — what are we to do?

You might want to review the effectiveness of our present laws, especially the enforcement of those designed to combat hate and discrimination. You might wish to determine what statistics could usefully be collated to measure this form of discrimination. You might wish to analyze the rights and responsibilities of each citizen in combating hate and discrimination under our laws respecting our current citizen regime.

I consider your deliberations on anti-Semitism, honourable senators, to be a landmark study of historic proportions and a template for future studies to better define the essence of your committee's mandate — human rights.

Vous pourriez vouloir convoquer non seulement des membres de la communauté juive, mais aussi des dirigeants et des experts d'autres confessions religieuses. J'ai regardé votre liste. Vous pourriez vouloir convoquer des enseignants — d'universités et d'écoles publiques et privées. Des journalistes! Qu'ont-ils à voir là-dedans? Vous pourriez convoquer des dirigeants d'organismes de défense des droits de la personne — et j'en vois quelques noms ici — ou des employés des commissions fédérales et provinciales. Vous pourriez inviter des organismes des secteurs public et privé intéressés à vous faire part de leur analyse et de leurs réponses.

Je crois que les instruments chirurgicaux de localisation de l'antisémitisme que vous réussirez à mettre au point dans le cadre de ces audiences vous aideront à explorer d'autres racoins sombres de la discrimination et les couloirs de la haine dans notre société civile.

Venons-en au terme «antisémitisme» et à sa signification. L'origine moderne du terme peut être retracée à un raciste allemand du nom de Wilhelm Marr, qui l'aurait apparemment inventé autour des années 1880 pour remplacer le mot allemand «Judenhass», ou haine envers les Juifs.

Honorables sénateurs, cette résolution se veut donc une invitation à explorer la haine envers les Juifs, ni plus ni moins. M. Trudeau a exhorté le Canada à devenir une société juste. La haine n'a pas sa place dans une société juste. Certains parlent d'un nouvel antisémitisme. Pour moi, il n'y a ni vieil ni nouvel antisémitisme. Il y a tout simplement de la haine.

Ce qui est différent, c'est l'industrialisation moderne de l'antisémitisme. La haine et l'antisémitisme se propagent plus rapidement aujourd'hui et envahissent tout, en raison de la convergence des médias. L'outil de communication a pris la place du message. Il faudrait donc s'arrêter aux médias, surtout aux sites Web haineux qui font leur apparition partout sur Internet.

Je suis tombé sur plusieurs d'entre eux et je ne cesse d'en trouver davantage. Il y a littéralement des douzaines de sites Web haineux sur l'Internet.

Qu'allons-nous faire à ce sujet? Nous croyons en la liberté de parole — qu'allons-nous faire?

Vous pourriez vouloir examiner l'efficacité de nos lois actuelles, surtout l'application des lois conçues pour lutter contre la haine et la discrimination. Vous pourriez vouloir chercher à savoir quelles statistiques il serait utile de recueillir pour mesurer cette forme de discrimination. Vous pourriez analyser les droits et responsabilités de chaque citoyen dans la lutte contre la haine et la discrimination menée en vertu de nos lois concernant notre régime de citoyenneté actuel.

Je souhaite que vos délibérations sur l'antisémitisme, honorables sénateurs, constituent une étude de première importance qui prendra des proportions historiques et servira de fondement à d'autres études visant à mieux définir l'essence du mandat du comité — les droits de la personne.

Senators, I admire the pioneering work in the field of human rights the chairman and members of the committee have done in the past. I look forward to the fruits of your efforts in the future.

Honourable senators, if I may be of further assistance to you in these deliberations, it would be a privilege to do so. I remain ready to answer any questions to the best of my knowledge.

**The Chairman:** Thank you very much, Senator Grafstein.

As I said before, the bombing of the school library was in my backyard. I am probably a little too emotionally involved, knowing many of the families of the children who attended this school.

**Senator Jaffer:** Senator Grafstein, I want to thank you for the work you are doing. It is not just the work you are doing for Canadian Jewish people, but for all people, since, as you very clearly said, it does not end with Jewish people. I want to commend you for the work you have done, for the work you did to ensure we had a memorial day for the Holocaust, and the work you continue to do.

You have said that you want to bring the results of these Senate deliberations to the OSCE Parliamentary Assembly meeting taking place on April 28 of this year. What exactly are you hoping to present to the OSCE at that time?

**Senator Grafstein:** I do not expect that you will complete your deliberations in the next few weeks. As you know, I tabled this resolution a year or so ago in the Senate, and for a lot of different reasons it did not come to the committee. Now we are confronted with a wind-up meeting in Berlin, but that is not the end of the matter.

The report, whatever takes place in Berlin, will be referred to the parliamentary assembly in July. I would hope that perhaps after the committee has heard some evidence, they might provide us — the Canadian government, the delegation — with some interim thoughts that might be useful. If the committee is not able to do that, I and other members who will be in Berlin will give them the benefit of our views from what we have learned. It would be useful to have some interim ideas.

I do not think you will be able to complete your work fruitfully in the next week or two, and we are confronted with a possible election that might make it even more difficult.

My view is that you can do what you can do. If you can usefully give some interim thoughts, that would be fine. If not, I think the work of this committee requires deeper penetration of the problem, which is much more complex than even I have been led to believe. Therefore, I do not think you will be able to come to some resolutions quickly, but any interim thoughts might be useful.

Anti-Semitism will not go away on April 28. It will be with us still.

Honorables sénateurs, j'admire l'oeuvre pionnière dans le domaine des droits de la personne que vous avez accomplie dans le passé. Je me réjouis à l'avance des fruits que donneront vos efforts à l'avenir.

Si je pouvais vous être utile dans vos délibérations, honorables sénateurs, ce serait pour moi un privilège. Je suis maintenant prêt à répondre du mieux que je le peux aux questions que vous pourriez avoir à me poser.

**La présidente:** Merci beaucoup, sénateur Grafstein.

Comme je l'ai dit plus tôt, l'attentat à la bombe dans la bibliothèque de l'école s'est produit tout près de chez moi et je suis probablement un peu trop touchée émotivement, puisque je connais bien des familles dont les enfants fréquentent cette école.

**Le sénateur Jaffer:** Sénateur Grafstein, je tiens à vous remercier pour le travail que vous faites. Ce n'est pas simplement du travail pour les Juifs canadiens, mais pour tous les gens, puisque, comme vous l'avez dit si clairement, cela ne s'arrête pas aux Juifs. Je tiens à vous féliciter pour votre travail passé qui a permis que nous ayons un jour de commémoration de l'Holocauste, ainsi que pour votre travail actuel et futur.

Vous avez dit que vous voulez soumettre les résultats de ces délibérations du Sénat à une réunion de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE qui se tiendra le 28 avril de cette année. Qu'espérez-vous présenter à l'OSCE ce jour-là?

**Le sénateur Grafstein:** Je ne m'attends pas à ce que vos délibérations se terminent au cours des prochaines semaines. Comme vous le savez, j'ai déposé cette résolution il y a un an environ, au Sénat, et pour toutes sortes de raisons, elle n'est pas parvenue jusqu'au comité. Nous en sommes maintenant arrivés à une réunion de clôture à Berlin, mais le sujet n'est pas épuisé.

Le rapport, ou ce qui va sortir de Berlin, sera renvoyé à l'assemblée parlementaire en juillet. J'ose espérer qu'une fois que le comité aura entendu certains des témoignages, on pourrait nous fournir — le gouvernement canadien, la délégation — des opinions provisoires qui pourraient être utiles. Si le comité n'est pas en mesure de le faire, avec d'autres membres qui seront à Berlin, je leur ferai part de nos opinions sur ce que nous avons appris. Il serait bon d'avoir quelques idées en attendant.

Je ne pense pas que vous soyez en mesure de terminer votre travail de manière fructueuse d'ici une semaine ou deux, sans compter l'éventualité d'élections, ce qui pourrait rendre les choses encore plus difficiles.

À mon avis, vous devez accomplir ce que vous pouvez. Si vous pouviez donner des opinions provisoires, ce serait bien. Si non, je crois que votre comité devrait se pencher davantage sur le problème, qui est beaucoup plus complexe que j'ai moi-même été amené à le croire. Par conséquent, je ne pense que vous êtes en mesure d'arriver rapidement à des résolutions, mais toute opinion provisoire pourrait être utile.

L'antisémitisme ne va pas disparaître le 28 avril, il sera toujours là.



I do not want to solve the problems of the world in Canada. I have always said that if I cannot solve the problems in Toronto, how can I hope to solve the problems in Ontario, and if I cannot solve them in Ontario, how can I hope to solve them in Quebec or other places? I would like to find out how to solve problems at home first, before we try preaching to others about how we can solve their problems.

There are serious problems in Canada, and I am certainly prepared to talk about those, if you would like.

**Senator Jaffer:** Senator, it makes me sad that a very experienced Chair becomes emotional today talking about this issue. We cannot sit in comfort thinking this problem exists in Europe, and maybe you will just share with them views on what is happening there. It is happening in our backyard. That is a bigger concern. Of course, I do not mean to minimize what you are doing in Europe, which I commend, but I believe the bigger problem is, as you clearly said, what is happening in our backyard.

You have worked on this issue for a long time. I would like to take this opportunity to go beyond a discussion of your meetings in April and July and hear from you what practical things we need to do. We have laws, but what practical things can we do to erase anti-Semitism in our country?

**Senator Grafstein:** Let me start with two things, which are not complicated.

Senators should not quote their own speeches, but if you read the speeches I made in the Senate on this resolution a year and a half ago, or more, one of the things that disturbed me was the number of acts of damage to synagogues across Canada. There was a scorching of a synagogue in Quebec City, where there is a very small Jewish community. It is practically non-existent now. It was once large and thriving. The synagogue of my maternal grandfather was burned. There was a firebomb of some sort. The police still have not gotten to the bottom of it. There was a synagogue scorching in Saskatchewan, and I believe another in Alberta. There were four events, and not one political leader at the time stood up and said that this was not acceptable.

When it happened more recently in Toronto, just a few weeks ago, I was delighted with the response, because there was not a politician of any stripe — the mayor, the provincial premier, the Prime Minister, leaders of the community — who did not speak out. When we are confronted with a hate action, whether it applies to Jews or women or blacks, whenever we see something like that, the first thing we should do is speak out against it and say it is not acceptable. Mayor Miller made an interesting statement when he said the people who conduct these acts of violence have no place in Toronto. That is as strong a statement as you can make, because it makes it socially unacceptable to do this.

Je ne veux pas résoudre les problèmes du monde au Canada. J'ai toujours dit que si je ne peux pas résoudre les problèmes à Toronto, comment puis-je espérer le faire en Ontario, et si je ne peux pas le faire en Ontario, comment puis-je espérer le faire au Québec ou ailleurs? J'aimerais savoir comment résoudre les problèmes chez moi tout d'abord, avant d'essayer de montrer aux autres comment résoudre leurs problèmes.

De graves problèmes se posent au Canada et je suis certainement prêt à en parler, si vous le souhaitez.

**Le sénateur Jaffer:** Sénateur, je suis attristé de voir qu'une présidente fort expérimentée devienne émue en abordant pareille question aujourd'hui. Nous ne pouvons pas nous contenter de croire que ce problème se pose uniquement dans les pays d'Europe et peut-être pourriez-vous simplement leur dire ce qui se passe ici. C'est arrivé chez nous. Le problème est plus profond. Bien sûr, je ne cherche pas à minimiser ce que vous faites en Europe, ce dont je vous félicite, mais je crois que le plus gros problème, comme vous l'avez clairement dit, c'est ce qui se passe chez nous.

Vous travaillez sur le sujet depuis longtemps. J'aimerais saisir l'occasion pour dépasser le cadre du débat relatif à vos rencontres en avril et juillet et pour vous entendre dire ce que nous devons faire pratiquement parlant. Nous avons des lois, mais que devons-nous faire à toutes fins pratiques pour éliminer l'antisémitisme dans notre pays?

**Le sénateur Grafstein:** Permettez-moi de commencer par deux points, qui ne sont pas compliqués.

Les sénateurs ne devraient pas citer leurs propres allocutions, mais si vous lisez les allocutions que j'ai prononcées au Sénat au sujet de cette résolution il y a un an et demi si pas plus, vous vous apercevrez que le nombre d'actes de vandalisme dans les synagogues du Canada est un point qui me dérange. Une synagogue à Québec a été incendiée alors que la communauté juive y est très petite; elle est maintenant pratiquement inexistante. À un moment donné, elle était importante et en plein essor. La synagogue de mon grand-père maternel a été dévastée par une bombe incendiaire. La police n'est toujours pas arrivée au fin mot de l'histoire. Une autre synagogue a été incendiée en Saskatchewan et, si je ne me trompe, une autre en Alberta. Ce sont donc quatre événements et pourtant aucun leader politique n'a eu le courage de dire que ce n'était pas acceptable.

Lorsque cela s'est produit plus récemment à Toronto, il y a quelques semaines à peine, j'ai été ravi de la réaction, car il n'y a pas eu un seul politicien de quelque genre que ce soit — le maire, le premier ministre provincial, le premier ministre, les leaders de la communauté — qui n'ait pas parlé. Lorsque nous sommes confrontés à un acte haineux, qu'il vise les Juifs, les femmes ou les Noirs, chaque fois que nous sommes témoins d'un tel acte, il faudrait en premier lieu déclarer publiquement que ce n'est pas acceptable. Le maire Miller a fait une déclaration intéressante, puisqu'il a dit que ceux qui commettent de tels actes de violence n'ont pas leur place à Toronto. Il n'y a pas déclaration plus forte que celle-ci, puisque cela veut dire qu'il est socialement inacceptable de se comporter de la sorte.

The first thing people need, if you will, is a trip wire. Whenever that wire is tripped, whatever the issue, large or small, there has to be a ready response from political leaders saying that this is unacceptable.

Second, yesterday we celebrated, as you pointed out, senator, Yom HaShoah. The Senate passed Bill C-459, which now makes the commemoration of the Holocaust an annual event in Canada, and I have published a little book on that. I think you have a copy of it. The Hansard record is the book. I think it is a civic lesson that should be sent to every church, to every house of faith and to every school across the country. When that day is commemorated, I think there should be a day or an hour spent examining the pathology of hate. If we did just that and nothing more, I think there would be a tremendous reaction.

Let us be candid here. Our attitude to certain things in society has evolved. Our attitude toward homosexuals and gays has evolved. I think our attitude towards women in the workplace has evolved. Our attitude toward smoking has evolved. When issues of undesirable or egregious public conduct that is contrary to the Charter arise, then we should do something about it.

I will conclude with this. I do not mean to go on and on.

Many things disturb me, but some things disturb me deeply. One is that each time I go to my synagogue in Toronto — and I am not a devout person, but I am a minimalist observer of my faith and I do go — I am outraged that I have to enter through the parking lot. Why do I have to do that? Because for the last couple of years, we have had guards at the synagogue on Bathurst Street, which has the largest congregation in Canada. Just up the street is a Roman Catholic cathedral, and there are no guards there. A mile and a half away there is a mosque, and there are no guards there. Around the corner is the memorial church, and there are no guards there. I say to myself: Not only do I have to have guards, but I also have to pay for them. I do not think that is acceptable.

When I went to Berlin for this resolution, I decided to go to a synagogue, but I could not find it, frankly, because there are no markings on the entrance door. They have removed them. There was a police officer walking back and forth. I walked into the synagogue, and I had to tell them who I was, give my name, and it took a long time. My wife was with me. I found there were guards at the door and guards inside, and I said, "Who pays you?" They said, "The federal state pays us." Why? Because in Germany, they believe that freedom of religion should be enhanced and protected by the federal state. Maybe that is something at which the committee might want to look.

**Senator Jaffer:** Senator Grafstein, we pride ourselves on our freedom of religion. If we cannot exercise that freedom, then it does not mean much. You talked about sending messages. After September 11, I clearly remember that when there was some

La première chose dont ont besoin les gens, si vous voulez, c'est un fil-piège. Si l'on est pris au piège, quelle que soit la question, qu'elle soit importante ou non, les leaders politiques doivent avoir une réaction toute prête et dire que c'est inacceptable.

Deuxièmement, nous avons célébré hier, comme vous l'avez fait remarquer, sénateur, la fête du Yom HaShoah. Le Sénat a adopté le projet de loi C-459, qui fait maintenant de la commémoration de l'Holocauste un événement annuel au Canada; j'ai d'ailleurs publié un petit livre à ce sujet dont je crois vous avez copie. Ce sont les débats du harsard. C'est à mon avis une leçon de civisme qui devrait être envoyée à chaque église, à chaque établissement religieux et à chaque école du pays. Ce jour-là, il faudrait consacrer 24 heures ou une heure à l'examen de la pathologie de la haine. Je pense que la réponse serait d'envergure, même si l'on n'en faisait pas plus.

Soyons francs. Notre attitude à propos de certains aspects de la société a évolué, tout comme notre attitude envers les homosexuels, les femmes en milieu de travail, ou à propos de l'usage du tabac. Lorsqu'un comportement de la part du public est indésirable ou extrême et qu'il va à l'encontre de la Charte, il ne faut pas hésiter à réagir.

Je vais maintenant conclure, car je n'ai pas l'intention de continuer ad nauseam.

Beaucoup de choses me dérangent, mais certaines me dérangent profondément. Ainsi, chaque fois que je vais à la synagogue à Toronto — et je ne suis pas une personne dévote, mais un observateur minimaliste de ma foi — je suis scandalisé par le fait que je doive y entrer par le terrain de stationnement. Pourquoi cela? Parce que ces quelques dernières années, nous avons des gardes en poste à la synagogue de la rue Bathurst, qui regroupe la congrégation la plus importante au Canada. À quelques pas de là se trouve une cathédrale catholique romaine et aucun garde ne s'y tient, pas plus qu'à la mosquée, à quelques kilomètres de là. C'est la même chose pour l'église commémorative. Je me dis alors: non seulement faut-il des gardes à la synagogue, mais encore la congrégation doit-elle les payer. Je ne pense pas que ce soit acceptable.

Lorsque je me suis rendu à Berlin pour cette résolution, j'ai voulu aller dans une synagogue, mais je ne l'ai pas trouvée tout de suite, simplement parce qu'il n'y avait pas d'indication dans ce sens à la porte d'entrée. Tout a été supprimé. Un agent de police faisait les cent pas; j'ai dû lui dire qui j'étais, lui donner mon nom, ce qui a pris pas mal de temps avant que je ne puisse entrer dans la synagogue. Mon épouse était avec moi. J'ai trouvé des gardes à la porte et à l'intérieur et j'ai dit: «Qui vous paie»? Ils ont répondu «l'État fédéral». Pourquoi? Parce que, en Allemagne, on considère que c'est à l'État fédéral qu'il revient de mettre en valeur et de protéger la liberté de religion. Il s'agit peut-être d'un point que le comité voudrait peut-être envisager.

**Le sénateur Jaffer:** Sénateur Grafstein, nous tirons fierté de notre liberté de religion. Si nous ne pouvons l'exercer, cela veut dire qu'elle ne veut pas dire grand chose. Vous avez dit qu'il faudrait peut-être faire comprendre certains points. Après

destruction of property at a mosque, the police and our leadership sent a strong message that that was not acceptable behaviour. I believe that stopped any kind of criminal acts against mosques.

We certainly will give some thought to this as a committee, and we would like to invite you back later to see if there are other recommendations that we can make in our report. We certainly will consider whether we should make an interim report. Thank you.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** I would like to ask you a question, one that I believe my colleague already put to you. You talked about hatred and anti-Semitism. Could you explain to me the origins of this hatred toward Jews? What fuels this hatred toward the Jewish people? Where did it all start? Also, could you give me your definition of anti-Semitism? Was does the word mean to you?

[English]

**Senator Grafstein:** It is personal experience. I came from a small town. I came from a public school experience. I had to sort of fight my way through that experience because I was the only Jew in the school. I remember that quite well. That was a pretty rough experience for a young person. That was a small town, and the community there was very small. It was London, Ontario, and the school was Governor Simcoe Public School, the oldest public school in the town. I experienced that as a young person. I never let it get me down. Frankly, the more discrimination was directed toward me, the more I hoped later on to try to make a difference so it would not happen again.

When I went to the University of Toronto law school, I decided, because I was very interested in the Catholic Church as a political organization, to study the spiritual exercises of the Jesuits.

I took classes at one of the great institutions of the world, the pontifical institute at the University of Toronto, St. Michael's. When I started reading the catechism and some of the dogma, I was aghast. I felt that the church at that time was probably dealing with this issue, and not in a very favourable way. I want to be as kind as possible.

Since that time, there has been a great evolution in the Roman Catholic Church. I followed the encyclical of Pope John. Certainly, the work of the current Pope has been outstanding. I have been privileged to have a number of audiences with him. I have read every one of his encyclicals. He has made remarkable progress in cleansing the catechism and the dogma in the Roman Catholic Church in terms of Jews.

Most recently, I think the Lutheran Church in Canada has done the same thing. I have not really followed what the Anglicans or some of the other denominations have done, but there has been an evolution in the thinking of the churches.

le 11 septembre, je me souviens parfaitement du cas de la mosquée qui a fait l'objet de vandalisme et de destruction; la police et nos leaders ont clairement indiqué que ce n'était pas un comportement acceptable. Je crois que cela a mis un terme à tout acte criminel contre des mosquées.

Nous allons certainement y réfléchir en tant que comité et j'aimerais vous inviter plus tard pour voir si nous pouvons faire d'autres recommandations dans notre rapport. Nous allons certainement envisager la possibilité d'un rapport provisoire. Merci.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Sénateur Grafstein, j'aimerais vous poser une question que ma collègue vous a déjà posée. Vous parlez de haine, d'antisémitisme; est-ce que vous pouvez m'expliquer d'où vient cette haine contre les juifs? Qui a provoqué cette haine contre les juifs? Quel est le point de départ de cette haine? Et, selon vous, qu'est-ce que c'est l'antisémitisme? Comment pourriez-vous me l'expliquer?

[Traduction]

**Le sénateur Grafstein:** Il s'agit d'une expérience personnelle. Je suis originaire d'une petite ville où j'ai fréquenté l'école publique. J'ai dû en quelque sorte me battre tout au long de ces années, parce que j'étais le seul Juif de l'école; je m'en souviens parfaitement bien. C'est une expérience assez difficile pour un jeune. C'était une petite ville, la collectivité était peu importante. Il s'agit de London, en Ontario, et l'école était la Governor Simcoe Public School, la plus ancienne école publique de la ville. C'est ce que j'ai connu dans ma jeunesse, mais je ne me suis jamais laissé abattre pour autant. Franchement, plus je faisais l'objet de discrimination, plus j'espérais par la suite pouvoir changer les choses pour que cela ne se reproduise plus.

Lorsque je suis allé à la faculté de droit de l'Université de Toronto, j'ai décidé d'étudier l'enseignement spirituel des Jésuites, puisque l'église catholique, en tant qu'organisation politique, m'intéressait beaucoup.

J'ai suivi des cours dans l'une des grandes institutions du monde, l'Institut pontifical de l'Université de Toronto, St. Michael's. Lorsque j'ai commencé à étudier le catéchisme et certains des dogmes, j'ai été frappé d'horreur. J'ai eu l'impression que l'église, à cette époque, essayait probablement de régler cette question, mais pas de façon très favorable. Je tiens à rester aussi aimable que possible.

Depuis, l'Église catholique romaine a beaucoup évolué. J'ai suivi l'encyclique du pape Jean. Le travail du pape actuel est certainement extraordinaire et j'ai eu le privilège d'avoir été reçu par lui à plusieurs reprises. J'ai lu chacune de ses encycliques. Il a réussi de façon remarquable à épurer le catéchisme et les dogmes de l'Église catholique romaine en ce qui concerne les Juifs.

Plus récemment, je crois que l'Église luthérienne du Canada a fait la même chose. Je n'ai pas vraiment suivi ce que font les Anglicans ou d'autres dénominations, mais je remarque une évolution dans la pensée des églises.



I remember full well that the greatest difficulties I had as a kid, until I got to high school, was when I played with athletes who were Catholic. My toughest opponents in public school were Catholic kids, who taunted me. That was not really so bad, because I could taunt them back and at that time I was pretty big for my age, but it was a learned experience. It was not something that came naturally to them. Kids like to taunt. However, it is more disturbing when they taunt within a religious context. While they taunted me as a Jew, they were also not very kind to another kid, who was black.

There is an interesting story about Mr. Suzuki, the great ecologist. He was a Japanese kid. He came to my high school, London Central Collegiate Institute. I notice he mentioned in his biography the fact that I befriended him. The reason that I befriended him is that he was the first Japanese kid I had ever met. He was not very well received at our school. However, he and his cousin were great athletes and they sort of broke the mould. There was much going on in schools. I do not know the situation in public schools today, but I can tell you it was an invigorating environment. That is the best I can say.

That is why I came to the conclusion that this was not something that kids learned naturally. It is something that they learned either in school, on the playgrounds, or in their churches or homes. It was a learned experience. That is one of the things we must address. That is why I believe you should hear from leaders of the other faiths, because remarkable progress has been made in Canada on all these fronts. We are evolving, and in the right direction. Maybe we have not worked fast or hard enough.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** Senator Grafstein, how would you define anti-Semitism? Does it reflect a stand taken by specific people against Jews? Is anti-Semitism a sentiment directed at people of various origins?

[English]

**Senator Grafstein:** Hate is a general thesis. People who hate Jews certainly have other hatreds as well. They are deeply rooted.

Honourable senators, you must ask yourselves that question. I am not a victim of anti-Semitism, quite the contrary. It strengthened me and made me more convinced, as a senator and as a Canadian citizen, which citizenship I cherish, that we have hard work to do.

I have encountered anti-Semitism. When I started practising law in Toronto, I could not get a job in a firm — that is not the case any longer — and I was in the top third of my class. I could

Je me rappelle très bien que dans mon enfance, avant l'école secondaire, c'est lorsque je jouais avec de jeunes sportifs catholiques que j'avais les plus grandes difficultés. Mes opposants les plus féroces à l'école publique étaient les enfants catholiques qui se montraient sarcastiques à mon égard. Ce n'était pas vraiment si grave, car je pouvais faire la même chose et que, à l'époque, j'étais assez fort pour mon âge, mais c'était toute une expérience. Ce n'était pas quelque chose qui leur venait naturellement. Il est vrai que les enfants aiment se moquer des autres, pourtant, c'est plus grave lorsqu'ils le font dans un contexte religieux. Tout en se moquant de moi en tant que Juif, ils n'étaient pas non plus très aimables envers un autre jeune, un Noir.

Je peux vous raconter une histoire intéressante au sujet de M. Suzuki, le grand écologiste d'origine japonaise. Il a fréquenté la même école secondaire que moi, le London Central Collegiate Institute. Je remarque que dans sa biographie, il indique que j'étais devenu son ami. La raison en est fort simple, c'était le premier Japonais que je rencontrais. Il n'a pas été très bien accueilli dans notre école, mais comme lui-même et son cousin étaient de grands athlètes, ils ont en quelque sorte brisé le moule. Il se passait beaucoup de choses dans les écoles et sans savoir ce qui s'y passe vraiment aujourd'hui, je peux vous dire que c'était un milieu tonifiant, c'est le moins qu'on puisse dire.

C'est la raison pour laquelle je suis arrivé à la conclusion que ce n'est pas quelque chose que les enfants apprennent naturellement. C'est quelque chose qu'ils apprennent à l'école, dans la cour de récréation, à l'église ou chez eux. C'était une expérience de vie. C'est l'un des points sur lequel il faut se pencher et c'est la raison pour laquelle je crois que vous devriez entendre les leaders des autres dénominations, car des progrès remarquables ont été accomplis au Canada sur tous ces fronts. Nous évoluons dans la bonne direction, mais peut-être n'avons-nous pas travaillé assez rapidement ni assez fort.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Sénateur Grafstein, pouvez-vous m'expliquer ce que veut dire antisémitisme? Est-ce une prise de position envers un peuple bien distinct comme les Juifs? L'antisémitisme se propage-t-il vers d'autres gens d'origines diverses?

[Traduction]

**Le sénateur Grafstein:** La haine est un état d'esprit global. Les gens qui haïssent les Juifs sont certainement animés d'autres sentiments de haine également, puisque de tels sentiments sont profondément ancrés en eux.

Honorables sénateurs, c'est la question que vous devez vous poser. Je ne suis pas victime d'antisémitisme, bien au contraire. Cela me réconforte et me convainc encore davantage, en tant que sénateur et Canadien — citoyenneté que je chéris — que nous avons un travail difficile à accomplir.

Je sais ce qu'est l'antisémitisme. Lorsque j'ai commencé à exercer le droit à Toronto, je n'ai pas pu obtenir d'emploi dans un cabinet — ce n'est plus le cas aujourd'hui — et pourtant je me

not get a job in a large, non-Jewish law firm. I articulated, as a matter of fact, for Senator Croll. That is the reason I became interested in the Senate. That situation has changed dramatically. If you look at the legal establishment, the judiciary, medical practice, dentistry, we have made remarkable progress in this country toward integration.

There are things we can do. It would be interesting to ask focus groups in public schools across the country what they think of blacks or Jews. What do they know? We should investigate scientifically what the problems are. There are problems.

I will offer one example. There was a small synagogue in Quebec City that was not very much used and that was burnt. They discovered who started the fire. It turned out that it was someone who was mentally unbalanced. He had a mental disability of some sort. Everyone said, "You see, it was just someone in Quebec who had a problem, a mental case." My question is: Why is it that person chose a synagogue to scorch? What did he know? What was the rationale for his doing that? That is the deeper question.

There is no easy solution. However, it is important that we ask ourselves honestly, "Is this a problem for me? Is this an individual problem? Is this a collective problem?" I believe it is.

The most recent events in my city of Toronto are deeply discouraging. I resent the fact that people would choose to pull down tombstones in a cemetery. What makes children, men, or women do that? What compels them to do that? I do not know. It is not good.

[Translation]

**Senator Plamondon:** Getting back to the definition of anti-Semitism, you talked about hatred directed at Jews and I agree with that particular definition. Often, Jews equate any criticism of Israel as a criticism of the Jewish people. What is your view on the matter? Is criticizing the Jewish State different from hatred for the Jewish people?

[English]

**Senator Grafstein:** Both Senator Jaffer and the chairman have answered this question for me. My first problem is: Why is it that people are pulling down tombstones in Toronto? What does that have to do with the State of Israel? Why is it that someone would choose to throw a firebomb into a school library in Montreal? What does that really have to do with the State of Israel? What does the scorching of a downtown Toronto synagogue, which has existed in a multicultural community for 50 or 75 years — never been touched and fully integrated — have to do with the State of Israel? It has nothing to do with the State of Israel. It has everything to do with the fact that people believe that somehow there is a visceral connection. I do not see that as a visceral connection.

classais dans le tiers supérieur de ma promotion. Je ne pouvais pas obtenir d'emploi dans un cabinet d'avocats important, non juif. J'ai fait mon stage en droit pour le sénateur Croll et c'est d'ailleurs la raison pour laquelle je me suis intéressé au Sénat. Cette situation a considérablement changé. Il suffit d'examiner le milieu juridique, le judiciaire, le milieu des médecins et des dentistes pour s'apercevoir que notre pays a fait de remarquables progrès en matière d'intégration.

Il y a certainement des choses que nous pouvons faire. Il serait intéressant de demander à des groupes de discussion d'écoles publiques canadiennes ce qu'ils pensent des Noirs ou des Juifs. Que savent-ils? Il faudrait examiner scientifiquement les problèmes, car ils existent bel et bien.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Il y avait à Québec une petite synagogue qui n'était pas très utilisée et qui a été incendiée. On a découvert celui qui avait mis le feu. Il s'est avéré que c'était quelqu'un de déséquilibré mentalement, atteint d'un problème mental. Tout le monde a dit: «Vous voyez, c'est simplement quelqu'un de la ville de Québec qui avait un problème, un problème mental». Ma question est la suivante: pourquoi cette personne a-t-elle choisi une synagogue comme cible? Que savait-elle? Pourquoi a-t-elle agi de la sorte? C'est la question la plus fondamentale qu'il faut se poser.

Il n'y a pas de solution facile. Toutefois, il est important de se poser la question suivante: «Est-ce que j'y vois là un problème? Est-ce un problème individuel? Un problème collectif?» Je le pense, oui.

Les événements qui se sont produits récemment à Toronto sont fort décourageants. Je suis contre la profanation de pierres tombales dans un cimetière. Qu'est-ce qui pousse des enfants, des hommes ou des femmes à poser un tel geste? Qu'est-ce qui les pousse à agir de la sorte? Je ne le sais pas. C'est inquiétant.

[Français]

**Le sénateur Plamondon:** J'aimerais revenir à la définition de l'antisémitisme. Vous avez parlé d'une haine envers les Juifs et je suis d'accord avec cette définition. Souvent, la nation juive perçoit une critique contre Israël comme étant une critique contre les Juifs. Qu'en pensez-vous? Faites-vous la différence entre critiquer l'État d'Israël et avoir une haine contre les Juifs?

[Traduction]

**Le sénateur Grafstein:** Le sénateur Jaffer et la présidente ont tous les deux répondu à la question. Or, ce que je me demande, c'est pourquoi profaner des pierres tombales à Toronto? Quel est le lien avec l'État d'Israël? Pourquoi lancer une bombe incendiaire dans la bibliothèque d'une école à Montréal? Quel est le lien avec l'État d'Israël? Pourquoi brûler une synagogue du centre-ville de Toronto, synagogue qui fait partie de la collectivité multiculturelle depuis 50 ou 75 ans — qui n'a jamais fait l'objet d'un incident et qui est pleinement intégrée — et quel est le lien avec l'État d'Israël? Cela n'a rien à voir avec l'État d'Israël, mais avec le fait qu'il y a des personnes qui croient qu'il existe, en quelque sorte, un lien viscéral. Je ne suis pas d'accord.

We have to find out what the problem is here in Canada. The problem of anti-Semitism in Canada predated the State of Israel. The State of Israel came along and, yes, that might be another rationale for some people to perpetrate certain acts of hatred. I do not like that either. In Canada, we are taught to deal with political disagreements through civic dialogue, not acts of violence. Acts of violence are not acceptable under our Charter. That is contrary to Canadian values. There is absolutely no rationale for that.

[Translation]

**Senator Plamondon:** There is no mistake. We agree that acts of violence or acts motivated by hatred have no place in our society. That was not at all the gist of my question.

My question was whether, in your opinion, expressing criticism of Israel could be equated with anti-Semitism?

[English]

**Senator Grafstein:** There is a means to have a debate about the policies of a state that are apt, useful and helpful. I do not like the demonization or the de-legitimizing of a democratic state as part of this dialogue. It is not an easy question that you ask.

The example is that we are members of the United Nations. Israel is a member of the United Nations. I always ask myself this: If there is a current and appropriate dialogue when it comes to Israel, why is it that resolutions dealing with this organization, which is meant to be fair and balanced, tend to be so focused on one democratic state? Is that fair? Is that balanced? I do not think so. Sometimes it is valid; most times it is not. I do not want people to come to the conclusion that acts of violence have nothing whatsoever to do with the democratic discussion about the validity or lack thereof of Israeli policy.

There is great confusion in people's minds about that. Somehow, people rationalize the one through the other, and I do not think that is acceptable. This resolution here does not once mention the State of Israel. It just mentions anti-Semitic acts across the OSCE states.

There is a very interesting story. There have been many instances of anti-Semitism in France. When parliamentarians there got hold of this resolution, they took it upon themselves to immediately look at their hate laws. There is a big political debate in France about the State of Israel. They were not confused about this. They decided that they had to look at their anti-hate laws. They came to the conclusion they were not strong enough, and they moved quickly last year to improve their anti-hate laws. They were not confused.

The same is happening in Russia. The Russian state is not exactly a supporter of the State of Israel, but Russian parliamentarians felt that they had to address this problem because anti-Semitism there was getting out of hand.

Nous devons trouver la source du problème au Canada. L'antisémitisme au Canada date d'avant la création de l'État d'Israël. Or, il est vrai que l'existence de cet État peut inciter certaines personnes à poser des gestes haineux. Je trouve cela fort préoccupant. Nous avons appris, au Canada, à régler les différends politiques par le dialogue, et non par la violence. Les actes de violence ne sont pas acceptables en vertu de la Charte. Ils vont à l'encontre des valeurs chères aux Canadiens. Rien ne justifie ces gestes.

[Français]

**Le sénateur Plamondon:** Il n'y a pas d'erreur, nous sommes d'accord avec le fait que des actes de violence ou des actes inspirés par la haine n'ont pas leur place. Ma question était tout autre.

Je vous demande si vous percevez une critique contre Israël comme étant de l'antisémitisme?

[Traduction]

**Le sénateur Grafstein:** Je pense qu'il est possible d'avoir un débat sur le bien-fondé et la pertinence des politiques d'un État. La démonisation ou la délégitimisation d'un État démocratique ne doit toutefois pas faire partie de ce dialogue. Vous posez là une question difficile.

Nous faisons partie des Nations Unies, et Israël aussi. Nous disons vouloir entamer un dialogue authentique et sincère sur Israël. Or, pourquoi les résolutions émanant de cette organisation, qui est censée être juste et objective, ont-elles tendance à porter sur un État démocratique en particulier? Est-ce juste? Je ne le crois pas. L'approche est parfois valable; la plupart du temps, elle ne l'est pas. Je ne veux pas que les gens arrivent à la conclusion que les actes de violence n'ont rien à voir avec la discussion démocratique au sujet de la pertinence ou de la non-pertinence de la politique israélienne.

Il y a beaucoup de confusion entourant cette question. Les gens ont tendance à rationaliser, et je trouve cela inacceptable. Cette résolution ne porte pas sur l'État d'Israël, mais sur les actes de violence antisémites qui sont commis dans les États membres de l'OSCE.

Permettez-moi de vous donner un exemple intéressant. De nombreux actes antisémites ont été commis en France. Les parlementaires, quand ils ont été saisis de cette résolution, se sont immédiatement attachés à examiner les lois françaises sur les crimes haineux. L'État d'Israël fait l'objet d'un grand débat politique en France. La situation pour eux était très claire. Ils ont décidé qu'ils devaient examiner leurs lois sur les crimes haineux. Ils ont conclu que celles-ci n'étaient pas suffisamment rigoureuses et ils se sont empressés, l'an dernier, de les améliorer. La situation pour eux était très claire.

La même chose est en train de se produire en Russie. L'État russe n'est pas exactement un défenseur de l'État d'Israël. Toutefois, les parlementaires russes ont jugé qu'ils devaient s'attaquer au problème de l'antisémitisme, parce que la situation était en train de dérapier.



We can have a political debate about the policies of Israel. I have no problem with that, but I do not want people to be confused. There is a problem in Canada that I would hope that we could address, and there are some useful ways to do that.

[Translation]

**Senator Plamondon:** Therefore, you would disagree with the article that was recently published in *The Gazette* according to which there is "no easy way to distinguish anti-Semites from Israel critics?"

[English]

**Senator Grafstein:** Take a look, if you will, at the Doha discussions. Where were the Doha discussions a valid criticism of Israel, and where were they anti-Semitic? Where, when and how did it lurch into anti-Semitism? There is no question at all in my mind that it was an international meeting directed towards human rights that ended up in fear-mongering, anti-Semitic rants and so on.

I will give you an example. Egypt now produces on state television *The Protocols of Zion*, which is an invidious anti-Semitic rant promoted by the Russian government back in the 1880s to get at a particular political problem. It is now on state television in beautiful living colour.

What does that do and what does that say? Is that a legitimate debate about their disagreement with or their attitude towards the State of Israel, or is that an anti-Semitic rant? I believe it is an anti-Semitic rant. People have to be very careful in their own minds to separate valid criticism of a democratic state from promotion of hate and violence in our own society. It is a very delicate question. However, I am not confused.

[Translation]

**Senator Plamondon:** In your opinion, how can we distinguish valid criticism of the Israeli State from anti-Semitism?

[English]

**Senator Grafstein:** You could have a debate in the Senate about that, if you choose. You could lay down an inquiry in the Senate and have a debate. I would be glad to have that debate, but that is not the subject matter of this issue.

Having a debate about valid criticism of Israel has nothing, in my view, to do with getting at hatred of Jews in Canada. People think that it does. That is perhaps why senators are here to disagree and agree.

**The Chairman:** Senator, I wish we had more time. I do not think an hour is quite enough for you. Could I ask you to return? I know you have a plane to catch at six o'clock, and we have CJC and B'nai Brith coming in later, after the departments. I would like to break for a few minutes so that people could have a

Nous pouvons très bien avoir un débat sur les politiques d'Israël. Cela ne me pose aucun problème, mais je ne veux pas que cela jette la confusion parmi le public. Il y a un problème au Canada, et j'espère que nous allons pouvoir le résoudre. Il existe divers moyens d'y venir à bout.

[Français]

**Le sénateur Plamondon:** Vous ne seriez donc pas d'accord avec l'article paru récemment dans le quotidien *The Gazette* dans lequel on peut lire «no easy way to distinguish antisemites from Israel critics?»

[Traduction]

**Le sénateur Grafstein:** Regardons un peu ce qui s'est passé du côté de Doha. Est-ce que les discussions de Doha constituaient une critique valable de l'État d'Israël? Est-ce qu'elles étaient teintées d'antisémitisme? Où, quand et comment ces discussions sont-elles devenues antisémites? Il ne fait aucun doute dans mon esprit que cette rencontre internationale qui portait sur le respect des droits de la personne s'est transformée en forum où l'on a tenu des propos alarmistes, antisémites, ainsi de suite.

Permettez-moi de vous donner un exemple. L'Égypte diffuse maintenant, sur les ondes de la télévision d'État, une émission intitulée *The Protocols of Zion*, qui reprend la propagande antisémite désolante lancée par le gouvernement russe dans les années 1880, alors qu'il tentait de venir à bout d'un problème politique particulier. Cette émission est maintenant diffusée, en couleur, sur la télévision d'État.

Que faut-il en penser? Est-ce là une façon légitime de dénoncer l'État d'Israël, ou est-ce une critique antisémite? Je pense que c'est une critique antisémite. Il faut bien faire la distinction entre une critique valable d'un État démocratique, et la promotion de la haine et de la violence au sein de la société. C'est une question très délicate. Toutefois, pour moi, la situation est très claire.

[Français]

**Le sénateur Plamondon:** À votre avis, comment pouvons-nous distinguer la critique valable de l'État d'Israël de l'antisémitisme?

[Traduction]

**Le sénateur Grafstein:** On pourrait en débattre au Sénat, si vous voulez. On pourrait demander au Sénat de se pencher là-dessus. J'accepterais volontiers qu'on tienne un tel débat, mais il n'est pas question de cela aujourd'hui.

Tenir un débat où l'on formule des critiques valables sur l'État d'Israël n'a rien à voir avec la haine dont sont victimes les juifs au Canada, même si c'est ce que croit le public. C'est peut-être pour cela que les sénateurs sont réunis ici pour en discuter.

**La présidente:** Sénateur, j'aurais aimé qu'on ait plus de temps. Une heure, ce n'est pas suffisant. Puis-je vous demander de revenir? Je sais que vous devez prendre l'avion à 18 heures, et que nous allons entendre plus tard, après les ministères, le CJC et le groupe B'nai Brith. Nous allons faire une pause pour que les gens

sandwich and maybe a coffee upstairs. I wonder if we could invite you back before we close off the hearings? I have a few questions for you myself.

**Senator Grafstein:** Chairman, I might not be able to be back for your interim decision. As I say, I am off to Europe on Wednesday night and I will be back in about 10 days, but after that I am certainly at your service.

Again, I would like to thank you all, honourable senators, for giving some serious thought to this issue, which, as I say, provokes me more as I read the newspapers.

**The Chairman:** Thank you very much, senator.

We now welcome Mr. Jones, Director of the Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada; Ms. Lafontaine, Senior Counsel, and Ms. Connidis, Counsel, from the Department of Justice; Mr. Wilczynski and Ms. Nassrallah, from the Department of Canadian Heritage.

**Mr. Roy Jones, Director, Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada:** Madam Chair, thank you for the opportunity to come here today to present to you some information, our preliminary information at the very least, on hate crimes that we have at Statistics Canada. My remarks will be brief. We do not have an extensive warehouse of information on hate crime in Canada, but we have some important and interesting surveys in the area.

I will begin with a brief overview of the diversity picture in Canada. As you know, Canada's population is becoming increasingly diverse. The results from the 2001 Census indicate that about 13 per cent of Canadians identify themselves as a visible minority. Since 1991, the visible minority population has been growing at six times the rate of the general population and Statistics Canada has begun to look at some of the potential social tensions and self-reported crime through some of our population surveys, such as the 1999 General Social Survey, and the 2002 Ethnic Diversity Survey, which was a post-censal collection.

The agency is currently developing a capacity to collect police-reported information on hate crimes. This is in relation to those incidents that come to the attention of the police.

My presentation today will focus on hate-motivated crime using population surveys. It takes, in each of these cases, the wording from the Criminal Code in section 718 for the aggravating factors under the sentencing principles. These identify those factors to include those acts that are motivated by bias, prejudice, hatred, that are based on race, national ethnic origin, language, colour, religion, sex, age, mental or physical disability, sexual orientation and any similar factor.

puissent manger un morceau et boire un café. Pouvons-nous vous inviter à revenir avant qu'on ne mette fin aux discussions? J'aimerais moi-même vous poser quelques questions.

**Le sénateur Grafstein:** Madame la présidente, je ne serai peut-être pas ici quand vous allez déposer votre rapport provisoire. Comme je l'ai indiqué, je dois partir pour l'Europe mercredi soir. Je serai de retour dans une dizaine de jours. Après cela, je serai à votre disposition.

Encore une fois, je tiens à vous remercier, honorables sénateurs, d'avoir accepté de vous pencher sur cette question, question qui, comme je l'ai mentionné, suscite chez moi la colère quand je lis les journaux.

**La présidente:** Merci beaucoup, sénateur.

Nous accueillons maintenant M. Jones, directeur du Centre canadien de la statistique juridique, de Statistique Canada; Mme Lafontaine, avocate-conseil, et Mme Connidis, avocate, du ministère de la Justice; M. Wilczynski et Mme Nassrallah, du ministère du Patrimoine canadien.

**M. Roy Jones, directeur, Centre canadien de la statistique juridique, Statistique Canada:** Madame la présidente, je suis heureux d'avoir l'occasion de vous présenter quelques données à tout le moins préliminaires sur les crimes haineux, données qui ont été compilées par Statistique Canada. Mon exposé sera bref. Nous n'avons pas beaucoup d'information sur les crimes haineux au Canada. Toutefois, nous avons des résultats d'enquêtes importants et intéressants à vous communiquer.

Je vais d'abord vous donner un bref aperçu de la diversité ethnique au Canada. Comme vous le savez, la population du Canada est de plus en plus diversifiée. D'après le recensement de 2001, environ 13 p. 100 des Canadiens estiment être membres d'une minorité visible. Depuis 1991, le nombre de personnes faisant partie d'une minorité visible augmente six fois plus vite que le taux de la population générale. Statistique Canada a commencé à faire l'analyse de certains problèmes sociaux potentiels et des crimes déclarés par les victimes en procédant à des enquêtes auprès de la population, comme l'Enquête sociale générale de 1999 et l'Enquête de 2002 sur la diversité ethnique, qui était une enquête post-censitaire.

Nous sommes en train de mettre au point un système qui permet de recueillir les statistiques sur les crimes haineux déclarés par la police. Il s'agit des incidents qui sont portés à l'attention de la police.

Mon exposé aujourd'hui porte sur les crimes motivés par la haine qui ont fait l'objet d'enquêtes auprès de la population. Nous nous sommes fondés, dans chacun des cas, sur l'article 718 du Code criminel, et plus précisément sur les circonstances aggravantes définies en vertu des principes de détermination de la peine. Sont considérées comme des circonstances aggravantes des éléments de preuve établissant que l'infraction est motivée par des préjugés ou de la haine fondés sur des facteurs tels que la race, l'origine nationale ou ethnique, la langue, la couleur, la religion, le sexe, l'âge, la déficience mentale ou physique ou l'orientation sexuelle.

Turning to the first slide in your deck, I begin with the 1999 General Social Survey. This was a random household survey that asked Canadians aged 15 and over about their experiences and fear of crime. The sample size for this collection was about 25,000 respondents.

Those who said they were victims of either a personal or household crime in the 12 months prior to the survey were asked if they believed that crime was hate-motivated, and if so, to specify what the motivation was.

The first time that Statistics Canada collected information on the motivation of criminal incidents was in 1999. We found that, overall, about 4 per cent of the nearly 6.5 million incidents that were self-reported by Canadians in that survey were directly related to a hate motivation. This represents a little over 250,000 incidents in the prior 12 months.

Findings suggest that victims of self-reported personal crime such as assaults and robberies were more likely to indicate that they felt the incident was hate-motivated; and those who reported a property-related incident such as a break and enter, a theft of household property or vandalism, as well as motor vehicle theft, also felt that way. As the slide indicates, victims felt that 6 per cent of personal incidents and 2 per cent of property-related incidents were motivated by hate.

Turning to the second slide, when respondents were asked to specify the motivating factor, they could give multiple responses. According to that 1999 survey, victims gave race and ethnicity as the most common reason that they believed a hate crime had been committed against them. About two in five of these incidents were attributed to this factor.

About one in five victims of the self-reported incidents identified gender as the motivating factor — about 18 per cent — and the vast majority of these were females. Similarly, about one in five victims identified culture as the motivating factor.

I should add, at the end of this slide, some of the hate crime categories did not generate enough responses to produce reliable estimates. We had to combine some of the factors into an omnibus “other” category. Nearly two-thirds of the victims reported this other, aggregate category as the motivating factor. In order of frequency, these included age, sexual orientation, religion, language and disability.

As you would expect, there was a fair degree of overlap between the race/ethnicity factor and the culture factor — more than half of those who reported culture also reported race/ethnicity.

One of the interesting findings from the General Social Survey of 1999 relates to the level of reporting of these incidents to the police. According to this survey, hate crimes are more likely to be brought to the attention of police than non-hate-related crimes. The differences are not large but they are statistically significant.

Il est question, dans la première diapositive, de l'Enquête sociale générale de 1999, une enquête-ménage aléatoire menée auprès de Canadiens âgés de 15 ans et plus. Elle portait sur leurs expériences et leur crainte d'être victime d'un crime. L'enquête a été menée auprès d'un échantillon d'environ 25 000 personnes.

Ceux qui ont dit être victimes d'un crime contre la personne ou contre les biens du ménage dans les 12 mois qui ont précédé l'enquête ont été invités à dire s'ils croyaient que le crime était motivé par la haine et, si oui, à en préciser le motif.

C'est en 1999 que Statistique Canada a commencé à recueillir des données sur les motifs des crimes. Nous avons constaté que, dans l'ensemble, environ 4 p. 100 des 6,5 millions d'incidents déclarés par les répondants étaient directement motivés par la haine. Cela représente, pour les 12 mois précédents, un peu plus de 250 000 incidents.

D'après les résultats, les Canadiens qui ont déclaré avoir été victimes d'un crime contre la personne, c'est-à-dire de voies de fait et des vols, étaient beaucoup plus susceptibles d'indiquer que l'affaire était motivée par la haine. Il en va de même pour ceux qui ont déclaré avoir été victimes d'un crime contre les biens, comme une entrée par effraction, un vol de biens du ménage, du vandalisme ou un vol de véhicule automobile. Comme l'indique la diapositive, d'après les victimes, 6 p. 100 des incidents de crimes contre la personne et 2 p. 100 des incidents de crimes contre les biens étaient motivés par la haine.

Passons à la deuxième diapositive. Les répondants ont été invités à préciser le motif du crime; ils pouvaient donner plusieurs réponses. L'enquête de 1999 révèle que la race ou l'origine ethnique était le facteur le plus souvent invoqué par les personnes qui se disaient avoir été victimes d'un crime motivé par la haine. Environ deux crimes sur cinq étaient attribuables à ce facteur.

Environ une victime sur cinq a dit croire que le sexe de la personne constituait le motif du crime — environ 18 p. 100, et la grande majorité des victimes étaient des femmes. Parallèlement, environ une victime sur cinq a déclaré que la culture semblait être le facteur de motivation.

Je tiens à préciser que certaines catégories de crimes haineux n'ont pas généré suffisamment de réponses pour produire des données fiables. Nous avons donc regroupé certains facteurs dans la catégorie «autre». Près de deux tiers des victimes ont déclaré que les crimes avaient été motivés par un autre facteur. Ceux-ci englobaient, dans l'ordre, l'âge, l'orientation sexuelle, la religion, la langue et la déficience mentale ou physique.

Comme on peut s'y attendre, il y a chevauchement entre le facteur race/origine ethnique et le facteur culture — plus de la moitié des répondants ont déclaré que la culture, mais aussi la race et l'origine ethnique constituaient un facteur de motivation.

Il y a un fait intéressant qui se dégage des résultats de l'Enquête sociale générale de 1999, à savoir le nombre de cas signalés à la police. D'après l'enquête, les crimes haineux sont beaucoup plus susceptibles d'être portés à l'attention de la police que les crimes non motivés par la haine. La différence, quoique peu importante,



About 43 per cent of those incidents that respondents felt were hate motivated were brought to the attention of the police, compared with 37 per cent of all other incidents.

This may be due, in part, to the high incidence of hate crimes that are associated with strangers. We know from past research that you are more likely to report an incident to police if the accused is unknown to you.

On the third slide is some more recent information that focuses on the post-censal Ethnic Diversity Survey, which was conducted between April and July of 2002. Statistics Canada received some funding support for this survey from Canadian Heritage.

This survey was intended to help Canadians understand how people's backgrounds affect their participation in social, economic and cultural life in the country, and to also provide a better understanding of how Canadians of different ethnic backgrounds interpret and report their ethnicity.

The survey sample was again drawn from the population of Canadians over the age of 14 — that is, 15 and older — living in private households in the 10 provinces. There were approximately 42,500 respondents to that survey.

The respondents in this survey were asked if, in the past five years — as opposed to one year — or since arriving in Canada, in the case of recent immigrants, they felt they had been victims of a crime. These crimes could include things such as assaults, frauds, robberies and vandalism.

Those who indicated that they had been victimized in the past five years were also asked whether or not they believed that the crime could be considered a hate crime, and if so, if they believed the motivation was related to hatred of their race, ethnicity, colour of skin, language, accent, religion or other factor. The survey did not include crimes against businesses or institutions.

From this survey, on slide 4, we begin to present some results. These are fairly high-level results, but according to that collection, approximately 3.7 million Canadians indicated that they felt they had been victimized in the past five years. In nearly 1 in 10 cases, or 9 per cent, the victim believed that the incident was motivated by hate. This would represent about 1 per cent of the Canadian population over the age of 15 in 2002.

On the fifth slide, we are looking at reasons cited by victims for the motivation in the incident. Overall, about 60 per cent of the self-reported hate crime victims indicated that the incident was not motivated by race, ethnicity, language, accent or religion in particular. There was some other motivating factor, and these could again include things such as age, gender, sexual orientation, disability, or a combination of other factors.

est significative sur le plan statistique. Environ 43 p. 100 des incidents qui, d'après les répondants, étaient motivés par la haine ont été portés à l'attention de la police. Dans tous les autres cas, 37 p. 100 l'ont été.

Cette situation est peut-être attribuable, en partie, au nombre élevé de crimes haineux qui sont attribués à des étrangers. Nous savons, d'après les recherches effectuées dans le passé, que les personnes sont davantage portées à signaler un incident à la police quand elles ne connaissent pas l'accusé.

La troisième diapositive fait état de données plus récentes qui sont tirées de l'Enquête sur la diversité ethnique, enquête post-censitaire qui a été menée entre avril et juillet 2002. Statistique Canada a reçu une aide financière de Patrimoine canadien pour ce sondage.

Cette enquête avait pour objet d'aider les Canadiens à comprendre comment les antécédents d'une personne influent sur sa participation à la vie socio-économique et culturelle du Canada, et aussi de nous aider à comprendre comment les Canadiens d'une origine ethnique différente interprètent leur ethnicité et la déclarent.

Encore une fois, ont participé à cette enquête des Canadiens âgés de plus de 14 ans — c'est-à-dire, 15 ans et plus — vivant dans des ménages privés dans les 10 provinces. Environ 42 500 personnes ont participé au sondage.

Nous avons demandé aux répondants s'ils avaient été victimes d'un crime au cours des cinq dernières années — par opposition à une seule année — ou depuis leur arrivée au Canada, dans le cas d'immigrants récents. Ces crimes pouvaient comprendre les voies de fait, les fraudes, les vols et le vandalisme.

Ceux qui ont indiqué avoir été victimes d'un crime au cours des cinq dernières années ont également été invités à dire s'ils croyaient que le crime pouvait être considéré comme un crime haineux et, si oui, s'ils croyaient que le motif était lié à la race, à l'origine ethnique, à la couleur de la peau, à la langue, à l'accent, à la religion ou à un autre facteur. L'enquête n'englobait pas les crimes contre les entreprises ou les institutions.

On peut voir, sur la quatrième diapositive, certains résultats de l'enquête. Les pourcentages sont assez élevés. Environ 3,7 millions de Canadiens ont indiqué avoir été victimes d'un crime au cours des cinq dernières années. Dans près de 1 cas sur 10, ou dans 9 p. 100 des cas, la victime croyait que l'incident était motivé par la haine. Cela représente environ 1 p. 100 de la population canadienne âgée de 15 ans et plus en 2002.

La cinquième diapositive montre les raisons citées par les victimes pour ce qui est des motifs. Dans l'ensemble, 60 p. 100 des personnes qui ont déclaré avoir été victimes d'un crime haineux ont indiqué que l'incident n'était pas motivé par la race, l'origine ethnique, la langue, l'accent ou la religion. Il était motivé par un autre facteur, et encore une fois, cela pourrait comprendre l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'incapacité, ou une combinaison d'autres facteurs.

However, among the ethnocultural factors that victims did identify, race or skin colour was the most common — 25 per cent of victims suggested that race or skin colour was a motivating factor. This was followed by ethnicity, at 15 per cent, and language and accent, at 9 per cent. Religion was cited as the motivating factor by 5 per cent of hate crime victims in this survey. This category is a collection of all religions. That 5 per cent is not specific to any one religion.

On slide 6, we are looking at characteristics of these self-reported hate crime victims. We note that the rates were higher for visible minorities than for other individuals. The difference is roughly 2 to 1 — 2 per cent of visible minorities reported versus 1 per cent of non-visible-minorities individuals.

Within the visible-minority category — that is the left-hand part of your chart — those born in Canada reported higher rates than those who were not. The differences here were not large but, again, they were statistically significant, a difference of 3 per cent versus 2 per cent.

A number of explanations have been offered for why there might be a difference between Canadian-born and foreign-born visible minorities. These would include the fact that, generally, recent immigrants tend to be slightly older, on average, than visible minorities people born in this country. Also, those who are relatively new to the country may not be as likely to participate in community or social activities as those who were born in Canada. Third, there may be cultural differences in some circumstances that create hesitancy among some foreign-born visible minorities in identifying experiences of criminal victimization, or in relating them to hate crime.

On the seventh slide, we are looking at responses to specific questions about whether or not respondents were worried about becoming victims of an ethnoculturally motivated hate crime. This again focused on factors of ethnicity, culture, race, skin colour, language, accent or religion. Overall, about 5 per cent of the Canadian population over the age of 15 is worried about becoming a victim of an ethnoculturally motivated hate crime.

It is also clear that, in general, visible minorities are significantly more worried about ethnoculturally motivated hate crimes than are non-visible-minorities communities.

Among people from various minority groups, the black, South Asian, East and Southeast Asian communities had the highest proportions of people reporting they were either worried or very worried about becoming a victim.

In the eighth slide, we are looking at the same question regarding the level of worry about becoming a victim of an ethnoculturally motivated hate crime by their self-reported religious affiliation. Again, overall, 5 per cent of the Canadian population 15 and over is either worried or very worried about becoming a victim. However, among individuals from various religious groups, Jewish people and Muslims had the largest representation among those who reported worry or a large degree

Toutefois, parmi les facteurs d'ordre ethnoculturel mentionnés par les victimes, la race ou la couleur de la peau était celui qui revenait le plus souvent — 25 p. 100 des victimes ont laissé entendre que la race ou la couleur de la peau constituait un motif. Venaient ensuite l'origine ethnique, à 15 p. 100, et la langue et l'accent, à 9 p. 100. La religion a été citée comme motif par 5 p. 100 des répondants. Cette catégorie englobe toutes les religions. Le 5 p. 100 ne s'applique pas à une religion en particulier.

La sixième diapositive montre les caractéristiques des répondants qui ont déclaré avoir été victimes de crimes haineux. Les pourcentages sont plus élevés dans le cas des minorités visibles. La différence est d'environ deux contre un — 2 p. 100 pour les membres de minorités visibles, contre 1 p. 100 pour les non-membres de minorités visibles.

Pour ce qui est des minorités visibles — et je vous renvoie au côté gauche du tableau — le pourcentage dans le cas des personnes nées au Canada est plus élevé. La différence n'est pas tellement importante, mais encore une fois, elle est significative sur le plan statistique. On note une différence de 3 p. 100 contre 2 p. 100.

Plusieurs raisons ont été fournies pour expliquer cette différence entre les membres des minorités visibles nés au Canada et ceux nés à l'étranger. Mentionnons, entre autres, le fait que les immigrants récents ont tendance à être plus âgés, en moyenne, que les membres des minorités visibles nés au Canada. Aussi, les immigrants relativement nouveaux ont peut-être moins tendance à participer aux activités communautaires ou sociales. Ensuite, il peut y avoir des distinctions culturelles dans certains cas qui font que certains membres de minorités visibles nés à l'étranger hésitent à faire part de toute expérience de victimisation criminelle ou à lier tout incident à un crime motivé par la haine.

La septième diapositive compile les réponses données à des questions précises, à savoir si le répondant craignait ou non d'être victime d'un crime haineux. Les facteurs cités étaient encore une fois l'origine ethnique, la culture, la race, la couleur de la peau, la langue, l'accent ou la religion. Dans l'ensemble, 5 p. 100 des Canadiens âgés de 15 ans et plus disent craindre de devenir victimes d'un crime d'ordre ethnoculturel motivé par la haine.

En général, il est clair que les minorités visibles craignent beaucoup plus les crimes de haine d'ordre ethnoculturel que les minorités non visibles.

Parmi les divers groupes de minorités, les Noirs, les Asiatiques du Sud ainsi que les Asiatiques orientaux ou du Sud-Est présentent les pourcentages les plus élevés de personnes qui craignent d'être victimes de ces crimes.

La huitième diapositive montre le pourcentage de personnes qui craignent d'être victimes de crimes motivés par la haine, en fonction de l'affiliation religieuse déclarée par l'intéressé. Globalement, on constate que 5 p. 100 des Canadiens de 15 ans et plus se disent préoccupés ou très préoccupés par la possibilité d'être victimes de ces crimes. Toutefois, parmi les divers groupes religieux, ce sont les juifs et les musulmans qui sont les plus nombreux à se dire préoccupés ou très préoccupés par les crimes

of worry about ethnoculturally motivated hate crimes. On the chart, you can see they are 10 or 11 per cent — about 1 in 10. You can talk about both of them in the same terms, as 1 in 10.

On the last slide, I have included some information that describes some of the recent developmental work we are doing in trying to fill some gaps in understanding the nature and extent of hate crimes at the national level in Canada. I mentioned that we have some information from the 1999 General Social Survey and the 2002 Ethnic Diversity Survey, and these have made important contributions to our understanding of who is at risk of being a victim of hate crime and the impacts on Canadians, including their fear of crimes.

To further advance the collection of national hate-crimes statistics, Statistics Canada will continue to collect victim-reported hate crime information through population surveys such as the 2004 version of the General Social Survey. That collection is currently going on.

However, given the well-known limitations of population-based surveys, such as difficulties with insufficient sample size or insufficient numbers reporting certain types of traits, estimates for subgroups of specific interests are difficult to generate from this source. There is also an inability of population surveys or household surveys to collect information on incidents that may involve businesses or institutions.

In 2005, Statistics Canada will begin to collect ongoing, detailed information on hate crimes from police services in Canada. The police surveys are intended to collect incident data on both motivation and the groups being targeted. Again, this information will be classified according to those factors that are listed in the Criminal Code in section 718.

As this is the first time that policing services will be reporting this information to us, this is a new beginning for the collection of this information. Any time we ask official agencies to report information according to a newly adopted national standard, there are adjustments that need to be made to their collection systems, and also training that needs to take place on the part of the policing community to ensure that information is properly classified and reliably reported. I note on the slide that we conducted a pilot test involving 12 policing service jurisdictions. These jurisdictions represent about 43 per cent of the national caseload of crime. I must apologize: On the English version of the slide, Toronto Police Services was omitted. It is there in the French, but not in the English. We did work with Toronto Police Services in this pilot study.

Results from that pilot will be released early this summer. We are looking forward to making that information available, and we are also currently exploring avenues to fund the work required to expedite the implementation of this police service survey across the country.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jones.

de haine d'ordre ethnoculturel, dans une proportion de 10 et 11 p. 100, comme on le voit sur le graphique. On peut considérer qu'il s'agit d'une personne sur dix dans les deux groupes.

La dernière diapositive montre quelques-uns des plus récents travaux préparatoires que nous menons en vue de mieux comprendre la nature et l'ampleur des crimes de haine à l'échelle nationale. J'ai déjà mentionné que l'Enquête sociale générale de 1999 et le Programme de déclaration uniforme de la criminalité de 2002 nous ont beaucoup aidés à reconnaître les personnes qui risquent d'être victimes de crimes motivés par la haine et à comprendre les répercussions sur les Canadiens, y compris leur crainte à l'égard des crimes.

Pour parfaire davantage la cueillette de données nationales sur les crimes de haine, Statistique Canada continuera de recueillir les renseignements fournis par les victimes de crime de haine par le truchement de sondages menés auprès de la population, comme l'Enquête sociale générale de 2004. La cueillette de ces données a lieu présentement.

Toutefois, compte tenu des limites connues des enquêtes menées auprès de la population, comme la taille insuffisante des échantillons ou le nombre insuffisant de personnes présentant certaines caractéristiques, il est difficile d'en extraire des estimations concernant des sous-groupes d'intérêt particulier. Par ailleurs, les enquêtes menées auprès de la population ou auprès des ménages ne permettent pas de recueillir des données sur les incidents impliquant des entreprises ou des institutions.

En 2005, Statistique Canada commencera à recueillir des données détaillées et continues sur les crimes de haine auprès des services de police du Canada. Ces enquêtes visent à recueillir des données à la fois sur la motivation des crimes et les groupes visés. Encore une fois, ces données seront classées selon les facteurs énumérés à l'article 718 du Code criminel.

Comme ce sera la première fois que les services de police nous communiqueront cette information, ce sera un nouveau commencement pour la cueillette de ces données. Chaque fois que nous demandons à des organismes officiels de communiquer des renseignements en conformité avec une nouvelle norme nationale, ils doivent modifier leurs systèmes de cueillette, et les services de police doivent aussi offrir une formation pour garantir que les données sont dûment classées et rapportées de manière fiable. Je précise sur la diapositive que nous avons mené une étude pilote auprès de 12 services de police, qui traitent environ 43 p. 100 du nombre total de crimes commis au Canada. Je dois vous présenter mes excuses: le service de police de Toronto a été omis dans la version anglaise, mais il figure dans la version française. Nous avons bel et bien travaillé avec le service de police de Toronto dans le cadre de cette étude pilote.

Les résultats de l'étude pilote seront connus au début de l'été. Nous avons hâte de rendre cette information accessible, et nous cherchons actuellement des moyens de financer les travaux nécessaires pour accélérer la mise en oeuvre de ce processus auprès de tous les services de police du pays.

**La présidente:** Merci, monsieur Jones.



**Ms. Lisette Lafontaine, Senior Counsel, Department of Justice:** As we have just heard, and as we have seen recently, Canada is not exempt from anti-Semitic and other racist incidents. I will speak of the criminal legislation applying to these incidents.

[Translation]

The recent anti-Semitic incidents are crimes, and they would be crimes even they were not motivated by anti-Semitism. When these acts are motivated by hatred, bias or prejudice based on factors that include race, religion, national or ethnic origin — factors that apply to anti-Semitic incidents —, the Criminal Code provides that such motivation shall be considered as an aggravating factor in sentencing an offender.

This means that the sentence imposed by the judge in such a case will be closer to the maximum than it would have been without this aggravating factor.

The other provisions of the Criminal Code which deal with racism and anti-Semitism are those which relate to hate propaganda. In certain cases, hate speeches constitute a first step towards other hate crimes.

[English]

There are three prohibitions under the hate propaganda provisions. The first one is advocating or promoting genocide against an identifiable group, that is, any section of the public distinguished by colour, race, religion or ethnic origin; second, inciting hatred against an identifiable group by communicating in a public place statements which are likely to lead to a breach of the peace; and third, communicating statements, other than in private conversation, to wilfully promote hatred against an identifiable group. Advocating or promoting genocide is an indictable offence punishable by a maximum of five year's imprisonment. The other two offences are dual procedure offences punishable by a maximum of two year's of imprisonment when prosecuted by indictment.

The Criminal Code also provides for the seizure and forfeiture of hate propaganda kept for distribution or sale, and for the deletion of hate propaganda that is publicly available on the Internet.

The use of the Internet for distributing hate propaganda presents a new challenge with respect to evidence and jurisdiction. Hate propaganda has become a problem that can be addressed efficiently only by international cooperation.

For this reason, Canada has participated with the Council of Europe in the negotiation of a protocol to the convention on cyber-crime that provides for a common definition of racist offences committed through computer systems, and for

**Mme Lisette Lafontaine, avocate-conseil, ministère de la Justice:** Comme nous venons de l'entendre, et comme nous avons pu le constater récemment, le Canada n'est pas immunisé contre les incidents racistes, notamment antisémites. Je vais traiter de la législation pénale qui s'applique à ces incidents.

[Français]

Ces récents incidents antisémites constituent des crimes, quelles que soient les motivations de leurs auteurs. Lorsque ces actes sont motivés par des préjugés ou de la haine fondés sur des facteurs tels que la race, l'origine nationale ou ethnique ou la religion, facteurs qui s'appliquent à l'antisémitisme, le Code criminel prévoit que les motivations de ce genre constituent des circonstances aggravantes aux fins de la détermination de la peine.

Ainsi, dans les cas de circonstances aggravantes, la peine imposée par le juge se rapprochera davantage du maximum prévu par la loi que dans d'autres circonstances.

Les autres dispositions du Code criminel qui s'appliquent au racisme et à l'antisémitisme sont celles qui portent sur la propagande haineuse. Dans certains cas, les discours haineux constituent un premier pas vers d'autres crimes haineux.

[Traduction]

Les dispositions sur la propagande haineuse répriment trois genres d'agissements. Le premier consiste à préconiser ou à fomenter le génocide contre un groupe identifiable, c'est-à-dire tout segment de la population qui se différencie des autres par la couleur, la race, la religion ou l'origine ethnique. Le deuxième consiste à inciter à la haine contre un groupe identifiable par la communication de déclarations en un endroit public lorsqu'une telle incitation est susceptible d'entraîner une violation de la paix. Le troisième agissement consiste à communiquer des déclarations, autrement que dans une communication privée, afin de fomenter volontairement la haine contre un groupe identifiable. Préconiser ou fomenter le génocide constitue un acte criminel dont l'auteur est passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans. Les deux autres agissements constituent des infractions mixtes, dont l'auteur est passible d'un emprisonnement maximal de deux ans en cas de déclaration de culpabilité par mise en accusation.

Le Code criminel prévoit aussi la saisie et la confiscation de publications contenant de la propagande haineuse qui sont gardées aux fins de vente ou de distribution, et la suppression de la propagande haineuse qui est accessible au public par Internet.

L'utilisation d'Internet pour diffuser de la propagande haineuse pose un nouveau défi en matière de preuve et de juridiction. La propagande haineuse est devenue un problème auquel on ne peut s'attaquer sans une coopération à l'échelle internationale.

Pour cette raison, le Canada a participé, avec le Conseil de l'Europe, aux négociations concernant un protocole additionnel à la convention sur la cybercriminalité, qui prévoit une définition commune des infractions de racisme commises au moyen de

international cooperation in the enforcement and prosecution of these offences. The convention and the protocol are not yet in force.

Even though Canada is not exempt from anti-Semitic and other racist incidents, I believe we can say it has strong criminal legislation against hate crimes. My colleague will now speak about human rights legislation.

**Ms. Angela Connidis, Counsel, Department of Justice:** Madam Chair, I will speak to you about the provisions under the Canadian Human Rights Act that deal with discrimination.

The Canadian Human Rights Act is an important aspect of Canada's policy to combat and remedy discrimination, one form of which is anti-Semitism. This act applies to the federal government and private businesses that fall under federal jurisdiction. The act does not apply to matters falling under provincial jurisdiction. In respect of these matters, each province has its own anti-discrimination legislation.

The Canadian Human Rights Act does not specifically prohibit anti-Semitism; rather, it establishes prohibited grounds of discrimination, including race, national or ethnic origin, colour and religion. An anti-Semitic act clearly constitutes discrimination on the basis of these grounds. Where this act results in discrimination in the course of employment or in the provision of services or accommodation, it will be in contravention of the Canadian Human Rights Act.

The Canadian Human Rights Act is also an important tool in controlling hate propaganda and complements the criminal prohibition of hate crimes. Section 13 of the act prohibits individuals from communicating telephonically any matter likely to expose a person or a group to hatred or contempt on the basis of a prohibited ground of discrimination, such as race. This includes communications by means of computers and the Internet.

Consequently, anti-Semitic speech that may not constitute hate crime may fall under the purview of human rights legislation. In some instances, a human rights tribunal may be a more effective forum for addressing hate propaganda or anti-Semitic speech because it requires a less onerous standard of proof than criminal courts and can apply its own rules of evidence, which may be more liberal than those under the Criminal Code.

The provisions on hate propaganda have been successfully used on a number of occasions to remedy anti-Semitic practices. In two of these instances, individuals who were operating telephone services with anti-Semitic telephone messages were found to have engaged in a discriminatory practice contrary to section 13(1) of the act.

systèmes informatiques, et la coopération en matière de répression. Ni la convention ni le protocole ne sont encore en vigueur.

Bien que le Canada ne soit pas exempt de racisme et d'antisémitisme, nous pouvons dire qu'il dispose d'une législation pénale réprimant avec fermeté les crimes haineux. Ma collègue parlera maintenant de la législation sur les droits de la personne.

**Mme Angela Connidis, avocate, ministère de la Justice:** Madame la présidente, je vais vous parler des dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne qui portent sur la discrimination.

La Loi canadienne sur les droits de la personne constitue un aspect important de la politique du Canada qui vise à combattre et à enrayer la discrimination, dont l'une des formes est l'antisémitisme. Cette loi s'applique au gouvernement fédéral et aux entreprises privées qui relèvent de la compétence fédérale. Elle ne s'applique pas aux domaines de compétence provinciale. À cet égard, chaque province a sa propre législation pour réprimer la discrimination.

La Loi canadienne sur les droits de la personne n'interdit pas à proprement dit l'antisémitisme; elle établit plutôt des motifs de distinction illicite, comme la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur et la religion. Un acte antisémite constitue clairement un acte discriminatoire fondé sur ces motifs. Si pareil agissement donne lieu à une discrimination dans le domaine de l'emploi, dans la prestation d'un service ou dans l'accès à un logement, il contrevient à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

La Loi canadienne sur les droits de la personne est aussi un outil important pour lutter contre la propagande haineuse et renforce l'interdiction pénale des crimes motivés par la haine. L'article 13 de la loi interdit d'utiliser un téléphone pour traiter de questions susceptibles d'exposer une personne ou un groupe à la haine ou au mépris fondé sur un motif de distinction illicite, comme la race. Cette disposition vise également les communications par ordinateur et par Internet.

En conséquence, un discours antisémite qui ne peut constituer un crime motivé par la haine peut être interdit par la Loi canadienne sur les droits de la personne. Dans certains cas, un tribunal des droits de la personne peut être plus efficace pour traiter de propagande haineuse ou d'un discours antisémite parce qu'il exige une norme de preuve moins lourde que les cours pénales et parce qu'il peut appliquer ses propres règles de preuve, lesquelles peuvent être plus libérales que celles prévues par le Code criminel.

Les dispositions sur la propagande haineuse ont été utilisées avec succès à maintes occasions pour enrayer des pratiques antisémites. Dans deux de ces cas, des personnes qui exploitaient des services téléphoniques diffusant des messages antisémites ont été trouvées coupables de s'être engagées dans une pratique discriminatoire contraire au paragraphe 13(1) de la loi.

Some of the remedies imposed included cease and desist orders. In one case, involving contempt of court when orders were not followed, there were remedies such as a fine against the organization and imprisonment of its leader.

It is important to recognize that the Canadian Human Rights Act is directed toward outward manifestations of hatred and does not address private expressions of hatred by an individual that would be protected by freedom of speech provisions under the Charter of Rights and Freedoms.

I will briefly outline the process under the Canadian Human Rights Act for enforcing those protections. Complaints about discrimination or the spreading of hate messages may be brought by an individual or a group of individuals having reasonable grounds for believing that a person has engaged in a discriminatory practice. The Canadian Human Rights Commission may also initiate a complaint.

Once a complaint is filed, the Canadian Human Rights Commission investigates it, undertakes mediation or conciliation, if appropriate, and ultimately decides whether to refer the complaint to the tribunal for an inquiry and decision. In those cases, the commission will often take carriage of the complaint through its hearing process.

Where there is a finding of discrimination, the Canadian Human Rights Tribunal has a wide range of remedies to choose from, including orders to cease the discriminatory practice, measures to prevent the same or similar practice from occurring in the future, orders to provide the victim with the rights, opportunities or privileges that were denied, compensation for lost wages, compensation of up to \$120,000 for pain and suffering and compensation of up to \$20,000 if the discriminatory practice was wilful or reckless. In addition, with respect to spreading hate messages, the tribunal can order a penalty of up to \$10,000.

These orders are meant to be remedial rather than purely punitive in most of these situations, which is the focus of anti-discrimination acts.

**Ms. Christine Nassrallah, Director, Policy and Research, Multiculturalism and Human Rights Branch, Department of Canadian Heritage:** Honourable senators, I would also like to thank you and the members of the Standing Senate Committee on Human Rights for the opportunity to speak to you this evening. I am here on behalf of the multiculturalism program with Canadian Heritage. My colleague and I will talk to you about our programs concerning the issue at hand.

The issue of anti-Semitism is one of profound importance and of deep concern for Canadians. The events of recent weeks have demonstrated the importance of concerted action at the national level — action that rejects all expressions of racism and hate and aims to promote respect for diversity and strengthen shared citizenship amongst all Canadians.

Parmi les recours possibles, mentionnons l'ordonnance de cesser et de s'abstenir. Dans un des cas, où il y a eu outrage au tribunal pour non-respect de l'ordonnance, l'organisation s'est vue imposer une amende et son dirigeant a été condamné à l'emprisonnement.

Il est important de savoir que la Loi canadienne sur les droits de la personne vise les manifestations extérieures de haine, et non les expressions de haine faites en privé par une personne, laquelle serait protégée par les dispositions sur la liberté d'expression que comporte la Charte canadienne des droits et libertés.

Je vais exposer brièvement le processus prévu par la Loi canadienne sur les droits de la personne pour l'application de ces protections. Des plaintes concernant un acte discriminatoire ou la diffusion de messages haineux peuvent être portées par une personne ou un groupe de personnes ayant des motifs raisonnables de croire que quelqu'un s'est engagé dans une pratique discriminatoire. Une plainte peut aussi être logée par la Commission canadienne des droits de la personne.

Une fois la plainte déposée, la Commission canadienne des droits de la personne mène une enquête, entreprend une démarche de médiation ou de conciliation, s'il y a lieu, et peut décider par la suite de renvoyer la plainte devant le tribunal pour la tenue d'une enquête et la prise de décisions. Dans ces cas, la commission se chargera souvent de la plainte par son processus d'audience.

Lorsqu'on conclut qu'il y a eu discrimination, le Tribunal canadien des droits de la personne dispose d'un éventail de recours, y compris des ordonnances pour faire cesser la pratique discriminatoire, des mesures pour empêcher qu'une pratique identique ou semblable ne se reproduise, des ordonnances pour donner à la victime les droits, les possibilités ou les privilèges qui lui ont été refusés, une compensation pour salaires perdus, une indemnité maximale de 120 000 \$ pour souffrances et douleurs et une indemnité maximale de 20 000 \$ si la pratique discriminatoire était délibérée ou irrésistible. En outre, le tribunal peut ordonner une peine maximale de 10 000 \$ pour la diffusion de messages haineux.

Ces ordonnances ont un caractère davantage correctif que punitif, ce que visent les lois anti-discriminatoires.

**Mme Christine Nassrallah, directrice, Politique et recherche, Direction générale du multiculturalisme et des droits de la personne, ministère du Patrimoine canadien:** Je vous remercie ainsi que les membres du Comité sénatorial permanent des droits de la personne de me permettre de m'adresser à vous ce soir. Je représente le programme du multiculturalisme de Patrimoine canadien, et mon collègue et moi allons vous parler de nos programmes qui touchent le sujet à l'étude.

La question de l'antisémitisme est une question de la plus haute importance et qui inquiète profondément les Canadiens. Les événements survenus au cours des dernières semaines confirment l'importance d'une action concertée à l'échelle nationale pour rejeter toutes les formes d'expression du racisme et de la haine, pour promouvoir le respect de la diversité et pour consolider la citoyenneté partagée parmi les Canadiens.



*[Translation]*

Vandalism, intimidation and arson against synagogues and schools are repugnant, violent expressions of anti-Semitism. These criminal acts undermine the values of an inclusive society that Canadian embrace. These hate crimes violate the fundamental principle of mutual respect and understanding which is at the heart of multiculturalism.

These acts have caused fear among members of the Jewish community, and among other ethno-cultural community groups across the country. This recent spate of hate crimes clearly shows that despite the significant strides we have made in building a cohesive Canada, we still have a great deal of work to do.

Expressions of hate against any group have no place in Canadian society, as we have just heard. Collective community and governmental responses to hate-motivated activity in Canada are key to effectively combating this problem.

Racist incidents in Canada and around the world underscore the importance of keeping lines of communication open. We must continue to engage in constructive dialogues on cross-cultural understanding and the elimination of all forms of racism, discrimination and hate, including anti-Semitism.

The Government of Canada has a multifaceted approach to combating all forms of racism and discrimination, including on the grounds of religion. We have a comprehensive framework that includes legislation, policies and programs.

I will focus on the activities and role of the Multiculturalism Program at Canadian Heritage in addressing issues of racism and discrimination. Under the mandate of the Program, we are committed to the ongoing priorities that include: fostering cross-cultural understanding; combating racism and discrimination; promoting shared citizenship; and, making Canadian institutions more reflective of Canadian diversity.

Under the mandate of the Multiculturalism Act and policy, the program and other government departments address issues related to racism and discrimination, including anti-Semitism, by focussing on public education, capacity building, institutional change and research initiatives.

*[English]*

This broad-based approach aims to combat all forms of discrimination and is designed to respond to the diverse demographic reality of Canadian society. It is based on a recognition that many Canadians still face discrimination based on race, ethnicity, religion and language, as we just heard from my colleague. The government is responding to this reality.

The results of the recent Ethnic Diversity Survey provided data on the perceived existence of racism in Canada. According to this survey, 23 per cent of Jews in Canada indicate that

*[Français]*

Le vandalisme, l'intimidation et les incendies criminels dont sont victimes synagogues, écoles et autres, sont les manifestations violentes et répugnantes de l'antisémitisme. Ces actes criminels minent les valeurs d'une société inclusive telle que vue par les Canadiens. Ces crimes haineux violent le principe fondamental de compréhension et de respect mutuel qui est au cœur du multiculturalisme.

Ces actes suscitent de la peur parmi les membres de la communauté juive et parmi d'autres collectivités ethnoculturelles. Cette recrudescence de crimes haineux atteste clairement que malgré les progrès importants que nous avons faits dans l'édification d'un Canada cohésif, nous avons encore beaucoup à faire.

L'expression de la haine à l'égard d'un groupe quelconque n'a pas sa place dans la société canadienne, comme on vient de l'entendre. L'efficacité de la lutte contre ces manifestations de haine passe par des mesures collectives à l'échelle communautaire et gouvernementale.

Les incidents racistes au Canada et dans le monde soulignent l'importance du dialogue. Nous devons continuer à participer à des dialogues constructifs au sujet de la compréhension interculturelle et de l'élimination de toutes les formes de racisme, de discrimination et de haine, dont l'antisémitisme.

La perspective du gouvernement du Canada en matière de lutte contre toutes les formes de racisme et de discrimination, notamment pour des raisons religieuses, est multiple. Nous nous sommes dotés d'un cadre exhaustif comportant des lois, des politiques et des programmes.

Je voudrais vous parler des activités et du rôle du programme de multiculturalisme de Patrimoine Canada, eu égard aux enjeux du racisme et de la discrimination. Selon le mandat de ce programme, nous sommes tenus aux priorités suivantes: favoriser la compréhension interculturelle, lutter contre le racisme et la discrimination, promouvoir la citoyenneté partagée et créer des institutions traduisant mieux la diversité canadienne.

Aux termes de la Loi sur le multiculturalisme et de la politique qui en découle, les responsables du programme et d'autres ministères fédéraux abordent les enjeux du racisme, de la discrimination, dont l'antisémitisme, par le biais de l'éducation de la population, du développement de la capacité, de la transformation institutionnelle et de projets de recherche.

*[Traduction]*

Cette perspective large vise à lutter contre toutes les formes de discrimination et à tenir compte de la réalité démographique multiple de la société canadienne. Elle s'appuie sur l'évidence que beaucoup de Canadiens sont encore victimes de discrimination en raison de leur race, de leur origine ethnique, de leur religion ou de leur langue, comme mon collègue l'a souligné. Le gouvernement n'est pas indifférent à cette réalité.

La récente Enquête sur la diversité ethnique a permis d'obtenir des données sur l'existence apparente du racisme au Canada. D'après les résultats d'enquête, 23 p. 100 des juifs du Canada

they have experienced discrimination in the last five years, or since coming to Canada, based on their ethnicity, culture, race, skin colour, language, accent or religion.

As part of our broad-based approach to combat discrimination, the multiculturalism program has worked with many different communities, including the Jewish community, to eliminate racism. More specifically, the department has provided funding to the League for Human Rights of B'nai Brith to offer 20 anti-hate train-the-trainer workshops across the country to build community capacity and to prevent racism, hate and bias crime.

The program is also supporting the Canadian Jewish Congress in holding a national symposium on "Maintaining Civil Discourse in an Atmosphere of Instability" in the fall of 2004. This symposium will bring together stakeholders to discuss ways of maintaining mutual respect during challenging situations, share lessons learned, and identify strategies to cultivate understanding across sectors.

In March 2004, the program funded a conference entitled "Racism and Hate in Canada: Seeking Solutions," organized by the Indigenous Bar Association. This conference took a collaborative approach to addressing hate crimes and brought together a diversity of groups to better understand hate crimes and share best practices.

We will continue to work with various ethnocultural and faith-based communities to develop public education materials, to challenge myths and stereotypes and to facilitate dialogue.

The responsibility to address issues related to racism, hate and all forms of discrimination is our collective responsibility. Our strategies will continue to evolve and respond to the changing demographics of our country as well as to the changing manifestations of racism and discrimination.

The Department of Canadian Heritage will continue to work in partnership with other departments and agencies, civil society, community-based organizations and other levels of government to combat all forms of racism, discrimination and xenophobia. Our commitment to combat racism and discrimination remains as urgent as ever.

Honourable senators, our department also works at the international level to address these critical issues. I will turn to my colleague, Mr. Wilczynski, to provide an overview of some of our activities at the global level.

déclarent avoir fait l'objet de discrimination au cours des cinq dernières années, ou depuis leur arrivée au Canada, en raison de leur origine ethnique, de leur culture, de leur race, de la couleur de leur peau, de leur langue, de leur accent ou de leur religion.

Dans le cadre de notre approche générale de lutte contre la discrimination, les responsables du programme du multiculturalisme ont collaboré avec de nombreuses collectivités différentes, dont la communauté juive, pour éliminer le racisme. Plus précisément, le ministère finance la Ligue des droits de la personne de B'nai Brith pour offrir 20 ateliers de formation des formateurs en matière de lutte contre la haine dans tout le pays, de façon à développer une capacité communautaire et à prévenir le racisme, la haine et les préjugés motivés par la haine.

Le programme permet également d'aider le Congrès juif canadien à organiser un colloque national sur le «maintien du discours civil dans un climat d'instabilité», qui aura lieu à l'automne 2004. Ce colloque réunira différents protagonistes pour discuter des moyens d'entretenir le respect mutuel dans des situations de tension, de partager les leçons tirées de l'expérience et de circonscrire des stratégies pour cultiver la compréhension entre les divers secteurs de la société.

En mars 2004, le programme a permis de financer une conférence intitulée «Haine et racisme: recherche de solutions», organisée par l'Association du Barreau autochtone. Cette conférence était un projet de collaboration destiné à trouver des solutions aux crimes haineux et à rassembler toutes sortes de groupes pour mieux comprendre ces crimes et partager les pratiques optimales à cet égard.

Nous continuerons à collaborer avec diverses collectivités ethnoculturelles et confessionnelles pour créer des produits de sensibilisation publique destinés à détruire les mythes et les stéréotypes et à faciliter le dialogue.

La lutte contre le racisme, la haine et toutes les formes de discrimination est la responsabilité de tous. Nos stratégies continueront d'évoluer en fonction de l'évolution démographique de notre pays et des nouvelles formes d'expression du racisme et de la discrimination.

Le ministère du Patrimoine canadien continuera de collaborer avec d'autres ministères et organismes, avec la société civile, avec des groupes communautaires et avec d'autres administrations gouvernementales pour lutter contre toutes les formes d'expression du racisme, de la discrimination et de la xénophobie. Notre engagement à lutter contre le racisme et la discrimination reste plus urgent que jamais.

Honorables sénateurs, notre ministère collabore également à l'échelle internationale à cet égard. Mon collègue, M. Wilczynski, va maintenant vous donner un aperçu de certaines de nos activités sur la scène internationale.

[Translation]

**Mr. Artur Wilczynski, Acting Director, International Relations and Policy Development, International Affairs Branch, Department of Canadian Heritage:** I will be very brief in describing some of the work that the Department of Canadian Heritage undertakes at the international level to combat all forms of racism, discrimination and xenophobia, including anti-Semitism.

Canadian Heritage works in close collaboration with our colleagues at the Department of Foreign Affairs to promote Canadian values internationally. A key element of these activities focuses on the eradication of racism and discrimination.

Over the past number of years, the Department has also worked within a number of international organizations to promote values of inclusion and respect for diversity.

The OSCE, the Organization of American States, UNESCO, and the Council of Europe are just some of the institutions with whom we have partnered. Our work with these international partners has been aimed at sharing anti-racism and anti-discrimination strategies and experiences. The objective of these exchanges are for Canada to promote a greater understanding of the fundamental value of diversity and respect for human rights. These fora are an opportunity for us to learn how other countries address these same issues.

As an example, we participated in the first OSCE conference on anti-Semitism held last year in Vienna. At this conference, Canada was represented by officials from the Departments of Canadian Heritage and Foreign Affairs, representatives of the Jewish community and parliamentarians. This conference was an important opportunity for the Canadian delegation to share their experiences and take stock of the status of anti-Semitism within the OSCE region.

[English]

Madam Chairman, this conference was part of OSCE's broad-based efforts to combat the full spectrum of discrimination and racism. Subsequently, the OSCE held a conference on "Racism, Xenophobia and Discrimination" in September 2003 that sought to reinforce the importance of combating all forms of racism. The Hon. Jean Augustine, Minister of State for Multiculturalism and the Status of Women, led the Canadian delegation. At that conference, the minister outlined five elements of Canada's approach to eliminating racism: One, a strong legislative framework; two, accessible judicial system; three, healthy civil society; four, public education and awareness campaigns; and five, recognition of racism as a socio-economic reality. The Department of Canadian Heritage will continue to participate in the work of the OSCE on anti-racism with a view to building comprehensive international approaches to combat all forms of discrimination, including anti-Semitism. We will continue to inform the debate at various regional and global fora of the importance of combating all forms

[Français]

**M. Artur Wilczynski, directeur par intérim, Relations internationales et développement des politiques, Direction générale des affaires internationales, ministère du Patrimoine canadien:** Permettez-moi de vous décrire brièvement une partie du travail accompli par le ministère du Patrimoine canadien à l'échelle internationale pour lutter contre toute forme de racisme, de discrimination et de xénophobie, dont l'antisémitisme.

Patrimoine canadien collabore étroitement avec ses collègues du ministère des Affaires étrangères pour promouvoir les valeurs canadiennes sur la scène internationale. L'un des principaux volets de ses activités est l'élimination du racisme et de la discrimination ainsi que la lutte contre l'antisémitisme.

Au cours des dernières années, le ministère a également collaboré avec un certain nombre d'organismes internationaux pour promouvoir les valeurs d'inclusion et de respect de la diversité.

L'Organisation des États américains (OSCE), l'UNESCO et le Conseil de l'Europe ne sont que quelques-uns de nos partenaires. Avec ces partenaires internationaux, nous partageons des stratégies et des expériences en matière de lutte contre le racisme et la discrimination. L'objectif de ces échanges, pour le Canada, est de promouvoir une plus grande compréhension des valeurs fondamentales que sont la diversité et le respect des droits de la personne. De plus, ces tribunes nous permettent de comprendre comment les autres pays font face à ces enjeux.

Citons, à titre d'exemple, la participation du Canada à la première conférence de l'OSCE sur l'antisémitisme qui s'est tenue à Vienne l'an dernier. Des fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien, du ministère des Affaires étrangères, des représentants de la communauté juive ainsi que des députés ont pris part à ce forum. Cette conférence fut une occasion importante pour la délégation canadienne de partager ses expériences et faire le bilan de la situation à l'OSCE en matière de lutte contre l'antisémitisme.

[Traduction]

Madame la présidente, cette conférence faisait partie d'une vaste stratégie de l'OSCE pour lutter contre toutes les formes de discrimination et de racisme. Par la suite, l'OSCE a organisé une conférence sur le racisme, la xénophobie et la discrimination, en septembre 2003, où les participants ont cherché à renforcer l'importance de la lutte contre toutes les formes de racisme. La délégation canadienne était dirigée par l'honorable Jean Augustine, ministre d'État au Multiculturalisme et à la Condition féminine. Au cours de cette conférence, la ministre a souligné les cinq volets de la stratégie canadienne d'élimination du racisme, à savoir: un solide cadre législatif, un système judiciaire accessible, une société civile saine, des campagnes d'éducation et de sensibilisation de la population et, enfin, la reconnaissance du racisme comme réalité socio-économique. Le ministère du Patrimoine canadien continuera de participer aux activités de l'OSCE en matière d'antiracisme dans le but d'élaborer des stratégies internationales exhaustives pour la lutte contre toutes les formes de discrimination, dont l'antisémitisme. Nous



of racism and building understanding and respect for cultural, linguistic and ethnocultural diversity. These are the key elements of our international activities.

**Senator Jaffer:** I would like to go to the last intervention, but before I do that, I would like to ask you how you conduct dialogue in a multicultural community. Which groups do you talk to? I do not mean for you to give a list, but how do you carry out dialogues?

**Mr. Wilczynski:** Is this in the international context?

**Senator Jaffer:** No, I am sorry.

**Ms. Nassrallah:** In our program delivery we have partnerships with community groups and community organizations. We work with them closely in order to determine their needs, assist in capacity building and focus on the priorities that combat racism and discrimination in the community at the grassroots level.

**Senator Jaffer:** Do you have an advisory committee?

**Ms. Nassrallah:** We do not have an advisory committee, but our regional staff, as well as our program officers, work closely with the community organizations.

**Senator Jaffer:** Is there a specific committee advising the minister?

**Ms. Nassrallah:** In the period post-September 11, there was an inter-faith advisory committee that facilitated the dialogue with the community.

**Senator Jaffer:** Has there not been one since September 11?

**Ms. Nassrallah:** I am not aware of one.

**Senator Jaffer:** If you would turn to the second last page of your presentation. Can you please help me understand this? You say that Minister Augustine emphasized that there were five recommendations. What does that mean? What are you doing in terms of a "strong legislative framework?" What do you mean by that? Maybe Mr. Wilczynski can answer.

**Ms. Nassrallah:** Is there a legislative framework?

**Senator Jaffer:** Yes. Is there a strong legislative framework, and what is it?

**Ms. Nassrallah:** It is our position that we have a solid legislative framework with the multiculturalism policy, the Canadian Human Rights Act, the Canadian Multiculturalism Act, the Public Service Employment Act and the Immigration Act. All of this constitutes a framework that would legislate the protection of human rights. It would eliminate racism and discrimination and provide equal opportunities to people from all backgrounds.

continuerons d'alimenter le débat, dans diverses tribunes régionales et internationales, sur l'importance de la lutte contre le racisme. Le développement de la compréhension et du respect mutuels des différences culturelles, linguistiques et ethnoculturelles et la lutte contre toutes les formes de racisme sont les principaux éléments de nos activités internationales à cet égard.

**Le sénateur Jaffer:** J'aimerais donner la parole au dernier intervenant, mais je voudrais auparavant vous demander comment vous engagez le dialogue dans une collectivité multiculturelle. À quels groupes vous adressez-vous? Je ne vous demande pas de donner une liste, mais comment assurez-vous ces dialogues?

**M. Wilczynski:** Sur la scène internationale?

**Le sénateur Jaffer:** Non, excusez-moi.

**Mme Nassrallah:** Dans la prestation de notre programme, nous avons établi des partenariats avec des groupes et des organisations communautaires. Nous travaillons en étroite collaboration avec eux afin de définir leurs besoins, les aider à développer leurs capacités et nous concentrer sur ce qui est prioritaire pour combattre le racisme et la discrimination dans la collectivité, à la base.

**Le sénateur Jaffer:** Avez-vous un comité consultatif?

**Mme Nassrallah:** Nous n'avons pas de comité consultatif, mais notre personnel régional ainsi que nos agents de programme travaillent en étroite collaboration avec les organisations communautaires.

**Le sénateur Jaffer:** Existe-t-il un comité en particulier qui conseille la ministre?

**Mme Nassrallah:** Dans la période qui a suivi le 11 septembre, il y avait un comité consultatif interconfessionnel qui facilitait le dialogue avec la communauté.

**Le sénateur Jaffer:** Pareil comité n'existe plus depuis le 11 septembre?

**Mme Nassrallah:** Je n'en ai pas eu connaissance.

**Le sénateur Jaffer:** J'aimerais que vous reveniez à l'avant-dernière page de votre présentation. Pouvez-vous m'aider à comprendre? Vous dites que la ministre Augustine a souligné qu'il y avait cinq recommandations. Qu'est-ce que cela signifie? Qu'entendez-vous par un «solide cadre législatif»? M. Wilczynski pourrait peut-être répondre à cette question.

**Mme Nassrallah:** Y a-t-il un cadre législatif?

**Le sénateur Jaffer:** Oui. Y a-t-il un solide cadre législatif, et quel est-il?

**Mme Nassrallah:** Nous pensons avoir un solide cadre législatif avec la politique sur le multiculturalisme, la Loi canadienne sur les droits de la personne, la Loi sur le multiculturalisme canadien, la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et la Loi sur l'immigration. Toutes ces mesures constituent un cadre législatif pour protéger les droits de la personne, dans le but d'éliminer le racisme et la discrimination et d'assurer l'égalité des chances aux personnes de toutes origines.

**Senator Jaffer:** Thank you for setting out all the acts. Is there any reporting mechanism or accountability to the people of Canada to demonstrate that? I know there is a reporting mechanism under the bilingualism act. Is there one for the Multiculturalism Act?

**Ms. Nassrallah:** Under the Multiculturalism Act, the Minister of State has the responsibility to report to Parliament on an annual basis on activities that support the act.

**Senator Jaffer:** Are there any targets or goals under the Multiculturalism Act, as there are in the bilingualism act, that the minister has to achieve?

**Ms. Nassrallah:** There are some requirements on the part of federal departments and agencies to be more supportive of multiculturalism principles as stated in the act.

**Senator Jaffer:** I ask the Chair if, instead of me asking these questions individually, because I see it is almost seven o'clock, we can get written answers as to how we have achieved all five of the elements on that page? Once we have seen that, we may have to ask you to come back.

**The Chairman:** Thank you.

[Translation]

**Senator Plamondon:** My question is for Mr. Artur Wilczynski. How does Canada compare to other countries when it comes to combating anti-Semitism?

[English]

**Mr. Wilczynski:** A comparative assessment should be left to other organizations. For example, the United Nations has a special mechanism whereby it evaluates our efforts to combat racism. The Special Rapporteur on Contemporary Forms of Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance visited Canada in September last year and presented his report to the UN Commission on Human Rights this past spring. Honourable senators, we can make a copy of that report available to you so that you can see an independent evaluation of the status of anti-racism in Canada.

[Translation]

**Senator Plamondon:** How is Canada's performance in combating anti-Semitism rated at international gatherings?

[English]

**Mr. Wilczynski:** I can tell you that Canada consistently participates in various international activities aimed at combating anti-Semitism — for example, the OSCE conference against anti-Semitism that took place last year in Vienna, where we outlined specific measures to counter all forms of discrimination, including anti-Semitism. However, again, in terms of a comparison, I think that it is most appropriate that independent evaluators tell you how we are doing as opposed to you necessarily hearing that from me.

**Le sénateur Jaffer:** Merci d'avoir énuméré toutes ces lois. Y a-t-il un mécanisme de reddition des comptes pour fournir des preuves à la population du Canada? Je sais qu'il y en a un dans le cas de la loi sur le bilinguisme. Y en a-t-il un pour la Loi sur le multiculturalisme?

**Mme Nassrallah:** Il est prévu dans la Loi sur le multiculturalisme que le ministre d'État fasse rapport tous les ans au Parlement des activités à l'appui de la loi.

**Le sénateur Jaffer:** Y a-t-il des objectifs fixés par la Loi sur le multiculturalisme, comme c'est le cas dans la Loi sur le bilinguisme, que le ministre doit atteindre?

**Mme Nassrallah:** Les ministères et organismes fédéraux doivent remplir certaines exigences pour favoriser les principes du multiculturalisme énoncés dans la loi.

**Le sénateur Jaffer:** Comme il est presque 19 heures, je vais demander à la présidente s'il est possible de nous répondre par écrit plutôt sur la façon dont chacun des cinq volets énoncés sur cette page ont été réalisés? Quand nous aurons pris connaissance de vos réponses, nous pourrions alors peut-être vous demander de revenir.

**La présidente:** Merci.

[Français]

**Le sénateur Plamondon:** Ma question s'adresse à M. Artur Wilczynski. De quelle façon le Canada se compare-t-il aux autres pays dans cette lutte contre l'antisémitisme?

[Traduction]

**M. Wilczynski:** La comparaison devrait être faite par d'autres organismes. Par exemple, les Nations Unies disposent d'un mécanisme spécial permettant d'évaluer nos efforts dans la lutte contre le racisme. Le rapporteur spécial sur les formes contemporaines de racisme, de discrimination raciale, de xénophobie et d'intolérance est venu au Canada en septembre dernier et a présenté son rapport à la Commission des droits de l'homme des Nations Unies ce printemps. Sénateurs, nous pouvons vous envoyer copie de ce rapport pour que vous puissiez avoir une évaluation indépendante de la situation de la lutte contre le racisme au Canada.

[Français]

**Le sénateur Plamondon:** Lors des réunions tenues à l'extérieur du pays, le Canada a-t-il fait bonne figure dans sa lutte contre l'antisémitisme?

[Traduction]

**M. Wilczynski:** Je peux vous dire que le Canada participe à différentes activités internationales pour lutter contre l'antisémitisme — par exemple, à la conférence de l'OSCE contre l'antisémitisme qui a eu lieu l'an dernier à Vienne, nous avons énoncé des mesures précises pour combattre toutes les formes de discrimination, y compris l'antisémitisme. Cependant, encore une fois, je pense qu'il vaudrait mieux que ce soit des évaluateurs indépendants, plutôt que moi, qui vous indiquent comment nous nous comparons aux autres dans ce domaine.

**Senator Jaffer:** You talked about the special rapporteur's report and I appreciate that you will make that available. I understood, and perhaps you can correct me if I am wrong, that the rapporteur said that the application of the act was not consistent across the country. What I am interested in is do you have a response to what was said? When you send us the report, we would like your response to what the special rapporteur said.

**Mr. Wilczynski:** The report was tabled at the Commission on Human Rights about two weeks ago. It is a very comprehensive report that covers a large number of issues that cross jurisdictions. Therefore, we do not have a formal response to it yet. I know that our ambassador from the Ministry of Foreign Affairs, who was in Geneva, made an intervention at the time of the tabling of the report. I can pass your request on to our colleagues from the Ministry of Foreign Affairs.

**Senator Jaffer:** Perhaps you could also make a copy of his intervention available to us, please.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** Referring to the report on the Multiculturalism Act, you state that other federal programs focus on the issues of racism and discriminations, including anti-Semitism, through the public education process.

How do you intend to educate the public on this matter? Do you plan to set up programs in schools?

**Ms. Nassrallah:** One of our priorities is to heighten public awareness through projects undertaken, as previously noted, with community groups. These programs target young people. Each year, an anti-racism campaign is held in honour of the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, which falls on March 21. This campaign is an extremely effective way of getting the message out to reduce or eradicate racism altogether. The multifaceted approach involves youth education, partnerships with civil society as well as a general public education program.

**Senator Ferretti Barth:** How do you intend to go about educating the general public? Through conferences and print material?

**Ms. Nassrallah:** Among other things.

**Senator Ferretti Barth:** Do you not think a more effective way would be by going directly to schools? That is where the first signs of rivalry, hatred and racism are often glimpsed. Can you explain to me in clear terms the difference between discrimination, racism and anti-Semitism? Basically, what is anti-Semitism? A combination of all three?

**Le sénateur Jaffer:** Vous avez parlé du rapport du rapporteur spécial et je vous remercie de proposer de nous le fournir. J'ai cru comprendre, et vous pouvez me corriger si je me trompe, que le rapporteur a indiqué que la loi n'était pas appliquée de façon uniforme dans l'ensemble du pays. J'aimerais savoir si vous avez réagi à ce qui a été indiqué. Quand vous allez nous envoyer le rapport, j'aimerais avoir votre réaction aux conclusions du rapporteur spécial.

**M. Wilczynski:** Le rapport a été déposé devant la Commission des droits de l'homme il y a environ deux semaines. C'est un rapport très exhaustif qui traite de beaucoup de questions où il y a chevauchement des compétences. Par conséquent, nous n'avons pas encore réagi de façon officielle. Je sais que notre ambassadeur du ministère des Affaires étrangères, qui se trouvait à Genève, est intervenu au moment du dépôt du rapport. Je peux transmettre votre demande à nos collègues du ministère des Affaires étrangères.

**Le sénateur Jaffer:** Vous pourriez peut-être aussi nous transmettre copie de son intervention, je vous prie.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Je me réfère à la version française du rapport concernant la Loi sur le multiculturalisme. Vous dites que d'autres programmes fédéraux veulent aborder les enjeux de racisme et de la discrimination, dont l'antisémitisme, par le biais de l'éducation de la population.

Comment vous y prendrez-vous pour éduquer la population? Allez-vous instaurer des programmes dans les écoles?

**Mme Nassrallah:** Une de nos priorités est vraiment la sensibilisation de la population par le biais des projets que nous avons avec le groupe communautaire auquel on a fait référence auparavant. Ces programmes ciblent la jeunesse. Chaque année, une campagne antiracisme a lieu pour marquer le 21 mars, la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination. Cette campagne est très effective et efficace concernant l'envoi de messages dans le but de réduire ou d'éliminer le racisme. C'est une approche à plusieurs volets dont: l'éducation de la jeunesse, le partenariat avec la société civile ainsi qu'un programme de sensibilisation de la société en général.

**Le sénateur Ferretti Barth:** De quelle façon vous y prendrez-vous pour rejoindre la population en général? Avec des conférences, de la documentation?

**Mme Nassrallah:** Cela comprend tous les moyens que vous avez mentionnés.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Ne pensez-vous pas qu'il serait plus efficace d'aller dans les écoles? C'est souvent là qu'on perçoit les débuts de la rivalité, de la haine et du racisme. Pouvez-vous m'expliquer clairement la différence entre la discrimination, le racisme et l'antisémitisme? Qu'est-ce que l'antisémitisme en fin de compte? Un cocktail de tout cela?



**Ms. Nassrallah:** Our approach to racism and discrimination is very broad. We do not target a specific community, race or religion. Our approach is very comprehensive and includes all components, all sectors, all religions or all ethnic groups.

What distinguishes racism from discrimination? In essence, discrimination is the practice of drawing distinctions between persons on the basis of ethnic or racial origin, age and so forth. Racism is the practice of targeting a particular group or individual on the basis of race. Anti-Semitism is a general practice, without being specific.

**Senator Ferretti Barth:** I know that the Jewish people always speak of anti-Semitism. What I want to know is this: Are racism and discrimination components of anti-Semitism? Does anti-Semitism target only Jews or is such behaviour directed at other groups that experience discrimination on the basis of religion, race or colour? I am trying to understand this issue. No one is giving me an answer that I consider personally satisfactory.

Could you explain the expression "shared citizenship" to me?

**Ms. Nassrallah:** It refers to a concept whereby each individual citizen is responsible for making a contribution to society, while benefitting at the same time from the rights and privileges of citizenship. It works both ways. Each citizen must contribute to society's development just as he has certain rights and responsibilities to uphold.

**Senator Ferretti Barth:** Is this concept in vogue? Is it a recent phenomenon? This is the first time that I have seen the expression "shared citizenship."

**Ms. Nassrallah:** It is fairly common in English. The concept is not new. In fact, it has been around for some time.

**Senator Ferretti Barth:** I have to admit that I am hearing it now for the first time.

**Senator Plamondon:** Canada has laws aimed at protecting individuals from all forms of discrimination and hate and, as a nation, it complies with international agreements. If Canada adopt measures that specifically target anti-Semitism, would it not in the process be violating international agreements in that it would be favouring one people over another?

**Ms. Lafontaine:** Canada has enacted no specific measures — at least not in the Criminal Code — respecting anti-Semitism. It has enacted legislation to combat hate propaganda.

**Senator Plamondon:** I already asked someone else the question in a different context and I was told that in November 1970, Canada ratified that International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination and that this Convention covers this practice. Therefore, if we were to adopt a specific measure to address anti-Semitism, would we not be muddying the waters, given that Canada has already ratified this Convention?

**Mme Nassrallah:** Nous traitons le racisme et la discrimination avec une approche très générale. On ne cible pas une communauté, une race ou une religion spécifique. Notre approche est très globale et comprend tous les volets, tous les secteurs, toutes les religions ou tous les groupes ethniques.

Quelles sont les distinctions entre le racisme et la discrimination? La discrimination, c'est vraiment la distinction des personnes en se basant sur l'origine ethnique, raciale, l'âge, ainsi de suite. Le racisme, c'est quand on cible un groupe ou un individu en se basant sur leur race. L'antisémitisme fait vraiment partie de l'approche générale sans être spécifique.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Je sais que les juifs parlent toujours de l'antisémitisme. C'est ce que je veux savoir. L'antisémitisme comprend-t-il le racisme et la discrimination? Est-ce seulement envers les Juifs ou envers les autres groupes discriminés en raison de leur religion, leur race ou leur couleur? Je veux comprendre cela. Personne ne me donne une réponse qui satisfait mon besoin intérieur.

Pouvez-vous m'expliquer ce que veut dire la «citoyenneté partagée»?

**Mme Nassrallah:** C'est le concept où chaque citoyen a la responsabilité de contribuer dans la société et, en même temps, a le droit et le privilège en tant que citoyen. Cela fonctionne des deux côtés. Chaque citoyen doit contribuer au développement de la société comme chaque individu a ses droits et ses responsabilités.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Est-ce une chose à la mode? Est-ce récent? C'est la première fois que je vois les mots «citoyenneté partagée».

**Mme Nassrallah:** On l'a entendu plus souvent en anglais «shared citizenship». Ce n'est pas nouveau. Cela fait longtemps que cela existe.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Je vous avoue mon ignorance, c'est la première fois que je l'entends.

**Le sénateur Plamondon:** Le Canada a des lois visant à défendre toute forme de discrimination et les propos haineux et se conforme à des ententes internationales. Si le Canada adopte des mesures spécifiques sur l'antisémitisme, ne contrevient-il pas à ce moment à des ententes internationales étant donné qu'il privilégie un peuple par rapport aux autres?

**Mme Lafontaine:** Le Canada n'a adopté — du moins pas dans le Code criminel — aucune mesure spécifique à l'antisémitisme. On adopte des mesures contre la propagation de la haine.

**Le sénateur Plamondon:** J'ai déjà posé la question à quelqu'un d'autre dans un autre contexte et on m'a répondu qu'on a déjà ratifié, en novembre 1970, la Convention internationale sur l'élimination de toute forme de discrimination raciale et que cette convention couvre tous ces points. Donc, si on adoptait un peu plus tard une mesure spécifique à l'antisémitisme, cela ne viendrait-il pas brouiller les cartes avec ce qui a été adopté par le Canada?

**Ms. Lafontaine:** Some problems could present themselves, in terms of the rules of equality. I do not want to give you an abstract answer. We would need to see the actual proposal and ascertain if it is indeed consistent with the Charter's equality rights and with other principles consigned to Canadian law. Speaking in the abstract, it is difficult to give you answer.

**Senator Plamondon:** Are you saying that you do not have an answer to my question?

**Ms. Lafontaine:** We would have to look at the measure that is ultimately proposed to see whether this is possible or not.

[English]

**Senator Jaffer:** I am not sure how the Race Relations Foundation works. Does it report to Heritage Canada?

**Ms. Nassrallah:** It is an arm's-length corporation established as a result of our policy on the Japanese redress case.

**Senator Jaffer:** I know that. I was very much involved in that process. I would like to know now how you work with them and if they are doing any work on anti-Semitism with you?

**Ms. Nassrallah:** I think this is a question —

**Senator Jaffer:** Are you doing any work?

**Ms. Nassrallah:** There are some situations where the dialogue is ongoing between us, to the extent that this is possible.

**Senator Jaffer:** I do not understand what you mean.

**Ms. Nassrallah:** They have their mandate. It is a corporation that operates or functions at arm's-length from us. We deal with public education programs on racism. We have capacity building with community organizations and groups, and the CRRF has its own programs.

**Senator Jaffer:** Madam Chair, the panel has kindly given us a lot of information that we need to digest. I request that once we have done that, they return so we can ask more questions.

**The Chairman:** Yes, so long as the panel is agreeable.

**Senator Jaffer:** May I put on record that the minister should also be invited?

**The Chairman:** We will invite three ministers, and possibly a fourth. Foreign Affairs has asked to appear as well.

Thank you very much for your interventions.

We now welcome Dr. Karen Mock of the Canadian Race Relations Foundation; Dr. Steve Scheinberg, National Chair of the League for Human Rights of B'nai Brith; and from the Canadian Jewish Congress, Keith Landy, Eric Vernon and Manuel Prutschi.

**Mme Lafontaine:** Il pourrait y avoir des difficultés au point de vue des règles de l'égalité. Je ne veux pas vous donner une réponse abstraite. Il faudrait voir quelle est la mesure proposée et savoir si c'est compatible avec le droit à l'égalité de la Charte et avec d'autres principes du droit canadien. Dans l'abstrait, il est difficile de vous donner une réponse.

**Le sénateur Plamondon:** Vous n'avez pas la réponse à ma question?

**Mme Lafontaine:** Il faudrait vraiment regarder ce qui est proposé pour voir si c'est possible ou non.

[Traduction]

**Le sénateur Jaffer:** Je ne sais trop comment la Fondation des relations raciales fonctionne. Relève-t-elle du ministère du Patrimoine?

**Mme Nassrallah:** C'est une société indépendante créée à la suite de notre politique sur le recours japonais.

**Le sénateur Jaffer:** Je sais. Je m'intéresse beaucoup à cette question. J'aimerais savoir quelles sont vos relations avec elle et si elle collabore avec vous dans la lutte contre l'antisémitisme?

**Mme Nassrallah:** Je pense que c'est une question...

**Le sénateur Jaffer:** Collaborez-vous?

**Mme Nassrallah:** Dans certains cas, le dialogue est constant entre nous, dans la mesure du possible.

**Le sénateur Jaffer:** Je ne comprends pas ce que vous voulez dire.

**Mme Nassrallah:** Elle a un mandat. C'est une société qui fonctionne indépendamment de nous. Nous avons des programmes de sensibilisation du public sur le racisme. Nous développons des capacités avec des organismes et des groupes communautaires, et la FCRR a ses propres programmes.

**Le sénateur Jaffer:** Madame la présidente, les témoins nous ont fourni beaucoup d'informations que nous devons examiner. Une fois que ce sera fait, j'aimerais qu'ils puissent revenir répondre à d'autres questions.

**La présidente:** Oui, dans la mesure où ils sont d'accord.

**Le sénateur Jaffer:** Puis-je demander que la ministre soit aussi invitée?

**La présidente:** Nous allons inviter trois ministres et peut-être un quatrième. Celui des Affaires étrangères a aussi demandé de comparaître.

Merci beaucoup de vos interventions.

Nous allons maintenant accueillir Mme Karen Mock, de la Fondation canadienne des relations raciales, M. Steve Scheinberg, président national de la Ligue des droits de la personne de B'nai Brith Canada, et Keith Landy, Eric Vernon et Manuel Prutschi du Congrès juif canadien.

**Mr. Keith Landy, National President, Canadian Jewish Congress:** Honourable senators, let me begin by thanking the leaders of both parties in the Senate who have made these hearings possible. Furthermore, allow me to thank you, Madam Chair in particular, and all the members of this committee, for recognizing the pressing concern that is anti-Semitism, both in Canada and the rest of the world, and for holding these hearings.

We very much appreciate the opportunity to contribute our expertise and experience to this truly historic parliamentary review of the nature of contemporary anti-Semitism in Canada.

We also take this opportunity to thank Mr. Clifford Lincoln for his role as one of Canada's parliamentary representatives to the OSCE, as well as his colleague on this organization, Senator Grafstein, whose commitment to the issue of anti-Semitism is perhaps only surpassed by his tenacity in seeing the 2002 OSCE Berlin resolution find its way to this committee.

It is our sincere hope that this committee will recommend that the Senate of Canada endorse the OSCE resolution on anti-Semitism prior to next week's follow-up conference in Berlin. It is our further hope that our testimony here tonight will help you in this important task.

The presence of Jews in Canada dates back to the 18th century. Today, we number approximately 370,000 souls, amounting to 1.1 per cent of the population. Over half of us reside in the country's three largest cities: Toronto, about 180,000; Montreal, about 93,000; and Vancouver, about 22,500. There are many other cities with smaller yet self-sufficient Jewish populations of varying size.

I am proud to say that the Canadian Jewish community is one of the most thriving of the Diaspora. It constitutes an excellent example of a well-adjusted minority in a Western democracy. While retaining our unique identity, we are proud to be Canadian Jews.

As a minority community, we understand there to be a fundamental Canadian social contract that involves the state eschewing a policy of assimilation, while minority communities pursue the path of full integration. Distinctiveness is encouraged, with the understanding that there is an adoption of, and a loyalty to, an overarching Canadianism. "Canadianism" means subscribing to values centrally identified with being Canadian.

These values include democratic government, fundamental freedoms, individual liberty, the dignity and security of the person, the rule of law, and opting for civility and compromise in dealing with disputes.

It is in this context, honourable senators, that we approach our examination of anti-Semitism, a scourge that has confronted the Canadian Jewish community from its inception. Its contemporary threatening presence forms part of a continuum, dating back to the community's origins and only temporarily interrupted in the early 1940s when Canada went to war against the Axis Powers.

**M. Keith Landy, président national, Congrès juif canadien:** Sénateurs, j'aimerais d'abord remercier les leaders des deux partis du Sénat qui ont rendu ces audiences possibles. J'aimerais également vous remercier, madame la présidente, ainsi que tous les membres de votre comité de reconnaître l'importance de l'antisémitisme, tant au Canada qu'ailleurs dans le monde, et de tenir ces audiences.

Nous sommes très heureux de pouvoir apporter notre contribution à cet examen parlementaire vraiment historique sur les formes contemporaines de l'antisémitisme au Canada.

Je profite aussi de l'occasion pour remercier M. Clifford Lincoln du rôle qu'il a joué en étant un des représentants du Parlement canadien à l'OSCE, ainsi que son collègue du comité, le sénateur Grafstein, dont la détermination à l'égard de l'antisémitisme ne peut-être surpassée que par sa ténacité à faire examiner par votre comité la résolution de l'OSCE mise de l'avant à Berlin en 2002.

Nous espérons sincèrement que votre comité va recommander que le Sénat du Canada appuie la résolution de l'OSCE sur l'antisémitisme avant la conférence de suivi qui aura lieu la semaine prochaine à Berlin. Nous espérons également que notre témoignage de ce soir va vous aider à vous prononcer.

Il y a des Juifs au Canada depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, nous sommes environ 370 000, soit 1,1 p. 100 de la population. Plus de la moitié des Juifs habitent dans les trois principales villes du pays. Il y a en environ 180 000 à Toronto, 93 000 à Montréal et 22 500 à Vancouver. Il y a aussi des Juifs qui se retrouvent en groupes plus restreints mais autonomes dans beaucoup d'autres villes.

Je suis fier de dire que la communauté juive du Canada est l'une des plus prospère de la Diaspora. C'est une minorité qui s'est bien adaptée à la vie dans une démocratie occidentale. Tout en conservant notre identité propre, nous sommes heureux de vivre au Canada.

En tant que minorité, nous comprenons qu'il existe au Canada un contrat social fondamental qui permet aux minorités de bien s'intégrer sans être assimilées. On encourage le caractère distinctif des minorités, en présumant qu'elles vont adopter les valeurs propres aux Canadiens et s'y attacher.

Parmi ces valeurs, citons un gouvernement démocratique, les libertés fondamentales, la liberté individuelle, la dignité et la sécurité de la personne, la règle de droit et la conciliation dans le règlement des conflits.

C'est dans ce contexte, sénateurs, que nous envisageons notre examen de l'antisémitisme, un fléau qui menace la communauté juive canadienne depuis ses origines. L'antisémitisme n'a jamais cessé d'exister sauf de façon temporaire au début des années 40 quand le Canada a participé à la guerre contre les puissances de l'Axe.



The Canadian Jewish Congress, since its inception in 1919 as an organization concerned with the rights of all Canadians and especially those of ethnic, religious and other minorities and equality-seeking groups, has had the fight against anti-Semitism as a central preoccupation.

The CJC defines anti-Semitism as the irrational, differential, negative treatment of Jews, individually and as a collectivity, because of their Jewishness, and including the State of Israel, the world's only Jewish state.

Honourable senators, it is crucial to stress that one cannot understand the contemporary or "new" anti-Semitism, as it has come to be called, either in Canada or elsewhere, without an appreciation of its international and, particularly, Middle Eastern context.

Zionism, through the State of Israel — its tangible expression — constitutes for the Jewish people the culmination of their striving for liberation from perennial persecution and toward self-determination, self-realization and the fulfilment of their destiny. For the Canadian Jewish community, therefore, Israel is central and the ties with it are strong.

The anti-Semitism of the last three years, the likes of which has not been seen since after the end of the Second World War, is a global phenomenon that transcends borders. It combines traditional anti-Jewishness with anti-Zionism; that is, the denial of Jewish national self-determination in our ancestral home and of Israel's right to exist as a Jewish state in the Middle East.

The Jewish community is twice targeted, both as part of their fellow citizenry and as perhaps the only ethno-religious community globally singled out for terrorist violence. Anti-Jewish terror is but an extension of the murderous terrorist campaign directed against the State of Israel in what is an unrelenting, geopolitical war.

Conversely, anti-Semitism, which had been a Diaspora phenomenon, also came to target Israel after the re-establishment in 1948 of the modern Jewish state.

The new anti-Semitism is found among both the left and right on the one hand, and the Arab and Muslim worlds, including the West, with Canada no exception, on the other. It is at the core of Christian and Muslim theologians of hate, and visceral rather than ideological.

The anti-Semitic poison has also overtaken elements of the new age and anti-globalization movements as well as all too many anti-Americans. The new anti-Semitism is the glue that binds these otherwise disparate, if not outright antagonistic, groups.

The Canadian situation is not as bad as in Europe and elsewhere. However, Canada has not been immune. Hatred has been propagated and incited. Synagogues have been desecrated and firebombed. Schools and other property have been vandalized and targeted for arson. Too many tombstones have been violated, and individuals and groups as well as the communities as a whole have been harassed, abused, threatened and assaulted.

Le Congrès juif canadien, qui s'intéresse depuis sa création en 1919 aux droits de tous les Canadiens et surtout ceux appartenant à des minorités ethniques, religieuses et autres et à des groupes qui recherchent l'égalité, a pour préoccupation centrale la lutte contre l'antisémitisme.

Pour le Congrès juif canadien, l'antisémitisme est une hostilité irrationnelle dirigée contre les Juifs, pris individuellement et collectivement, uniquement parce qu'ils sont Juifs, et contre l'État d'Israël, le seul État juif du monde.

Sénateurs, il est important de souligner qu'on ne peut comprendre l'antisémitisme contemporain ou «nouveau» comme on l'appelle, qui existe au Canada ou ailleurs, sans tenir compte de la situation sur la scène internationale et particulièrement au Moyen-Orient.

Le sionisme, avec l'État d'Israël, qui en est l'expression tangible, est, pour le peuple juif, l'aboutissement de sa lutte pour mettre fin à la persécution qu'il n'a jamais cessé de subir, atteindre l'autodétermination et l'épanouissement et accomplir sa destinée. Pour la communauté juive canadienne, Israël est donc essentiel et les liens avec ce pays sont solides.

L'antisémitisme qui sévit depuis trois ans, comme on ne l'avait pas vu depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, est un phénomène mondial qui dépasse les frontières. Il s'attaque à la fois aux Juifs et au sionisme, c'est-à-dire qu'il rejette l'autodétermination nationale des juifs sur notre terre ancestrale et le droit d'Israël d'exister comme État juif au Moyen-Orient.

La communauté juive est ciblée par ses concitoyens et elle est aussi peut-être le seul groupe ethno-religieux victime de terrorisme dans le monde. La terreur exercée contre les Juifs fait suite à la campagne meurtrière de terrorisme dirigée contre l'État d'Israël dans une guerre géopolitique implacable.

En revanche, l'antisémitisme, qui est un phénomène de la Diaspora, est aussi venu cibler Israël après le rétablissement, en 1948, de l'État juif moderne.

Le nouvel antisémitisme touche autant la gauche et la droite que les mondes arabe et musulman, y compris en Occident et au Canada. Il est au cœur d'une théologie de la haine chrétienne et musulmane, et il est plus viscéral qu'idéologique.

L'antisémitisme atteint aussi des membres des mouvements nouvel âge et antimondialisation et beaucoup trop d'antiaméricains. Le nouvel antisémitisme rallie des groupes qui autrement seraient opposés, sinon carrément hostiles les uns aux autres.

La situation du Canada n'est pas aussi grave qu'en Europe et ailleurs, mais le Canada n'est pas épargné. On a propagé et ravivé la haine. Des synagogues ont été profanées et visées par des bombes incendiaires, des écoles et d'autres immeubles vandalisés et incendiés. Beaucoup trop de tombes ont été profanées, et des particuliers, des groupes et des collectivités entières ont été harcelés, maltraités, menacés et agressés.

From March to April 2004, anti-Semitic outrages in Quebec, Ontario and Newfoundland have demonstrated starkly that anti-Semitism is alive and well in Canada. Crimes have included the firebombing of a Montreal school library; vandalism against synagogues in Toronto and St. John's; the overturning of tombstones in four Jewish cemeteries, two in Toronto and one each in Kitchener and Brantford; and the defacement of homes, cars, signs and other property in the Greater Toronto Area.

The impact on the Jewish community is psychological and financial. An apprehensive community is forced to undertake costly security measures at schools, synagogues and other institutions. This very need constitutes an infringement on our rights as Canadians and we encourage governments to consider how to assist us in this process.

At the root of the phenomenon is an attitude that first finds expression in hate propaganda and the teaching of contempt. Words that are recklessly irresponsible, inflammatory and downright evil are the necessary precondition for the execution of evil deeds.

Guy Gavriel Kay, the noted Canadian Jewish novelist and poet, perceptively places the root of current Canadian anti-Semitism in what he identifies as "the climate of discourse" and an "atmosphere today where things can be said in public that are loathsome."

We must strive to remove the cloak of impunity that many people today feel entitles them to say or do things that are distinctively un-Canadian. The tone of public discourse on the Arab-Israeli issue has certainly degenerated significantly, crossing the line from legitimate vigorous expression of political opinion to anti-Semitism.

The blending of anti-Zionism and anti-Semitism has manifested itself most concretely on Canadian university campuses. Hostility, vilification, confrontation and intimidation, in some cases, have often supplanted the normative, salutary exchange of ideas and intellectual debate.

Ladies, it is a truism that although anti-Semitism begins with the Jews, it never ends with them. While today it has started by threatening the status of Jewish communities and of the world's only Jewish state, its ultimate aim or consequence is the destruction of democratic, open and pluralistic societies, like Canada's, that we have all built together and equally hold dear.

It is in the nature of anti-Semitism, both domestically and internationally, always to attempt a move from the periphery to the centre. While in Europe it may already partially have succeeded in this attempt, in Canada we believe that thus far it has failed to effect this move. It is our responsibility to keep it out of the mainstream or, where the centre has been breached, we must push it back to the margins.

Our recommendations: Actions to counter anti-Semitism must be at once national and international in scope and bear on all necessary aspects of society, including the political, intellectual, cultural, legal, educational and economic. Manifestations of

Les actes de violence antisémites qui se sont produits en mars et en avril 2004 au Québec, en Ontario et à Terre-Neuve montrent clairement que l'antisémitisme se porte bien au Canada. On a mis le feu à la bibliothèque d'une école de Montréal, on a vandalisé des synagogues à Toronto et à St. John's, on a renversé des pierres tombales dans quatre cimetières juifs, deux situés à Toronto, un à Kitchener et un autre à Brantford, et on a endommagé des maisons, des voitures, des affiches et d'autres biens dans la région métropolitaine de Toronto.

L'impact sur la communauté juive est psychologique et financier. Une communauté craintive est forcée de prendre des mesures sécuritaires coûteuses pour protéger ses écoles, ses synagogues et d'autres établissements. C'est une atteinte à nos droits en tant que Canadiens, et nous encourageons nos gouvernements à songer à nous aider à ce sujet.

La propagande haineuse et l'enseignement du mépris sont à l'origine de ce phénomène. Des propos dangereusement irresponsables, incendiaires et carrément infâmes sont la condition préalable à l'exécution d'actes ignobles.

Guy Graviel Kay, le romancier et poète juif canadien bien connu, attribue avec justesse l'origine de l'antisémitisme canadien à ce qu'il appelle le climat du discours et au fait qu'aujourd'hui on peut dire publiquement des choses répugnantes.

Nous devons lever le voile de l'impunité qui permet à beaucoup de gens de dire ou de faire des choses qui sont absolument contraires aux valeurs canadiennes. Le ton du discours public sur la question israélo-arabe a assurément beaucoup dégénéré, pour passer de l'expression légitime d'une opinion politique à de l'antisémitisme.

L'assimilation de l'antisionisme et de l'antisémitisme s'est manifestée le plus concrètement sur les campus d'universités canadiennes. L'hostilité, la diffamation, la confrontation et l'intimidation dans certains cas ont souvent remplacé l'échange salutaire d'idées et les débats intellectuels.

Mesdames, il est certain que si l'antisémitisme commence avec les Juifs, il ne finit jamais avec eux. S'il commence aujourd'hui par menacer les communautés juives et le seul État juif dans le monde, son objectif ultime est la destruction des sociétés démocratiques, ouvertes et pluralistes, comme le Canada, que nous avons tous bâti et que nous chérissons.

C'est dans la nature de l'antisémitisme, autant à l'échelle nationale qu'internationale, de toujours essayer d'aller de la périphérie vers le centre. Il a peut-être déjà atteint en partie son objectif en Europe mais, au Canada, nous croyons que sa tentative a échoué. C'est notre responsabilité de l'éloigner du centre ou de le repousser en marge, là où il s'est trop avancé.

Voici nos recommandations: Les mesures pour lutter contre l'antisémitisme doivent être de portée nationale et internationale et toucher tous les aspects de la société, sur les plans politique, intellectuel, culturel, juridique, éducatif et économique.

anti-Semitism must be publicly and unequivocally denounced by the political sector at all levels to demonstrate Canada's policy of zero tolerance for such actions.

Today, Canada is a community of communities. Racism can no longer be viewed as an us versus them phenomenon. Members of minority communities are as much prey to the racism temptation and are both part of the problem and part of the solution. Ethnocultural and faith communities, therefore, must recognize the seriousness of anti-Semitism and speak out against it. There has to be a front of human solidarity in society so that no targeted community should ever have to feel isolated in its victimization.

Educational programs are vital in sensitizing people, especially the young, to the unmitigated dangers of anti-Semitism and racism and in teaching universal and enduring lessons on human rights, tolerance and multiculturalism. Anti-Semitism, and all expressions of racism and hate, runs counter to Canadian values, as does a lack of civility and respect for diversity.

The government should promote a values-based approach to citizenship and civil discourse, whereby the maintenance of heritage and identity encouraged by a multicultural society must be accompanied by an acceptance and endorsement of core Canadian values.

We need to restore civil discourse in Canada to engender an atmosphere of trust and respect while Canadianizing debate on contentious geopolitical issues, that is, developing a framework for talking with each other while respecting core Canadian values. As was noted by the witness from the multiculturalism branch, CJC, with the generous support of the Department of Canadian Heritage, is organizing for this fall three conferences on civil discourse, slated for Central, Western and Eastern Canada, to address this very issue.

Over the last half century, Canada has developed an evolving body of human rights jurisprudence to counter hate and bias activity against identifiable groups. Authorities must continue to use this arsenal of legal resources against perpetrators of anti-Semitism, with the important understanding that crimes that appear to be of a "political nature," such as pamphlets with Judeo-phobic themes, allegations of a world Jewish conspiracy and graffiti equating the Star of David with the swastika are in fact anti-Semitic acts. The legal remedies were fully identified by the government witnesses in relation to the Criminal Code and human rights legislation, and in the interests of time I will not go through them.

We would also like to mention the interpretive guidelines of Canada Customs for the enforcement of sections of the customs tariff, regulations of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, other acts in areas of broadcasting, education and immigration, and other relevant provisions. Canada should also use the moral authority we have gained over the years as a nation dedicated to human rights, democracy and security of the person to enhance our

Les manifestations d'antisémitisme doivent être dénoncées publiquement et sans équivoque par le milieu politique à tous les niveaux pour montrer qu'il y a une politique de tolérance zéro au Canada pour des actes de ce genre.

Aujourd'hui, le Canada est un regroupement de communautés. Le racisme n'est plus un phénomène qui ne touche que les autres. Les membres des minorités peuvent aussi être tentés par le racisme et font autant partie du problème que de la solution. Les communautés ethnoculturelles et religieuses doivent donc reconnaître la gravité de l'antisémitisme et le condamner. Il faut que la société soit solidaire pour qu'un groupe ne se sente jamais victimisé.

Des programmes d'information sont essentiels pour sensibiliser la population, surtout les jeunes, aux dangers redoutables de l'antisémitisme et du racisme et pour offrir des enseignements universels et durables sur les droits de la personne, la tolérance et le multiculturalisme. L'antisémitisme et toutes les expressions du racisme et de la haine vont à l'encontre des valeurs canadiennes, tout comme l'absence de civilité et de respect pour la diversité.

Le gouvernement doit faire la promotion d'un concept de citoyenneté et de civisme fondé sur des valeurs, selon lequel il est possible de conserver sa culture et son identité dans une société multiculturelle tout en adoptant des valeurs canadiennes fondamentales.

Il faut rétablir un discours civil au Canada pour instaurer un climat de confiance et de respect et élaborer un cadre pour pouvoir discuter entre nous de questions géopolitiques litigieuses tout en respectant les valeurs canadiennes. Comme l'a fait remarquer le témoin du service du multiculturalisme, le Congrès juif canadien, avec l'aide généreuse du ministère du Patrimoine canadien, organise cet automne trois conférences sur le discours civil, à l'intention du Canada central, de l'ouest et de l'est du pays.

Depuis un demi-siècle, le Canada a établi une jurisprudence sur les droits de la personne pour lutter contre la haine et les préjugés à l'égard de groupes identifiables. Les autorités doivent continuer d'utiliser ce bagage de ressources juridiques contre ceux qui commettent des actes d'antisémitisme, en tenant compte du fait que les crimes qui semblent être de nature politique, comme des brochures avec des thèmes judéophobes, des allégations voulant qu'il y ait une conspiration juive dans le monde et des graffitis qui confondent l'étoile de David et la croix gammée, sont en fait des actes antisémites. Les recours juridiques ont été bien indiqués par les témoins du gouvernement pour ce qui est du Code criminel et des lois sur les droits de la personne et, pour gagner du temps, je ne reviendrai pas là-dessus.

Nous souhaiterions également signaler les lignes de conduite interprétatives de Douanes Canada régissant l'application des articles du Tarif des douanes, les règlements du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, les autres lois dans les domaines de la radiodiffusion, de l'éducation et de l'immigration ainsi que les autres dispositions pertinentes. Le Canada devrait également tabler sur l'autorité morale qu'il a acquise au cours des ans grâce à sa réputation de pays voué



leadership role in the international campaign against anti-Semitism. This includes condemning its manifestation at every opportunity in multilateral forums, including the United Nations and the OSCE, and in the context of its global bilateral relations.

Canada has taken a number of important steps in the wake of 9/11 to bolster domestic security and do its share in the war against international terrorism. I will not go into detail on that, again in the interests of time.

We know, honourable senators, that you share our profound concerns over resurgent anti-Semitism. We look to you as parliamentarians who champion decency, civility, pluralism and human rights to take an activist approach to ridding Canada and the world of this scourge.

**Ms. Karen Mock, Executive Director, Canadian Race Relations Foundation:** Madam Chair, I am very happy to be here with you tonight. I have already provided to the committee our documentation and brochure. I would be very pleased to answer questions about the foundation itself later on, if that would help, but suffice it to say for now that we are a Crown corporation that operates at arm's-length from the government. Unlike other Crown corporations, we do not receive an allocation from the government, but received a one-time endowment as part of the Japanese Canadian Redress Agreement. It was out of the generosity of the Japanese community that the creation of an independent foundation was negotiated, an independent human rights organization that would speak out against all forms of racism, document the history of racism in this country, continue to do research and act as a facilitator, a resource and a clearing house of information.

I sit here wearing two hats. Many of us involved in this work wear many hats, but I sit here not only as the Executive Director of the Canadian Race Relations Foundation, a position I have held since October 2001. I was honoured to be appointed, but it came only a few weeks after the Durban world conference against racism, and, of course, a few weeks after September 11. It was very poignant for me to take the position at that time because I am also a Jew, and the foundation's mandate of "never again," to monitor, to be a watchdog, so that human civil rights would never again be violated in this country in the way they were during and after the Second World War was significant for me.

I have provided some documentation but I will not speak to it. Ten minutes is not enough to summarize 30 years of background in working in this field, and also I come at this having spent 12 years of that career as the National Director of the League for Human Rights of B'nai Brith. As you

aux droits de la personne, à la démocratie et à la sécurité, pour être davantage un chef de file dans la campagne internationale contre l'antisémitisme, notamment en condamnant toutes ses manifestations dans les tribunes multilatérales, y compris les Nations Unies et l'OSCE, ainsi que dans ses relations internationales bilatérales.

Le Canada a adopté plusieurs mesures importantes dans la foulée des événements du 11 septembre, en vue de renforcer sa sécurité intérieure et de participer à la guerre menée contre le terrorisme international. Je n'examinerai pas cette question exhaustivement, encore une fois pour économiser du temps.

Honorables sénateurs, nous savons que vous avez fait vôtres nos profondes préoccupations à propos de l'antisémitisme qui refait surface. Nous comptons sur vous, qui êtes des parlementaires défendant l'intégrité, la civilité, le pluralisme et les droits de la personne, pour jouer un rôle actif afin de débarrasser le Canada et le monde de ce fléau.

**Mme Karen Mock, directrice générale, Fondation canadienne des relations raciales:** Madame la présidente, je suis très heureuse de comparaître devant vous ce soir. J'ai déjà remis au comité notre documentation. C'est avec beaucoup de plaisir que je répondrai ultérieurement aux questions sur notre fondation, si cela se révélait utile. Cependant, qu'il me suffise de dire que notre fondation est une société d'État indépendante du gouvernement. Contrairement aux autres sociétés d'État, nous ne recevons pas de montants d'argent de la part du gouvernement, mais nous disposons d'un budget provenant des revenus du fonds de dotation qui nous a été accordé aux termes de l'Entente de redressement à l'égard des Canadiens japonais. C'est grâce à la générosité de la communauté japonaise qu'a pu être négociée la création d'une fondation indépendante qui, vouée à la défense des droits de la personne, lutterait contre toutes les formes de racisme, ferait l'historique du racisme au Canada, poursuivrait les recherches, jouerait un rôle d'intermédiaire, fournirait des ressources et serait un centre d'information.

Je comparais devant vous à double titre. Beaucoup de ceux qui travaillent dans ce domaine occupent diverses fonctions, mais je ne témoigne pas uniquement à titre de directrice générale de la Fondation canadienne des relations raciales, poste que j'occupe depuis octobre 2001. J'ai été honorée d'y être nommée, mais cette nomination est survenue à peine quelques semaines après la tenue de la Conférence mondiale contre le racisme à Durban et, naturellement, peu de temps après le 11 septembre. C'est avec beaucoup d'émotion que j'ai assumé ce poste à ce moment-là, parce que je suis également juive et parce que j'avais à cœur le mandat de la fondation qui consiste à surveiller la situation et à être aux aguets pour que «plus jamais» les droits de la personne ne soient violés au Canada, comme ils l'ont été pendant et après la Deuxième Guerre mondiale.

Je vous ai remis de la documentation, mais je ne l'aborderai pas. Dix minutes ne suffisent pas pour résumer 30 ans de réalisations dans ce domaine. De plus, j'ai occupé auparavant le poste de directrice nationale de la Ligue des droits de la personne de B'nai Brith Canada, pendant 12 ans. Comme vous

will hear later, that organization's job is working with the congress and others across the country to actually document the incidence of anti-Semitism and hate activity in this country.

I also come at it as an educator and a psychologist. I will table with the clerk, if that is okay, some historical background documentation that may be helpful as you prepare your report.

If I may be so bold, because we will definitely run out of time, as to say that I would be very pleased to come back at a later time, if I could, through my organization, provide you with some of the background research and some ideas on how we might move forward with the agenda.

I will refer to the conclusion of one of the documents that I provided to you:

At the present time in Canada, there is a clear desire among those who are leaders in the struggle against racism and all forms of discrimination to strengthen that struggle. There has been a concerted effort to lobby the government to implement those measures agreed to in Durban that will create new legislation and strengthen existing legislation against racism, racial discrimination and related intolerance in a domestic action plan. We eagerly await that plan.

However, that term "related intolerance" was even coined by the UN as a euphemism for anti-Semitism because it was not possible, given tremendous tension, tremendous dialogue back and forth, and an absolute inability to reach consensus, to include the word "anti-Semitism" in some of their materials and documentation.

This was a window for us to also deal with other forms of related intolerance. It remains, however, a challenge, in spite of the long history — one BBC documentary was entitled *The Longest Hatred*. In particular, it has become even more difficult in the last few years to actually name anti-Semitism as a phenomenon, as a hatred against which all of us must struggle. At the same time, of course, we must struggle against all other forms of discrimination.

I did point out the challenges in that paper. I will turn them into positive recommendations.

One, we need meaningful dialogue, which has come up before. "Meaningful dialogue" is really putting oneself in another's shoes and not being afraid to use existing expertise and facilitators to bring people to that table in this country — and indeed internationally, but the foundation's agenda is domestic — and have a true dialogue that is designed to actually solve problems. In a way, you exchange positions.

L'apprendrez ultérieurement, cette organisation collabore avec le congrès et d'autres organismes canadiens pour rassembler des informations sur l'incidence de l'antisémitisme et des activités haineuses au pays.

Je suis également enseignante et psychologue de formation. Si vous êtes d'accord, je remettrai à la greffière de la documentation donnant un aperçu historique. Cette documentation vous sera peut-être utile lorsque vous rédigerez votre rapport.

Si je puis me le permettre, je vous dirai qu'étant donné que nous manquerons certainement de temps, je serai très heureuse de comparaître ultérieurement, si je puis vous être utile en vous fournissant, par l'intermédiaire de mon organisation, les résultats de nos recherches et des idées sur la façon dont nous pourrions faire progresser notre plan d'action.

Je vous citerai la conclusion figurant dans l'un des documents que je vous ai remis:

À l'heure actuelle au Canada, ceux qui mènent la lutte contre le racisme manifestent clairement le désir d'intensifier cette lutte. Un effort concerté a été déployé pour exercer des pressions sur le gouvernement afin qu'il applique, dans un plan d'action national, les mesures convenues à Durban, dont l'objet est de créer de nouvelles dispositions législatives et de renforcer celles qui existent déjà contre le racisme, la discrimination raciale et toutes les formes d'intolérance. Nous attendons ce plan avec impatience.

Cependant, l'expression «toutes les formes d'intolérance» a même été employée par les Nations Unies pour englober antisémitisme, ce dernier terme ne pouvant pas figurer dans ses documents en raison de la pression énorme exercée, des négociations incessantes et de l'incapacité totale de parvenir à un consensus.

Ce fut, pour nous, l'occasion de nous attaquer également à d'autres formes d'intolérance. Cependant, le combat n'est pas terminé, même s'il fait rage depuis fort longtemps — un documentaire de la BBC s'intitulait *The Longest Hatred*. Ces dernières années, il est devenu encore plus difficile de taxer l'antisémitisme de phénomène haineux contre lequel nous devons tous lutter. Parallèlement, nous devons naturellement nous attaquer aussi à toutes les autres formes de discrimination.

Dans ce document, j'ai abordé les problèmes auxquels nous sommes confrontés. Je m'en servirai pour formuler des recommandations positives.

Premièrement, nous devons établir un véritable dialogue, ce qui a déjà été abordé. «Établir un véritable dialogue» équivaut réellement à se mettre à la place de l'autre et à ne pas craindre de recourir aux intermédiaires et aux experts pour réunir autour d'une table les intervenants canadiens — et internationaux, bien que le mandat de notre fondation ne dépasse pas nos frontières — afin d'instaurer un véritable dialogue en vue de résoudre les problèmes. D'une certaine façon, il s'agit de se mettre à la place de l'autre.

Two, there must be an understanding of anti-Semitism in all its forms, including systemic anti-Semitism. Many of us here who are in the human rights field, many of us who have come to name racism in all its forms, have difficulty naming anti-Semitism in all those forms as well.

Three, we must recognize the difference between legitimate criticism of Israeli government policies, where appropriate — this addresses Senator Plamondon's question — and when that criticism crosses the line into anti-Semitism. There is an actual strategy or training available to tune our antennae when we do this work. In the same way, one can criticize Canada, but when does it become treason? One can certainly criticize the State of Israel and not be anti-Semitic. However, I will give some examples in a few moments of how we might begin to do that.

Fourth is the importance of speaking out, in the same way as we must speak out against all forms of Islam-phobia, against racism, against homophobia, all the discriminations. We must not be afraid to speak out against anti-Semitism. By the way, I have to tell you that today, Jewish people who work in human rights and anti-racism, and even those teaching in these areas, are afraid to speak out. They are being silenced and marginalized, even in institutions where part of the teaching is to create a safe space for people to speak about these issues.

Lastly, the solidarity shown among racial and religious groups is extremely important. That solidarity after the recent incidents was gratifying, but it took a relentless series of firebombs, synagogue defacing, school vandalism and cemetery desecrations for people to speak out. I will not speak about that, you can read it. However, I myself have found, regrettably — and we are working and struggling with it — in this present job that when I convened a summit against racial profiling or stood up in solidarity and spoke very vocally against incidents against Muslims and Arabs after September 11, I am commended for doing my job. However, when I speak out against anti-Semitism, I am often criticized for being biased because I am a Jew. As I have said in other forums, there is a name for that, and it is "anti-Semitism."

As we do not have time to go into detail on the definitions, I am offering a document to the clerk, hopefully for reproduction. I am sorry I did not submit it earlier. I probably should have, but I did not want to inundate you with research documents. I did refer in that piece that was circulated to a chapter entitled "Anti-semitism in Canada: Realities, remedies and implications for anti-racism."

There is a powerful racist component in anti-Semitism, and it must be on the anti-racist agenda. What is "anti-Semitism?" You have heard a couple of definitions. I will offer one from the Anti-Defamation League: Anti-Semitism can be defined most simply as hostility directed at Jews solely because they are Jews. In spite of what anti-Semites profess, anti-Semitism is not caused by the

Deuxièmement, il faut comprendre le concept d'antisémitisme sous toutes ses formes, y compris l'antisémitisme systémique. Bon nombre de ceux ici présents, qui travaillent dans le domaine des droits de la personne et qui sont appelés à qualifier toutes les formes de racisme, éprouvent de la difficulté à le faire lorsqu'il s'agit de l'antisémitisme.

Troisièmement, nous devons reconnaître la distinction entre la critique légitime des politiques du gouvernement israélien, s'il y a lieu — c'est en réponse à la question du sénateur Plamondon —, et une critique versant dans l'antisémitisme. Il existe une stratégie ou des moyens pour faire la part des choses dans notre domaine. Parallèlement, on peut critiquer le Canada, mais quand cela devient-il une trahison? On peut certainement critiquer Israël sans être antisémite. Cependant, je vous donnerai sous peu quelques exemples de moyens à notre disposition.

Quatrièmement, il est essentiel, de la même façon que nous protestons contre toutes les formes d'islamophobie, de dénoncer le racisme, l'homophobie et toutes les formes de discrimination. Il ne faut pas craindre de se prononcer contre l'antisémitisme. Soit dit en passant, je dois vous dire que les juifs qui travaillent dans le domaine des droits de la personne et de la lutte contre le racisme, voire ceux qui enseignent dans ces domaines, craignent de s'exprimer ouvertement aujourd'hui. On les fait taire et on les marginalise, même dans les établissements où l'enseignement consiste notamment à créer un environnement sûr pour traiter de ces questions.

Enfin, la solidarité manifestée entre les groupes raciaux et religieux est extrêmement importante. La solidarité exprimée après les incidents récents a été rassurante, mais il a fallu une série d'événements déplorables comme des bombes incendiaires, la profanation de synagogues et de cimetières, ainsi que le vandalisme dans les écoles. Je n'aborderai pas ces questions puisqu'il existe des documents que vous pouvez lire à ce sujet. Cependant, j'ai constaté malheureusement — et nous composons avec cela — qu'on me félicite lorsque mes fonctions m'ont amené à convoquer un sommet contre le profilage racial ou à manifester ma solidarité haut et fort contre les incidents visant des musulmans et des Arabes après le 11 septembre. Cependant, lorsque je m'oppose ouvertement à l'antisémitisme, on me critique sous prétexte que je suis partial étant juive. Comme je l'ai déjà signalé à d'autres tribunes, il y a un terme pour désigner une telle attitude, et c'est «antisémitisme».

Comme nous n'avons pas le temps d'examiner exhaustivement les définitions, je présente à la greffière un document qui, je l'espère, sera reproduit. Je regrette de ne pas l'avoir fait parvenir auparavant. J'aurais probablement dû le faire, mais je ne voulais pas vous inonder de documents de recherche. Dans celui qui a été distribué, j'ai fait allusion à un chapitre intitulé «Anti-semitism in Canada: Realities, remedies and implications for anti-racism».

L'antisémitisme comporte une forte connotation raciste et doit être visé par le programme de lutte contre le racisme. Qu'est-ce que l'«antisémitisme»? Vous avez déjà entendu quelques définitions. Je vous donnerai celle de l'Anti-Defamation League: l'antisémitisme peut être défini le plus simplement comme désignant l'hostilité à l'endroit des juifs pour le seul motif qu'ils



actions or beliefs of Jews — or by the actions or beliefs of the Jewish state, I am adding that as a parenthesis — but rather as a result of attitudes and behaviour that arise regardless of what Jews do or believe. Anti-Semites are antagonistic to Jews for who they are and what they represent, and this antagonism has an ancient history.

Again, I will refer you to that history in a document that I hope you will circulate.

I would like to briefly give some concrete recommendations, and again, we will provide those in a longer document if you wish.

What can governments, what can parliamentarians do to seize on the progress made by NGOs — some of them are sitting at this table — and some of the work that we and others have done to put programs in place that have a meaningful, sustained impact on the ground?

In the 1930s, we as Jews, as well as others, put our faith in civil institutions — government, law enforcement and organized religion — to protect us before the inevitable actually happened, but that faith was misplaced. We learned the ultimate lesson of complacency.

I want to point to some hopeful signs. One of them, of course, was when our Prime Minister said, "This is not my Canada." We seize on those moments. We have had international leaders speak up against anti-Semitism. In just two weeks from now, leaders of the 55 nations of the OSCE will convene in Berlin. However, the reality is that many of those countries would probably rather not be there, and hope that once they have talked about it, they will not have to do so again. Countering anti-Semitism in Canada, even monitoring it or condemning it, as I mentioned earlier, is still considered controversial in the NGO circles — even in government circles.

These are a few of the challenges, with some practical suggestions: one, the importance of building a political will; two, the need for greater monitoring — educated, trained monitoring; three, the conference itself in Berlin and other international fora; four, promising practices. I did not even say "best practices," because we have yet to find some of those. I will just highlight what I mean by those four.

The political will. I would like to quote from Minister Natan Sharansky of Israel on the way that you can differentiate anti-Semitism from other political discourse. He talks about viewing the problem through 3D glasses, but those three Ds are demonization, double standards and delegitimization. If Jews, the Jewish people or the Jewish state are demonized, that is a clue that it is anti-Semitism and not legitimate political discourse. As

sont juifs. Malgré ce que prétendent les antisémites, l'antisémitisme ne découle pas des actions ou des croyances des juifs — ou encore de l'État juif, en passant soit dit —, mais plutôt des attitudes et des comportements qui sont adoptés, quelles que soient les actions ou les croyances des juifs. Les antisémites sont hostiles aux juifs pour ce qu'ils sont et ce qu'ils représentent. Il s'agit d'un antagonisme qui remonte à très loin.

J'en dresse l'historique dans un document qui, je l'espère, vous sera remis.

Je souhaiterais présenter brièvement quelques recommandations concrètes. Encore une fois, nous pourrions vous transmettre, à cet égard, un document plus exhaustif, si vous le souhaitez.

Quelles mesures les gouvernements et les parlementaires peuvent-ils prendre pour tabler sur les progrès accomplis par les ONG — certaines d'entre elles sont représentées ici aujourd'hui — et sur le travail effectué par les autres et nous pour mettre en oeuvre des programmes ayant une influence concrète qui est importante et soutenue?

Dans les années 30, les juifs et d'autres peuples ont fait confiance aux institutions civiles — gouvernements, organismes d'application de la loi et organisations religieuses — pour les protéger avant que ne survienne l'inévitable, mais nous avons eu tort de le faire. Notre confiance excessive nous a appris une leçon fondamentale.

Je veux signaler des signes porteurs d'espoir. Naturellement, l'un d'entre eux a été lorsque le premier ministre a dit: «Ce n'est pas l'idée que je me fais du Canada». Nous tablons sur de tels moments. Des dirigeants internationaux se sont élevés contre l'antisémitisme. Dans à peine deux semaines, les dirigeants de 55 pays de l'OSCE se réuniront à Berlin. Cependant, il n'en demeure pas moins que bon nombre de ces pays souhaiteraient plutôt ne pas s'y rendre et ils espèrent ne plus devoir répéter l'expérience ultérieurement. Comme je l'ai dit auparavant, le monde des ONG et même l'appareil gouvernemental considèrent que lutter contre l'antisémitisme au Canada, voire le condamner ou exercer une surveillance à cet égard sont de nature à susciter des controverses.

Voilà quelques défis à surmonter, mais il existe des propositions pratiques. Premièrement, il est essentiel de constituer une volonté politique; deuxièmement, il faut assurer une surveillance accrue — une surveillance éclairée et encadrée; troisièmement, la participation à la conférence de Berlin et aux autres assemblées internationales est essentielle; quatrièmement, il faut des pratiques prometteuses. Je n'ai même pas parlé de «pratiques exemplaires», parce que nous ne les avons pas encore trouvées. J'aborderai plus exhaustivement ces quatre propositions.

La volonté politique. J'aimerais citer les propos du ministre Natan Charansky d'Israël sur la façon de distinguer l'antisémitisme de tout autre discours politique. Selon lui, il faut envisager le problème sous l'angle des trois D, c'est-à-dire diabolisation, double échelle de valeurs et délégitimisation. Une diabolisation des juifs, du peuple juif ou de l'État juif dénote un antisémitisme et un discours politique dénué de toute légitimité. A

an example, there was a double standard used against the Jewish delegation at the World Conference against Racism, or the double standard applied in the United Nations, where the Jewish state, with one of the tiniest populations, has faced disproportionate accusations of violations of human rights while gross violations by many other countries in the world were completely ignored. That is what we call, in anti-racism work, "differential treatment," that is, a double standard. If there is extra scrutiny at the border of Muslims or Arabs, it is a double standard, if it really is random. If people are "driving while black" and that is their only crime, it is a double standard. The same analysis must be applied. That is another clue that what we are dealing with is anti-Semitism, and then we can push the political will forward.

The delegitimization of an entire state is a clue. In other words, we can criticize Canada for being racist and we can describe what that means, as the special rapporteur has, but it does not mean that Canadians or parliamentarians wear their bedsheets out at night and burn crosses, because we do have the best legal system and legislation in the world for dealing with this. However, we can highlight what systemic racism is, and it does not mean we would turn around and say that therefore the Canadian state should not exist. Anything that we would propose would not delegitimize another state. That is a clue that that would be an anti-Semitic kind of comment.

Yes, it is important to be critical, but, for example, you can look at some of these cartoons I have here. This is a British political cartoon from just a couple of months ago, in which they wanted to criticize Prime Minister Sharon, but it showed him actually devouring the flesh of a Palestinian baby. That picture could have been taken right out of a pre-war — even during the war — German or Nazi publication. That is crossing the line. That is demonization. That is anti-Semitism, not criticizing a political party.

Canada must continue to squarely address the nature and the source of the problem. Canada must secure condemnation of what is called the "new" anti-Semitism — but the new and the old anti-Semitism — in forums like the UN, the EU and OSCE. I do not have a lot of time to elaborate on these other issues such as the need for greater monitoring. We heard something about data collection earlier, but we need training for police services on how to actually do that. We have the skills to do that, and by the way, I will again offer the services of the Canadian Race Relations Foundation to assist. Senator Grafstein is on his way to Berlin. I would hope that Canada's position would be to push for the adoption of comprehensive hate-crime data collection laws for all nations and provision of training for appropriate law enforcement professionals in how to identify, report and respond to hate crimes. We need to fund national assessments of hate violence.

titre d'exemple, il y a deux poids deux mesures pour la délégation juive à la Conférence mondiale contre le racisme ou aux Nations Unies où l'État juif, qui est l'un des moins peuplés, fait face à des accusations disproportionnées de violation des droits de la personne alors que sont passées sous silence de graves violations commises par beaucoup d'autres pays. Aux yeux de ceux qui luttent contre le racisme, c'est ce qu'on appelle le «traitement différent», c'est-à-dire la politique de deux poids deux mesures. Lorsqu'il y a un examen minutieux à la frontière avec un État musulman ou arabe, c'est deux poids deux mesures si le tout est vraiment aléatoire. C'est le principe de deux poids deux mesures si le seul délit d'une personne est le «délit de faciès au volant». Il faut recourir à la même analyse. C'est un autre signe qu'il s'agit d'antisémitisme, ce qui nous autorise à infléchir la volonté politique.

La délégitimisation de tout un état est un indice. Autrement dit, nous pouvons critiquer le Canada d'être raciste et nous pouvons décrire ce que cela implique, comme le rapport spécial l'a fait, mais cela ne signifie pas que les Canadiens ou les parlementaires revêtent leurs draps blancs la nuit et brûlent des croix, car nous sommes dotés du meilleur système de droit et du meilleur régime de lois au monde pour nous attaquer à ce genre de problème. Cependant, nous pouvons souligner ce qu'est le racisme systémique, et cela ne signifie pas que nous pourrions affirmer par conséquent que l'État canadien ne devrait pas exister. Tout ce que nous proposerions ne délégitimerait pas un autre État. C'est là un indice qu'il s'agirait d'un commentaire antisémite.

Il est effectivement essentiel de pouvoir critiquer, mais voici quelques caricatures. Celle-ci est une caricature politique qui est parue en Angleterre il y a quelques mois et qui critique le premier ministre Sharon en le montrant en train de mordre dans la chair d'un bébé palestinien. Cette caricature aurait pu figurer dans un journal allemand ou nazi pendant la période précédant la guerre ou même pendant la guerre. C'est aller trop loin. C'est de la diabolisation. C'est de l'antisémitisme et non pas une critique d'un parti politique.

Le Canada doit continuer de s'attaquer sans équivoque à la nature et à la source du problème. Il doit obtenir la condamnation de ce qu'on appelle le «nouvel» antisémitisme — le vieil et le nouvel antisémitisme reviennent au même — dans des tribunes comme l'ONU, l'Union européenne et l'OSCE. Je n'ai pas le temps d'aborder exhaustivement les questions comme la nécessité d'assurer une surveillance accrue. On a évoqué plus tôt la collecte de données, mais il nous faut former les services de police à cet égard. Nous possédons les compétences pour ce faire. En passant, j'offre encore une fois l'aide de la Fondation canadienne des relations raciales. Le sénateur Grafstein s'apprête à partir pour Berlin. J'espère que le Canada préconisera que tous les pays adoptent des lois exhaustives régissant la collecte de renseignements sur les crimes haineux et forment les professionnels des organismes d'application de la loi sur la façon d'identifier, de signaler et de traiter les crimes haineux. Nous devons financer les évaluations nationales de la violence haineuse.

I will conclude with a discussion of the promising practices. The foundation itself does honour best practices in anti-racism work. However, in the same way as we funded a study, with Canadian Heritage, of best practices nationally and internationally in racial profiling, there needs to be a similar report done on best practices in anti-bias and anti-racist education. Holocaust education is definitely part of that and should be implemented, along with law enforcement training, working with religious institutions, responding to racism, anti-Semitism and hate crimes in the Armed Forces and other institutions, and certainly showcasing nationally and internationally the best practices that exist.

I am sorry that I have taken as much time as I have, but as you can see, I very much feel that if this country cannot do it, no country can.

**Dr. Steve Scheinberg, National Chair of the League for Human Rights, B'nai Brith Canada:** I was a professor of history at Concordia University for 41 years until my retirement last June. I am currently the National Chair of the League for Human Rights of B'nai Brith, the senior Jewish organization in Canada. We have been around for almost 130 years, having been founded in 1875. In the 1960s, we started doing human rights work through the League for Human Rights, so we are also one of the senior human rights organizations in Canada, and for the 12 years that Karen Mock worked in the leadership of the league, we had a strong profile, not only in working against anti-Semitism, but in working against hatred anywhere it appeared and joining hands with all minorities to try to build a better Canada.

My own work has been as a historian and scholar in the research on anti-Semitism, in terms of survey data, of compiling our annual audit of anti-Semitic incidents, and also as co-editor and author of a volume on *The Extreme Right: Freedom and Security at Risk*, published in 1997.

At this time I would like to introduce my colleague, Joseph Ben-Ami, our director of government relations.

I said that we do two forms of research. One is survey data. About 15 years ago, we started taking various surveys, not just on anti-Semitism but on racism in Canada, and we used various control groups in an attempt to show the attitudes of Canadians. Back then, 10 or 12 years ago, we were showing levels of prejudice across Canada at about the 20 to 25 per cent level. These prejudices were varied and from mild to strong. In British Columbia, the targets might have been Sikhs.

Je conclurai par les pratiques prometteuses. Notre fondation souligne les pratiques exemplaires dans le domaine de la lutte contre le racisme. Cependant, tout comme nous avons financé, de concert avec Patrimoine canadien, une étude des pratiques exemplaires à l'échelle nationale et internationale en matière de profilage racial, il faut se pencher sur les pratiques exemplaires en matière de sensibilisation à la lutte contre le racisme et les préjugés. La sensibilisation à l'holocauste en est certes un exemple. Elle devrait être mise en oeuvre parallèlement à la formation des organismes d'application de la loi et de concert avec les établissements religieux, dans le cadre de la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et les crimes haineux au sein des Forces canadiennes et des autres institutions. Il faut certainement faire connaître à l'échelle internationale et nationale les pratiques exemplaires mises en oeuvre.

Je regrette d'avoir pris si longtemps, mais comme vous pouvez le constater, je suis convaincue que, si notre pays ne peut y parvenir, aucun autre ne le pourra.

**M. Steve Scheinberg, président du Comité des droits de la personne, B'nai Brith Canada:** J'ai été professeur d'histoire à l'Université Concordia pendant 41 ans, jusqu'à ma retraite en juin dernier. J'occupe actuellement le poste de président du Comité des droits de la personne de B'nai Brith Canada, la plus ancienne organisation juive au Canada. Ayant été fondée en 1875, notre organisation existe depuis près de 130 ans. Dans les années 60, nous avons commencé à nous occuper des droits de la personne par l'intermédiaire de la Ligue des droits de la personne. Par conséquent, nous sommes également l'une des plus anciennes organisations des droits de la personne au Canada. Au cours des 12 années où Karen Mock a travaillé au sein de la direction de la ligue, nous nous sommes mis en évidence dans notre lutte non seulement contre l'antisémitisme mais également contre toute forme de haine, faisant front commun avec toutes les minorités pour essayer de construire un Canada meilleur.

À titre d'historien et d'universitaire, j'ai effectué de la recherche sur l'antisémitisme en examinant les données des enquêtes et en rassemblant celles de notre évaluation annuelle des incidents antisémites. Je suis également auteur et coéditeur du livre intitulé *The Extreme Right: Freedom and Security at Risk*, qui a été publié en 1997.

À ce stade-ci, j'aimerais vous présenter mon collègue, Joseph Ben-Ami, notre directeur des relations avec le gouvernement.

Comme je l'ai dit, nous effectuons deux types de recherches. Premièrement, les enquêtes. Il y a une quinzaine d'années, nous avons commencé à faire diverses enquêtes, non seulement sur l'antisémitisme mais sur le racisme au Canada. Dans ce contexte, nous avons utilisé divers groupes témoins pour essayer de cerner les attitudes des Canadiens. À l'époque, il y a 10 ou 12 ans, le niveau de préjugés dans l'ensemble du Canada s'établissait autour de 20 à 25 p. 100. Ces préjugés étaient variés et allaient de faibles à forts. En Colombie-Britannique, les Sikhs auraient pu en être les cibles.



In Toronto, it might have been more East Asians and Chinese, and in Quebec, more Jews, but attitudinal prejudice, not active incidents.

The other thing we have done over the years is to compile the "Audit of Antisemitic Incidents," issued every year. I hope that has been made available to members of the committee. This audit is probably the best source for charting anti-Semitic incidents over time. We compile this data not only from reports to our own hate crimes and anti-Semitism hotline, but also, toward the end of the year, we start going out to synagogues, other Jewish organizations across the country, police forces and the like, to try to bolster our data and see where we may have messed up, where we have insufficient numbers or too many as compared to the police and so on. This audit has been saluted by various agencies of the Canadian government as one of the best sources for charting anti-Semitism.

One of the jobs of this committee, I presume, is to see if there is a rise in anti-Semitism. If so, what is the cause?

As an anecdote, a couple of years ago one of our colleagues in the League for Human Rights, our national counsel, Marvin Kurz, based in Toronto, wrote in an article for *The Globe and Mail* that anti-Semitism is no longer a big problem among Canadians. We asked why was the lead counsel saying that when the data in our audit shows something rather different? What is the contradiction? Maybe it is the same contradiction we have today.

I have a survey that was recently done by Dr. Conrad Winn, of the COMPAS organization, that has not been published yet. Again, it shows progress among Canadians in the area of race relations and prejudice. There is less prejudice today than ever. Before World War II, American surveys — we do not have Canadian surveys for that period — showed about a 50 per cent level of anti-Semitism in the population. We assume that was true in Canada, too.

Today, we are talking about figures across the country of 15 to 20 per cent, mild to very hard-line anti-Semitism. It is not a big problem in terms of Canadian attitudes.

If we target all Canadians in our drive to deal with anti-Semitism, we might be making a big mistake. Yet the audit of anti-Semitic incidents shows the highest figures we have ever had: 585 incidents, 27 per cent higher than in 2002 and twice as many as in 2001. That is an alarming level.

We think the reports of incidents we get are the tip of the iceberg. They are indicative and may be only 10 per cent of the real number. How do we reconcile these two kinds of findings,

À Toronto, ils auraient visé davantage les Asiatiques orientaux et les Chinois et, au Québec, les Juifs, mais cela se limitait à des attitudes et non à des incidents matériels.

Deuxièmement, au fil des ans, nous avons produit une «Compilation des incidents antisémites», publiée annuellement. J'espère que ce document a été communiqué aux membres du comité. Cette compilation est sans doute la meilleure source pour recenser les incidents antisémites à long terme. Nous avons compilé ces données de rapports d'incidents communiqués à notre service d'écoute téléphonique sur les crimes haineux et l'antisémitisme. En outre, vers la fin de l'année, nous avons commencé à nous rendre dans les synagogues et dans d'autres organisations juives un peu partout dans le pays, à communiquer avec les autorités policières, et cetera pour étoffer nos données et déceler des lacunes éventuelles, par exemple des chiffres trop faibles ou trop forts en comparaison à ceux de la police, et cetera. Cette compilation est considérée par diverses agences du gouvernement canadien comme l'une des meilleures sources pour tracer un portrait de l'antisémitisme.

L'une des tâches de votre comité, je présume, est de déterminer s'il y a une montée de l'antisémitisme. Et dans l'affirmative, quelle en est la cause?

Voici une anecdote. Il y a environ deux ans, un de nos collègues de la Ligue des droits de la personne, notre conseiller juridique national, Marvin Kurz, qui travaille à Toronto, a écrit un article pour le *Globe and Mail* dans lequel il affirmait que l'antisémitisme n'est plus un grave problème chez les Canadiens. Nous nous sommes demandés pourquoi il affirmait cela alors que les données de notre compilation tracent un portrait bien différent. Quelle est la contradiction? Peut-être est-ce la même contradiction dont nous sommes témoins aujourd'hui.

J'ai en main une enquête récemment menée par le M. Conrad Winn, de l'organisme COMPAS, et qui n'a pas encore été publiée. Encore là, on note un progrès dans le domaine des relations raciales et de la tolérance au sein de la population canadienne. Il y a moins de préjugés aujourd'hui que jamais. Avant la Seconde Guerre mondiale, des études américaines — nous n'avons pas d'études canadiennes pour cette période — faisaient état d'un niveau d'antisémitisme de l'ordre de 50 p. 100 dans la population. Nous supposons que c'était la même chose au Canada également.

Aujourd'hui, nous avons affaire au pays à un taux de 15 à 20 p. 100, le sentiment antisémite allant de faible à très prononcé. Les attitudes des Canadiens ne posent pas un gros problème.

Si nous ciblons l'ensemble des Canadiens dans nos efforts pour contrer l'antisémitisme, il se peut que nous fassions une grave erreur. Pourtant, la compilation des incidents antisémites affiche les chiffres les plus élevés jamais enregistrés: 585 incidents, soit une hausse de 27 p. 100 par rapport à 2002, et pratiquement le double par rapport à 2001. C'est un niveau alarmant.

À notre avis, les incidents qu'on nous signale représentent la pointe de l'iceberg. Ils sont indicatifs et représentent sans doute 10 p. 100 seulement du chiffre réel. Comment concilier ces deux

first, that Canadians in general are less prejudiced than ever; but second, there are more anti-Semitic incidents? That is a big problem, and a problem for you, too.

I have studied the extreme right in Canada and the United States. I can tell you that at this moment we are looking at an extreme right in Canada that is still a problem, but it does not compare to what we had five or ten years ago, when every other day we could read about skinhead organizations, the Heritage Front, about Mr. Zundel, who is now incarcerated and will hopefully be finally deported back to his native land of Germany.

What do we say about this? What does the European Union say about it? The European Union has done a very careful study, which is available on the Web. We can make it available to you if you do not have it. That study shows alarming rates of growth of anti-Semitism. In the European Union, they say there are attacks on synagogues, Jewish institutions, tombstones, et cetera. These we attribute mostly to the extreme right.

The second part of their analysis was suppressed by the European Union for months. The scholars who produced the report, by the way, were based in Berlin. They are non-Jewish German scholars at the institute for anti-Semitism at the Technical University of Berlin. What they said was — and here is the difficult part for you as well as for us — that in many cases, young, alienated Muslims were to blame for these attacks on Jewish persons and properties. You can look at that report.

My conclusions are that Canada is much the same. If an extreme right is not present to any great extent any more, there are always freelance racists and anti-Semites out there. Still, our audit identified 35 perpetrators as probably young Arabs. I do not use the word "Muslim"; they were identified as young Arabs. Identification is suspect. The figure is 35 out of 585. However, most perpetrators of anti-Semitic incidents are never seen. They strike in the middle of the night. We do not know who most of them are. However, many those who were visible, and committed acts of harassment and so forth, were, unfortunately, young Muslims.

We must ask about the context for the rise of anti-Semitic incidents in Canada. We are facing a real problem that this committee must address. I was at the Talmud Torah School the morning after it was firebombed. I saw that school and I saw the note that had been written in the name of Sheikh Yassin, saying that when Sharon stops they will stop. That does not mean it is a Muslim or an Arab, by the way. I cannot describe the perpetrator. Anyone else could have hidden behind those words and committed the act. Yet there is a context. What is it? It has been referred to here before, at this table. That is, the context of the kinds of demonstrations of incivility that we have seen time and time again, of the signs at demonstrations saying, "Zionism equals racism." What is Zionism? It is the national movement of the Jewish people.

conclusions opposées, d'une part que les Canadiens en général sont plus tolérants que jamais et d'autre part, qu'il y ait davantage d'incidents de nature antisémite? C'est un gros problème, et un problème pour vous aussi.

J'ai étudié l'extrême-droite au Canada et aux États-Unis. Je peux vous dire qu'en ce moment, il y a au Canada une extrême-droite qui fait toujours problème, mais la situation ne se compare pas à ce qu'elle était il y a cinq ou dix ans alors que pratiquement chaque jour, on pouvait lire dans les journaux des articles sur les organisations de Skinhead, sur le Heritage Front et sur M. Zundel, qui est maintenant incarcéré et qui, nous l'espérons, sera éventuellement déporté dans son pays natal, l'Allemagne.

Qu'en pensons-nous? Qu'en pense l'Union européenne? Cette dernière a effectué une étude très sérieuse qui est disponible sur le Web. Nous pouvons vous la communiquer si vous ne l'avez pas. Elle fait état de taux de croissance alarmants de l'antisémitisme. Dans les pays de l'Union européenne, des synagogues, des institutions juives, des pierres tombales, et cetera font l'objet d'attaques que nous attribuons pour la plupart à l'extrême-droite.

L'Union européenne a gardé par devers elle la deuxième partie du rapport pendant des mois. Soit dit en passant, ses auteurs sont des Allemands de Berlin. Il s'agit d'érudits allemands non juifs qui travaillent à l'institut sur l'antisémitisme à l'Université technique de Berlin. D'après eux — et c'est là la partie difficile pour vous comme pour nous —, dans de nombreux cas, ce sont de jeunes Musulmans marginaux qui sont responsables de ces crimes contre des Juifs et des propriétés juives. Vous pouvez consulter ce rapport.

D'après moi, j'en conclus que c'est à peu près la même chose au Canada. Si l'extrême-droite n'est plus aussi présente ici qu'avant, il reste toujours des racistes et des antisémites individuels. Quoi qu'il en soit, notre compilation a permis d'identifier 35 perpétrateurs comme étant probablement de jeunes Arabes. Je n'utilise pas le terme Musulman; ils ont été identifiés comme étant de jeunes Arabes. Toute identification est suspecte. Il s'agit de 35 cas sur 585. Cependant, la plupart des perpétrateurs d'incidents antisémites demeurent inconnus. Ils frappent au milieu de la nuit. Nous ignorons qui ils sont, pour la plupart. Cependant, un grand nombre de ceux qui ont été vus et qui ont commis des actes de harcèlement, et cetera, étaient malheureusement de jeunes Musulmans.

Il faut s'interroger sur le contexte de cette flambée du nombre d'incidents antisémites au Canada. Nous sommes aux prises avec un réel problème sur lequel votre comité doit se pencher. Je me suis rendu à l'école Talmud Torah le matin suivant l'attentat à la bombe. J'ai vu l'école et j'ai vu la note écrite au nom du Sheikh Yassin, qui disait: le jour où Sharon arrêtera, nous arrêterons. En passant, cela ne signifie pas que son auteur soit Musulman ou Arabe. Je ne peux décrire le perpétrateur. N'importe qui aurait pu commettre cet acte et dissimuler son identité derrière ces mots. Pourtant, il y a un contexte. Quel est-il? On y a déjà fait référence auparavant ici, à cette table. Le contexte est celui des manifestations d'incivilité dont nous sommes témoins à répétition. Au cours de ces manifestations, on peut lire sur des pancartes: «Sionisme égale racisme». Qu'est-ce que le sionisme?

Why use Zionism? Why not criticize Israel? If you want to criticize it, criticize it directly rather than invoke some kind of worldwide conspiracy called "Zionism."

Why hold up a sign saying that the Jewish star equals the swastika? What does that do to young people? Why use the hyperbole of genocide and another Holocaust?

Every one of us in this room regrets that some 4,000-plus people have died during the three years of the intifada. Whatever the causes of it and however we see it, those 4,000 do not measure up to 1,000 people a week being killed in the Sudan under the auspices or support of the Sudanese Arab government. That is the double standard that Ms. Mock spoke about in relation to Israel.

What does that do to young people like the young man who threw a Molotov cocktail at the synagogue in Edmonton? He was caught. He was a young Arab gentleman who said he was frustrated and angry and threw this Molotov cocktail at the Jews, not at Israel — he did not go there — but at Jews, for hatred of Jews.

What are the answers here? What kind of recommendations can I offer? Some of them have been alluded to. The kind of general anti-racist programs that Ms. Mock and Mr. Landry spoke about and civil discourse are all well and good.

At Concordia University, they introduced programs in conflict resolution following the riots there, which was fine for the people who attended, but I assure you the people who needed those seminars were not there.

Part of this problem is not only people in the crowds but legitimate bodies that are stirring up anti-Semitism. I want to quote not from some fringe group in the Arab community but from the Vice-President of the Canadian Islamic Congress. This is up on their Web site. You can see it now.

**Senator Jaffer:** Point of order.

**Dr. Scheinberg:** She says in an article —

**The Chairman:** Dr. Scheinberg, we have a point of order on the table.

[Translation]

**Senator Plamondon:** I am sorry, but we are straying from the subject matter of today's meeting, namely anti-Semitism in Canada. We should get back to the subject at hand.

C'est le mouvement national du peuple juif. Pourquoi s'en prendre au sionisme? Pourquoi ne pas critiquer Israël? Si vous voulez critiquer Israël, faites-le directement au lieu d'invoquer une conspiration mondiale quelconque appelée le «sionisme».

Pourquoi brandir une pancarte affirmant que l'étoile juive égale la swastika? De quelle façon cela influence-t-il les jeunes? Pourquoi recourir à l'hyperbole du génocide et d'un autre holocauste?

Chacun d'entre nous dans cette salle regrette que plus de 4 000 personnes soient mortes depuis les trois ans que dure l'Intifada. Quelles qu'en soient les causes et notre perception du phénomène, 4 000 personnes, cela ne se compare pas aux 1 000 personnes par semaine qui sont tuées au Soudan sous les auspices ou avec le soutien du gouvernement arabe soudanais. Voilà un exemple de la norme différente que l'on applique à Israël, et dont Mme Mock a parlé.

De quelle façon cela influence-t-il les jeunes gens, notamment ce jeune homme qui a lancé un cocktail Molotov contre la synagogue à Edmonton? Il a été arrêté. C'était un jeune Arabe qui a dit être frustré et en colère et qui a lancé ce cocktail Molotov contre les Juifs, et non contre Israël — où il n'est jamais allé — mais contre les Juifs, par haine des Juifs.

Quelles sont les réponses à ce problème? Quel genre de recommandations puis-je offrir? Certaines ont déjà été évoquées. Les programmes antiracistes dont Mme Mock et M. Landry ont parlé, ainsi que le discours civil sont de bonnes choses.

À l'Université Concordia, on a mis sur pied des programmes de résolution de conflits à la suite des manifestations qui ont eu lieu sur le campus. C'est bien beau pour les personnes qui y ont assisté, mais je peux vous assurer que ceux qui avaient vraiment besoin de ces ateliers n'y étaient pas.

Une partie du problème tient au fait que ce ne sont pas seulement les participants à des manifestations qui suscitent l'antisémitisme, mais des organismes légitimes. Permettez-moi de citer non pas un groupe marginal au sein de la communauté arabe, mais la vice-présidente du Congrès islamique du Canada. Cela est tiré du site Web de l'organisation. Vous pouvez le consulter maintenant.

**Le sénateur Jaffer:** Rappel au Règlement.

**M. Scheinberg:** Elle affirme dans un article...

**La présidente:** Monsieur Scheinberg, nous sommes saisis d'un rappel au Règlement.

[Français]

**Le sénateur Plamondon:** Je suis désolée, mais nous nous éloignons du sujet qui nous préoccupe aujourd'hui, c'est-à-dire l'antisémitisme au Canada. Nous devrions revenir à cette question.



[English]

**Dr. Scheinberg:** I quite agree with that remark. I do not want to talk about what Arabs have done. I am talking about Canada. I want to talk about what is furthering the climate of anti-Semitism here in Canada. Just permit me to quote from this document.

**The Chairman:** I am sorry, it is already 8:15 and our senators would like to ask a few questions, Dr. Scheinberg.

**Dr. Scheinberg:** Can I conclude in one minute with this quotation?

The author is talking about the record of Islam on being blind to race. That is fine and good, but then she says: Most notably, the Koran rejects the Jewish concept...

**The Chairman:** I am sorry, Dr. Scheinberg, that is not at all what we are discussing. Could I ask you to terminate this, please?

**Mr. Joseph Ben-Ami, Director of Communications, B'nai Brith Canada:** Madam Chair, if I could intervene for a second, I would like to respectfully ask how the Chair could possibly make a judgment on the propriety of a quote without having heard it in the first place.

**The Chairman:** I have already had two objections from two senators at the table.

**Mr. Ben-Ami:** I understand. As a procedural question, does the Chair not have to hear the quote first to determine if it is out of order?

**Dr. Scheinberg:** May I tell you the context of the quote once again?

**The Chairman:** We are here to ask questions, not answer them.

**Dr. Scheinberg:** The context of this quotation is in saying what is establishing the context for anti-Semitism, if you are interested —

**The Chairman:** In the opinion of the writer.

**Dr. Scheinberg:** In the context of anti-Semitism and its rise in this country, one of the things you will have to deal with is whether there is anti-Semitism and prejudice in one community directed against another that is inspiring some of these incidents. May I just conclude with this quotation?

**The Chairman:** All right, go ahead, doctor.

**Dr. Scheinberg:** Most notably, she says the Koran rejects the Jewish concept of racial superiority. That is, their status as a chosen people. She says that this concept is not only racist but directly contradicts the Koranic worldview of racial equalities. Unfortunately, she concludes, the Jewish idea of

[Traduction]

**M. Scheinberg:** Je suis d'accord avec cette remarque. Je ne veux pas parler de ce qu'ont fait les Arabes. Je parle du Canada. Je veux parler d'éléments qui attisent le climat d'antisémitisme ici, au Canada. Permettez-moi seulement de citer un passage de ce document.

**La présidente:** Je suis désolé, mais il est déjà 20 h 15 et les sénateurs souhaitent vous poser quelques questions, monsieur Scheinberg.

**M. Scheinberg:** Puis-je conclure en une minute avec cette citation?

L'auteur évoque le bilan de l'Islam, notamment son indifférence à la race. Fort bien, mais ensuite elle ajoute: plus spécifiquement le Coran rejette le concept juif...

**La présidente:** Je suis désolé, monsieur Scheinberg, mais ce n'est pas du tout ce dont nous discutons. Puis-je vous demander de vous en tenir là, je vous prie?

**M. Joseph Ben-Ami, directeur des Communications, B'nai Brith Canada:** Madame la présidente, avec tout le respect que je vous dois, je voudrais savoir comment la présidence peut porter un jugement sur le bien-fondé d'une citation sans l'avoir d'abord entendue.

**La présidente:** J'ai déjà entendu deux objections de la part de deux sénateurs à la table.

**M. Ben-Ami:** Je comprends. Sur le plan de la procédure, la présidence ne doit-elle pas entendre d'abord la citation avant de la juger irrecevable?

**M. Scheinberg:** Puis-je vous expliquer encore une fois le contexte de la citation?

**La présidente:** Nous sommes ici pour poser des questions, et non pour y répondre.

**M. Scheinberg:** C'est pour montrer comment on établit le contexte de l'antisémitisme, si cela vous intéresse, que j'offre cette citation...

**La présidente:** Selon l'opinion de l'auteur.

**M. Scheinberg:** Étant donné la recrudescence de l'antisémitisme dans notre pays, l'une des choses qu'il vous faudra déterminer, c'est s'il y existe un sentiment antisémite, des préjugés d'une communauté envers une autre qui seraient susceptibles d'inspirer certains de ces incidents. Puis-je simplement conclure avec cette citation?

**La présidente:** Très bien, allez-y.

**M. Scheinberg:** Plus particulièrement, elle affirme que le Coran rejette le concept juif de la supériorité raciale. Autrement dit, son statut de peuple élu. Selon elle, ce concept est non seulement raciste, mais il contredit directement la vision coranique de l'égalité raciale. Malheureusement, elle conclut que cette idée

being chosen not only institutionalized racism but also set a terrible precedent for human history in general where racial superiority claims became the norm.

A responsible officer of the Islamic Congress is blaming the Jewish people here for the doctrine of racial superiority. We are not talking about kids at Concordia carrying signs out on the streets; we are talking about legitimate groups in Canadian society using illegitimate means to further their ideas.

**The Chairman:** Senator, do you have any questions or comments?

**Senator Plamondon:** No.

**The Chairman:** I would like to thank you for your presentation and I am sorry that it finished on this particular note.

The committee adjourned.

qu'ont les Juifs de faire partie du peuple élu a conduit à l'institutionnalisation du racisme mais a aussi établi un précédent terrible pour l'histoire de l'humanité en général, histoire au cours de laquelle les prétentions à la supériorité raciale sont devenues la norme.

Un représentant officiel du Congrès islamique blâme le peuple juif pour la doctrine de la supériorité raciale. Nous ne parlons pas en l'occurrence de jeunes étudiants de Concordia qui brandissent des pancartes dans les rues, mais de groupes légitimes au sein de la société canadienne qui utilisent des moyens illégitimes pour avancer leurs idées.

**La présidente:** Sénateur, avez-vous des questions ou commentaires?

**Le sénateur Plamondon:** Non.

**La présidente** Je vous remercie de votre exposé, et je regrette que votre comparution ait pris fin sur cette note.

La séance est levée.

---





*From Canadian Race Relations Foundation:*

Dr. Karen Mock, Executive Director.

*From B'nai Brith Canada:*

Dr. Steve Scheinberg, National Chair of the League for Human Rights;

Joseph Ben-Ami, Director of Communications.

*De la Fondation canadienne des relations raciales:*

Mme Karen Mock, directrice générale.

*De B'nai Brith Canada:*

Mme Steve Scheinberg, président du comité des droits de la personne;

Joseph Ben-Ami, directeur des Communications.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Monday, April 19, 2004**

The Honourable Senator Jeremiah Grafstein.

*From the Department of Justice:*

Lisette Lafontaine, Senior Counsel;

Angela Connidis, Counsel.

*From the Department of Canadian Heritage:*

Christine Nassrallah, Director, Policy and Research,  
Multiculturalism and Human Rights Branch;

Artur Wilczynski, Acting Director, International Relations and  
Policy Development, International Affairs Branch.

*From the Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada:*

Roy Jones, Director.

*From the Canadian Jewish Congress:*

Keith Landy, National President;

Manuel Prutschi, National Executive Director;

Eric Vernon, Director of Government Relations.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le lundi 19 avril 2004**

L'honorable sénateur Jeremiah Grafstein.

*Du ministère de la Justice:*

Lisette Lafontaine, avocate-conseil;

Angela Connidis, avocate.

*Du ministère du Patrimoine canadien:*

Christine Nassrallah, directrice, Politique et recherche, Direction  
générale du multiculturalisme et des droits de la personne;

Artur Wilczynski, directeur par intérim, Relations internationales et  
développement des politiques, Direction générale des affaires  
internationales.

*Du Centre canadien de la statistique juridique, Statistique Canada:*

Roy Jones, directeur.

*Du Congrès juif canadien:*

Keith Landy, président national;

Manuel Prutschi, directeur général national;

Eric Vernon, directeur, Relations gouvernementales.

*(Suite à la page précédente)*





Third Session  
Thirty-seventh Parliament, 2004

SENATE OF CANADA

---

*Standing Senate Committee on*

## Human Rights

*Chairman:*  
The Honourable SHIRLEY MAHEU

---

### INDEX

OF PROCEEDINGS

*(Issues Nos. 1 to 3 inclusive)*

Troisième session de la  
trente-septième législature, 2004

SÉNAT DU CANADA

---

*Comité sénatorial permanent des*

## Droits de la personne

*Présidente :*  
L'honorable SHIRLEY MAHEU

---

### INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Fascicules n<sup>os</sup> 1 à 3 inclusivement)*





Prepared by

Ariane Bissonnette

Information and Documentation Resource Service

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par

Ariane Bissonnette

Service de ressources d'information et de documentation

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

## SENATE OF CANADA

Human Rights,  
Standing Senate Committee  
3rd Session, 37th Parliament, 2004

### INDEX

(Issues 1-3 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

### COMMITTEE

#### Human Rights, Standing Senate Committee

Motions and agreements  
Committee to give priority to the special study pertaining to the division of on-reserve matrimonial property, 3:5  
Draft budget, adoption and presentation, 1:10; 3:4-5  
Meetings, schedule, 3:5  
Organization meeting, 1:7-10,13-8  
Orders of reference  
On-reserve matrimonial real property, 1:6  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 1:3-6  
Question of privilege and point of order  
Subject matter under discussion, Senator Jaffer and Senator Plamondon, 3:47  
Reports to Senate  
Expenses incurred during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament, 1:11  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, clarification on the mandate and its purpose, 1:12

### SENATORS

#### Beaudoin, Hon. Gérald A.

On-reserve matrimonial real property, 2:11-2,19-20  
Organization meeting, 1:13-8

#### Ferretti Barth, Hon. Marisa

Organization meeting, 1:13-4,17  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 3:14-5,32-3

#### Jaffer, Hon. Mobina S.B.

On-reserve matrimonial real property, 2:13-5,20-5  
Organization meeting, 1:16-7  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 3:11-4,30-4  
Subject matter under discussion, 3:47

#### Maheu, Hon. Shirley, Chair of the Committee

On-reserve matrimonial real property, 2:4-5,9-10,16,20-2,25-8  
Organization meeting, 1:13-8  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 3:6,11,18-9,31,34,47-9

#### Plamondon, Hon. Madeleine

On-reserve matrimonial real property, 2:16  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 3:16-8,31-4,49  
Subject matter under discussion, 3:47

#### Watt, Hon. Charlie

On-reserve matrimonial real property, 2:17-21,26-8

## SÉNAT DU CANADA

Droits de la personne,  
Comité sénatorial permanent  
3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature, 2004

### INDEX

(Fascicules 1-3 inclusivement)

Les numéros en caractères gras indiquent les fascicules.

### COMITÉ

#### Droits de la personne, Comité sénatorial permanent

Motions et conventions  
Comité accordera la priorité à une étude spéciale concernant la division des biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves, 3:5  
Ébauche de budget, adoption et soumission, 1:10; 3:4-5  
Réunion d'organisation, 1:7-10,13-8  
Réunions, horaire, 3:5  
Ordres de renvoi  
Biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve, 1:6  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 1:3-6  
Question de privilège et appel au Règlement  
Sujet discuté, sénateur Jaffer et sénateur Plamondon, 3:47  
Rapports au Sénat  
Dépenses encourues au cours de la deuxième session de la trente-septième législature, 1:11  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, clarification sur le mandat et son objet, 1:12

### SÉNATEURS

#### Beaudoin, honorable Gérald A.

Biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve, 2:11-2,19-20  
Réunion d'organisation, 1:13-8

#### Ferretti Barth, honorable Marisa

Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 3:14-5,32-3  
Réunion d'organisation, 1:13-4,17

#### Jaffer, honorable Mobina S.B.

Biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve, 2:13-5,20-5  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 3:11-4,30-4  
Réunion d'organisation, 1:16-7  
Sujet discuté, 3:47

#### Maheu, honorable Shirley, présidente du Comité

Biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve, 2:4-5,9-10,16, 20-2,25-8  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 3:6,11,18-9,31,34,47-9  
Réunion d'organisation, 1:13-8

#### Plamondon, honorable Madeleine

Biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve, 2:16  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 3:16-8,31-4,49  
Sujet discuté, 3:47

#### Watt, honorable Charlie

Biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve, 2:17-21,26-8

## SUBJECTS

**On-reserve matrimonial real property**

- Aboriginal peoples, socio-economic conditions, 2:9-11
- Canadian Charter of Rights and Freedoms, implementation, 2:6,13,19, 26-8
- Common-law relationships, 2:24-5
- Housing, shortage, 2:4,13-6,21-2
- Indian Act, 2:6,12
- Indian Affairs and Northern Development Department, consultation, 2:25
- Individual rights versus collective rights, 2:6,17-8
- Land allotment, 2:4
- Men and women, equality, 2:11
- Possible solutions, approaches, 2:6-9,16-28
- Principles, 2:7
- Provincial and federal laws, interplay, 2:4
- Recommendations, 2:9
- Third order of government, 2:12

**Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution on Anti-Semitic violence**

- Anti-Semitism
- Canadian situation, 3:36-7,44-9
- Criminal legislation, 3:24-5
- Elimination, 3:40
  - Canada, international obligations, 3:33-4
- Canadian Heritage Department, multiculturalism program, international activities, 3:26-34
- Canadian Human Rights Act, 3:25-6
- Legislative framework, 3:30-1
- Means, 3:12-4
- Recommendations, 3:37-44,47
- Senate Committee, role, 3:9-11
- Hate crimes, surveys, 3:19-23
- Israel, criticism, 3:16-8
- Meaning, 3:10,14-8,36,41-2
- Origins, 3:14-5,37
- OSCE Parliamentary Assembly meeting, 3:11
- OSCE Resolution, origins, 3:7-9
- Research, 3:44-6
- Canadian Jewish community, 3:35

## WITNESSES AND ADVISERS

**Ben-Ami, Joseph**, Director of Communications, B'nai Brith Canada  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 3:48

**Connidis, Angela**, Counsel, Justice Department  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 3:25-6

**Grafstein, Jerahmiel**, Senate of Canada  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 3:7-19

**Gravel, Line**, Clerk of the Committee  
Organization meeting, 1:13-6

**Jones, Roy**, Director, Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 3:19-23

**Lafontaine, Lisette**, Senior Counsel, Justice Department  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 3:24-5,33-4

**Landy, Keith**, National President, Canadian Jewish Congress  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution, 3:35-9

## SUJETS

**Biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve**

- Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, consultation, 2:25
- Charte canadienne des droits et libertés, mise en œuvre, 2:6,13,19,26-8
- Droits individuels par opposition aux droits collectifs, 2:6,17-8
- Gens qui vivent en union de fait, 2:24-5
- Hommes et femmes, égalité, 2:11
- Indiens, Loi, 2:6,12
- Logement, pénurie, 2:4,13-6,21-2
- Lois provinciales et fédérales, interaction, 2:4
- Peuples autochtones, conditions socio-économiques, 2:9-11
- Principes, 2:7
- Recommandations, 2:9
- Solutions possibles, approches, 2:6-9,16-28
- Terres, attributions, 2:4
- Troisième ordre de gouvernement, 2:12

**Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA), mise de l'avant à Berlin en 2002, sur la violence antisémite**

- Antisémitisme
- Assemblée parlementaire de l'OSCE, réunion, 3:11
- Crimes motivés par la haine, enquêtes, 3:19-23
- Élimination, 3:40
  - Cadre législatif, 3:30-1
  - Canada, obligations internationales, 3:33-4
  - Comité sénatorial, rôle, 3:9-11
  - Loi canadienne sur les droits de la personne, 3:25-6
  - Moyens, 3:12-4
  - Origines, 3:14-5,37
  - Patrimoine canadien, ministère, programme du multiculturalisme, activités internationales, 3:26-34
  - Recommandations, 3:37-44,47
  - Israël, critique, 3:16-8
  - Législation pénale, 3:24-5
  - Recherche, 3:44-6
  - Résolution de l'OSCE, origines, 3:7-9
  - Signification, 3:10,14-8,36,41-2
  - Situation du Canada, 3:36-7,44-9
  - Communauté juive du Canada, 3:35

## TÉMOINS ET CONSEILLERS

**Ben-Ami, Joseph**, directeur des Communications, B'nai Brith Canada  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 3:48

**Connidis, Angela**, avocate, ministère de la Justice  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 3:25-6

**Grafstein, Jerahmiel**, Sénat du Canada  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 3:7-19

**Gravel, Line**, greffier du Comité  
Réunion d'organisation, 1:13-6

**Jones, Roy**, directeur, Centre canadien de la statistique juridique, Statistique Canada  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 3:19-23

**Lafontaine, Lisette**, avocate-conseil, ministère de la Justice  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 3:24-5,33-4

**Landy, Keith**, président national, Congrès juif canadien  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à Berlin en 2002, 3:35-9



**Mitchell, Andrew**, Minister of Indian and Northern Affairs  
On-reserve matrimonial real property, 2:5-28

**Mock, Karen**, Executive Director, Canadian Race Relations Foundation  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution,  
3:39-44

**Nassrallah, Christine**, Director, Policy and Research, Multiculturalism  
and Human Rights Branch, Canadian Heritage Department  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution,  
3:26-34

**Scheinberg, Steve**, National Chair of the League for Human Rights,  
B'nai Brith Canada  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution,  
3:44-9

**Wilczynski, Artur**, Acting Director, International Relations and Policy  
Development, International Affairs Branch, Canadian Heritage  
Department  
Resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution,  
3:29-32

**Mitchell, Andrew**, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve, 2:5-28

**Mock, Karen**, directrice générale, Fondation canadienne des relations  
raciales  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à  
Berlin en 2002, 3:39-44

**Nassrallah, Christine**, directrice, Politique et recherche, Direction  
générale du multiculturalisme et des droits de la personne, ministère  
du Patrimoine canadien  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à  
Berlin en 2002, 3:26-34

**Scheinberg, Steve**, président, Comité des droits de la personne, B'nai  
Brith Canada  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à  
Berlin en 2002, 3:44-9

**Wilczynski, Artur**, directeur par intérim, Relations internationales et  
développement des politiques, Direction générale du multiculturalisme  
et des droits de la personne, ministère du Patrimoine canadien  
Résolution qui renferme la résolution de l'OSCE (PA) mise de l'avant à  
Berlin en 2002, 3:29-32









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5









Oxford  
Essex  
10%  100